

Yucatán Today®



THE
TRAVELER'S
COMPANION

ACOMPAÑAMOS
AL VIAJERO

Disfruta cada
rincón de Mérida

Enjoy Every
Corner of Mérida

ESPAÑOL / ENGLISH

MAPAS DETALLADOS / DETAILED MAPS

WWW.YUCATANTODAY.COM

GRATIS * FREE

Año 36 No. 441
Septiembre 2024



36 AÑOS

1988 -2024

La Biblia del viajero en Yucatán The Traveler's Bible in Yucatán

Yucatán Today, es un medio bilingüe de información turística sobre destinos, cultura y el qué hacer en Yucatán con 36 años de trayectoria.

x x x

Yucatán Today, is a bilingual tourist information medium about destinations, culture, and everyday life in Yucatán with 36 years of history.

www.yucatanoday.com





FOTOGRAFIA: ISRAEL CANUL @ISRAELCANUL

SOTUTA DE PEÓN

HACIENDA VIVA



live

dream

enjoy



#Vive SOTUTA DE PEÓN

Hotel | Sisal Production Tour | Museum | Yucatecan Cuisine | Cenote | Horseback Riding | Massages | Temazcal | ATV Tour | Organic Garden | Cross Country Bike Trail

9999416431

9991759923

haciendaviva.com

Hacienda Sotuta de Peón



Mérida: rincones llenos de historias

In Mérida, Stories Are Everywhere You Look

Más de un viajero ha descrito a Mérida como una gran ciudad que se siente como una pequeña. A pesar de ya ser la principal ciudad del sureste mexicano, sus rincones siguen siendo guardianes de historias bien sabidas o, en algunos casos, bien guardadas. Ése es el caso de la estampa que adorna nuestra portada de este mes: el Monumento a la Patria, en esta ocasión engalanado con la presencia de las hermanitas Pech Bolio, un dueto de jóvenes trovadoras que mantiene viva el alma de la música yucateca para las nuevas generaciones.

Completamente tallado a mano en piedra de cantera, este hemicycle (que muchos erróneamente conocen como Monumento a la Bandera, en vez de Patria) tiene varias justificaciones para ser uno de los sitios más visitados de la ciudad, e incluso del estado. Su enorme tamaño (14 metros de altura por 40 de diámetro) contiene más de 300 figuras que representan no sólo la historia de México, sino diversos símbolos que componen la cultura tanto mexicana como yucateca.

Su elemento más distintivo es la figura de una mujer de rasgos indígenas, ricamente ataviada con brazaletes, aretes y una pechera, además de un collar de caracol que evoca el origen marino del grupo maya de los Itzáes. A sus pies, debajo del escudo de la ciudad, se encuentra la representación de una casa tradicional maya; dentro de ella se distingue la llama del hogar, que representa también el amor por la Patria. A ambos lados, se encuentran dos guerreros jaguar, que no sólo aluden a la ferocidad de los pueblos prehispánicos, sino también la entrega de las fuerzas armadas mexicanas hasta nuestros días.

No es de sorprender que este monumento, sede tanto de celebraciones como de protestas, donde el fervor por México y por Yucatán se fusionan tan fácilmente como el pasado y el futuro, guarde más de un relato. En esta edición te traemos uno: ¿sabías que su dedicado autor no era ni yucateco ni mexicano? La historia es fascinante, y te la contamos en la página 4. ¿Te has preguntado cómo era viajar en la época de la Colonia? ¿O cómo explicaban los mayas la existencia de las luciérnagas? ¿Has visto alguna “chicharronería” y te has quedado con la duda de qué exactamente se vende ahí?

Quizá simplemente se te antoje un buen café en un lugar que no conozcas, o visitar alguno de los muchos espacios abiertos que Mérida te ofrece. O busques planear una visita a algún lugar que no conozcas, o que hayas visitado hace tanto tiempo que seguramente ya no sepas si reconocerías. No importa cuál sea tu caso, tu revista Yucatán Today te trae la respuesta a éstas y más preguntas. Acompáñanos a recorrer la Ciudad Blanca y sus rincones; ¡estamos seguros que quedarás tan enamorado como nosotros! ✨

More than one traveler has described Mérida as a large city that still manages to feel like a small town. Despite being arguably the most important city in southeastern México, its streets, buildings, nooks, and crannies continue to guard well-known or, in some cases, well-kept stories. One such example is the setting of our cover, a landmark that is often a shorthand for the city itself: Monumento a la Patria (the monument to the motherland), in this case adorned by the presence of the Pech Bolio sisters, a duo of young traditional *trova* musicians who are keeping the soul of this Yucatecan genre alive.

Completely hand-carved in quarry stone, it's no surprise that this hemicycle, mistakenly known by many as “Monumento a la Bandera (Monument to the Flag)” is one of the most visited sites in the city and even the state. Its enormous size (14 meters high and 40 meters in diameter, or 46 and 131 if feet are easier to picture) contains more than 300 figures that represent not only the history of México but also various symbols that comprise both Mexican and Yucatecan culture.

FOTO: YUCATÁN TODAY



Baño La Ermita

Its most distinctive feature is the figure of an indigenous woman, richly adorned with bracelets, earrings, and a breastplate, along with a seashell necklace that evokes the marine background of the Itzá Maya clan. At her feet, beneath the city's coat of arms, lies the representation of a traditional Maya house; inside “burns” the hearth, which also represents Mexicans' love for our homeland. On both sides are two jaguar warriors, which allude not only to the ferocity of México's pre-Hispanic peoples, but also to the dedication of the Mexican armed forces to this day.

The Monumento a la Patria, a landmark where the fervor for México and Yucatán merge as easily as the past and the future do, naturally holds more than one tale. In this edition, we have one for you: did you know its dedicated creator wasn't even Mexican? His story is fascinating, and you can read all about it on page 4. Have you ever wondered what it was like to travel during the colonial era? Or how the Maya explained the existence of fireflies? And have you ever come across a “chicharronería”—and wondered what it is they sell there?

Maybe you're simply in the mood for good coffee in a charming place you haven't visited before, or perhaps you're eager to explore some of the beautiful open spaces that Mérida has to offer. Maybe you're thinking about visiting a place you've never been to, or one you haven't seen in so long that it might feel brand new. Whatever your case may be, your Yucatán Today magazine has the answers to these and more questions. Join us in exploring the White City and its hidden gems; we're sure you'll fall in love with it just like we have! ✨

Yucatán Today, la compañera del viajero, es un medio bilingüe que por más de 36 años ha sido la fuente más completa de información turística gratuita sobre destinos, cultura y el qué hacer en el estado mexicano de Yucatán.

Disponible tanto en versiones impresa y digital, y con amplia presencia en redes sociales, Yucatán Today cubre temas de interés para residentes (tanto nuevos como de antaño), turistas y viajeros de paso, y aquéllos que consideran a Yucatán su hogar únicamente parte del año.

Creemos que Yucatán es un lugar que vale la pena compartir con el resto del mundo, por sus tradiciones, cultura, hermosos paisajes y, sobre todo, por su gente; es por eso que nuestro contenido, en todos nuestros canales, es gratuito.

Yucatán Today no es una revista publicitaria; todo el contenido se crea, investiga y comparte con base en criterios y estándares editoriales, buscando proveer a nuestros lectores con la información más útil y relevante para sacar el máximo provecho a su estancia. Sin embargo, nuestra pequeña empresa sí se sostiene de su publicidad; verás mencionados a nuestros anunciantes en nuestros mapas y dentro del contenido, en donde sea apropiado incluirlos. ¿Te gusta lo que ves en Yucatán Today? No dejes de hacérselo saber, tanto a nosotros como al resto del mundo; eso nos ayudará a seguir trabajando para ti por mucho tiempo más.

#LoViEnYucatanToday

Yucatán Today, the traveler's companion, is a bilingual platform that, for over 36 years, has been the most comprehensive source for tourist information on destinations, culture, and everyday life in the state of Yucatán, México.

Available both in digital and print versions, and with an extensive social media presence, Yucatán Today covers topics of interest for a wide audience, including residents (both longtime and recent transplants), tourists and short-term travelers, and those who call Yucatán home only seasonally.

We believe that Yucatán is a place worth sharing with the rest of the world, because of its culture, traditions, beautiful landscapes, and, above all, its people; that's why our content, across each one of our channels, has remained free for more than 36 years.

Yucatán Today is not an advertorial magazine; the content you see is created, researched, and shared based on editorial standards and criteria, with the purpose of providing readers with the most useful, relevant information that will help them make the most of their travel experiences. However, our small business is supported by advertising; you'll find mentions of our advertisers on our maps and sometimes within the content, when including them is appropriate. If you enjoy Yucatán Today (and also if you don't), don't hesitate to let us and everyone else know; word of mouth helps support the work we do, and ensures the continuity of our publication.

#ISawItOnYucatanToday

DIRECTORIO • DIRECTORY



Yucatán Today

Todos los derechos reservados por Dynamic Offset SA de CV. Prohibida la reproducción total o parcial del contenido sin autorización por escrito de los editores.

La revista asume que el material aquí presentado es original y no infringe los derechos reservados de ley.

Reserva de derechos al uso exclusivo del título YUCATAN TODAY - Certificado de Derecho de Autor No. 050616181900 SECOFI.

Yucatán Today no se hace responsable por el contenido de los anuncios.

Yucatán Today is not responsible for the content of the advertisements.

TIRAJE MENSUAL 10,000
MONTHLY CIRCULATION 10,000

Calle 39 #483 interior 10, x 54 y 56, Centro Mérida, Yucatán, México, C.P. 97000
☎ 999 927 8531
Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 5 pm

#YucatanToday
www.yucatanoday.com

yucatanoday @ Yucatan Today
yucatanoday YucatanToday

SOCIOS FUNDADORES • FOUNDING PARTNERS

Juan Manuel Mier y Terán Calero †
Judy Abbott de Mier y Terán / judy@yucatanoday.com

DIRECTOR

Andrea Mier y Terán Abbott / andrea@yucatanoday.com

EDITOR • EDITOR

Alicia Navarrete Alonso / editora@yucatanoday.com

ASISTENTE EDITORIAL • EDITORIAL ASSISTANT

Sara Alba Prim / escribe@yucatanoday.com

ESCRITORES COLABORADORES • CONTRIBUTING WRITERS

Sara Alba, Carlos Argüelles, Fernanda Casanova, Sharon Cetina, Alberto Chuc, Pamela Fernández, Carlos Guzmán, Ralf Hollmann, Alicia Navarrete, Monica Starling, Regina Zumárraga

DISEÑO GRÁFICO • GRAPHIC DESIGN

Magali Ramírez D. / diseno@yucatanoday.com
María Fernanda Casanova Uc / jrdiseno@yucatanoday.com

MERCADOTECNIA • MARKETING

Sharon Cetina Ruiz / estrategia@yucatanoday.com
Carlos Guzmán Andrade / contenido@yucatanoday.com
Brenda Daniela Avila Acametilla / eventos@yucatanoday.com

ADMINISTRACIÓN • ADMINISTRATION

Renée Morales Jiménez / gerente@yucatanoday.com
L.T. Monserrat Castillo / clientes@yucatanoday.com
Lic. Alitzel Muñoz Ornelas / contabilidad@yucatanoday.com
Yorgina Montalvo Pech / recepcion@yucatanoday.com

DISTRIBUCIÓN • DISTRIBUTION

Roberto Pérez Miguel / cobranza@yucatanoday.com

DISEÑO EDITORIAL • EDITORIAL DESIGN

Gustavo Reyes Asid / 6US diseño

DISEÑO DE LOGOTIPO Y PORTADA • LOGO & COVER DESIGN
H Creativos

YUCATÁN TODAY ES LA GUÍA RECOMENDADA POR
YUCATÁN TODAY IS THE GUIDE RECOMMENDED BY



TIANGUIS TURÍSTICO
Mérida
2021

Yucatán Today, elegido como mejor creador de contenido turístico

Yucatán Today, chosen as best tourism content creator

Yucatán Today
MEDIA KIT



PUBLICIDAD • ADVERTISING

999 309 7762 / ventas@yucatanoday.com

VIDA Y CULTURA

Es muy yucateco: Rómulo Rozo **4**
 Un día en la vida: El Camino Real a Campeche **5**
 Xe'ek': La Universidad de las Artes de Yucatán **6**
 Quiénes son los mayas: La leyenda del cocay **7**
 Enfoque: Expendio Doméstico y Café de Casa **8**
 Arte textil en Yucatán: El bordado ceremonial **9**
 Galerías / Museos / **DIR** **10**
 Empecemos con el arte: Titeradas **11**
 Qué hacer este mes **12**
 Eventos **14**

GASTRONOMÍA

El platillo yucateco del mes: Chicharra **16**
 Comer en Yucatán: Cafeterías coquetas en Mérida **17**
 Dónde comer / **DIR** **20**

MÉRIDA

Acerca de Mérida **22**
 Ciudad de Mérida / **MAPA** **24**
 Centro de Mérida / **MAPA** **25**
 Los barrios de Mérida **26**
 Mérida norte **28**

ESTE MES

Descubriendo lugares: Los mejores parques en Mérida **29**

PRINCIPALES DESTINOS EN YUCATÁN

La costa yucateca **33**
 Progreso **36**
 Valladolid **38**
 Tekax **40**
 Izamal **41**
 Cenotes y grutas **42**
 Zonas arqueológicas mayas **44**
 Uxmal / Ruta Puuc **46**
 Chichén Itzá **48**
 Haciendas **50**
 Estancia de siete días **51**

GUÍAS

Cómo llegar **52**
 Agencias de Viaje / Transportación / Bienes Raíces / **DIR** **53**
 Dónde hospedarse / **DIR** **54**
 Bienestar / Directorio de salud / **DIR** **55**
 Consulados / Números telefónicos de emergencia / **DIR** **56**

LIFE AND CULTURE

It's Very Yucatecan: Rómulo Rozo
 A Day in the Life: The Royal Road to Campeche
 Xe'ek' The Yucatán University of the Arts
 Who are the Maya: The Legend of the Cocay
 In Focus: Expendio Doméstico and Café de Casa
 Textile Art in Yucatán: Ceremonial Embroidery
 Galleries / Museums / **DIR**
 Let's Start With Art: Titeradas
 What's Going on This Month
 Events

FOOD

The Yucatecan Dish of the Month: Chicharra
 Eating in Yucatán: Charming Coffee Shops in Mérida
 Where to Eat / **DIR**

MÉRIDA

About Mérida
 Mérida City / **MAP**
 Mérida Downtown / **MAP**
 Mérida's Barrios
 Mérida North

THIS MONTH

You're Going Places: The Best Parks in Mérida

YUCATÁN'S MOST VISITED DESTINATIONS

The Yucatán coast
 Progreso
 Valladolid
 Tekax
 Izamal
 Cenotes and Caves
 Maya Archeological Sites
 Uxmal / Puuc Route
 Chichén Itzá
 Haciendas
 A Seven-Day Stay

GUIDES

How to get there
 Travel Agencies / Transportations / Real Estate / **DIR**
 Where to Stay / **DIR**
 Wellness / Health Directory / **DIR**
 Travel Tips / Emergency Phone Numbers / Consulates / **DIR**

Rómulo Rozo, parcerero entrañable de Yucatán

Rómulo Rozo, Beloved Friend of Yucatán

Creó uno de los íconos más representativos de Mérida, sitio de reunión y sede informal de conciertos, mítines y manifestaciones populares. Una calle lleva su nombre y un busto de bronce honra su memoria en pleno Paseo de Montejo. Aun así, para muchos este hombre es (casi) desconocido.

Se trata de Rómulo Rozo, un escultor colombiano (nacido en Bogotá en 1899) que desde pequeño mostró inclinación hacia las artes. La consistencia de su trabajo le ganó tal reconocimiento que en 1929 el gobierno colombiano lo asignó a su embajada en México, donde pronto se hizo un lugar en la escena artística nacional. A principios de los años cuarenta, el gobierno de Yucatán lo invitó a sentar su residencia en Mérida para enseñar escultura en la Escuela de Bellas Artes; desde esa institución fue que Rómulo impulsó el renacer de este arte que tan bien dominaron los antiguos mayas.

Su reconocimiento, aunque amplio, no siempre fue placentero. El *Pensamiento*, escultura que muestra a un hombre sentado y apoyado sobre sus rodillas, con un sombrero que le cubre la cabeza, fue objeto de una malinterpretación que denostaba al mexicano, algo que el artista lamentó siempre.

Mejor volvamos al Monumento a la Patria. Elaborado con cantera traída desde Ticul, es su trabajo más conocido (su firma puede verse en la base de las columnas junto a las rampas), pero no el único. Los relieves que adornan el Monumento a los Creadores de la Canción Yucateca, en el Cementerio General de la ciudad de Mérida, salieron de su ingenio. De hecho, su relación con la trova yucateca va más allá, pues no sólo fue amigo de compositores y cantantes sino que también escribió una docena de canciones que, a ritmo de bambuco, forman parte del género, entre ellas “Reina de mi alma” y “Los clarineros”, con música de Manuel López Barbeito.

Y como de la trova al amor sólo hay un paso, su estancia en suelo peninsular terminó como tenía que ser: Rozo unió su vida a Manuela Vera, natural de Muna, con quien se casó y tuvo dos hijos.

Su amor a Yucatán lo animó a buscar la naturalización mexicana, pero el proceso se alargó en marañas burocráticas. El final es digno de serie de televisión: en un giro dramático e irónico, la carta de naturalización fue entregada en su domicilio apenas unas horas después de haber fallecido, el 17 de agosto de 1964.

Nacido colombiano y muerto yucateco, Rómulo Rozo fue un paisano, un auténtico parcerero (“compañero”, “amigo cercano” en el argot popular de Colombia) de la Península de Yucatán. ✨

He created one of the most iconic landmarks of Mérida: a meeting place, and an informal venue for concerts, rallies, and popular demonstrations. A street bears his name and a bronze bust honors his memory on Paseo de Montejo. However, to many, this man is (almost) unknown. We're talking about Rómulo Rozo, a native of Colombia (he was born in Bogotá in 1899) who, from a young age, expressed a deep passion for the arts, especially sculpture.

The quality of his work earned him recognition in Europe, so much so that in 1929, the Colombian government appointed him to its embassy in México. There, he quickly joined the local art scene, and, in the 1940s, he was invited by the government of Yucatán to settle in Mérida. Here, he taught sculpture at Escuela de Bellas Artes (the local school of fine arts), where he championed the revival of this ancient art that the Maya had mastered so well. Despite his widespread recognition, it wasn't always smooth sailing. “El Pensamiento (The Thought),” a sculpture depicting a man sitting and leaning on his knees with a hat covering his head, was misinterpreted as denigrating Mexicans, something the artist deeply regretted.

FOTO: YUCATÁN TODAY



Monumento a la Patria

Let's return to Monumento a la Patria. Made with quarry stone brought from Ticul, it is his most famous work (you can see his signature at the base of the columns next to the ramps), but it's not his only one. The reliefs that adorn Monumento a los Creadores de la Canción Yucateca (the Monument to the Creators of Yucatecan Song) in the General Cemetery are also his. In fact, his connection with Yucatecan Trova goes beyond

that—he wasn't just friends with composers and singers, he also wrote a dozen songs that, to the rhythm of Bambuco, are part of the genre. Some of these include “Reina de mi alma” and “Los clarineros” with music by Manuel López Barbeito.

And as there is only a small step from Trova to love, his time in the Yucatán Peninsula ended as it had to: Rozo married Manuela Vera, a native of Muna, and together they had two children.

His love for Yucatán inspired him to seek Mexican naturalization, but the process was tangled up in bureaucracy. The ending is worthy of a television series: in a dramatic twist, the naturalization letter was delivered to his home just a few hours after Rozo had passed away on August 17, 1964.

Born a Colombian and died a Yucateco, Rómulo Rozo was a fellow countryman, an authentic parcerero (“companion,” “close friend” in the popular slang of Colombia) of the Yucatán Peninsula. ✨

El Camino Real a Campeche

The Royal Road to Campeche

Actualmente, viajar de Mérida a Campeche es sencillo: tomas la carretera 180 y antes de dos horas ya estás ahí. Pero supón que estamos en el año 1800; el Virreinato apura su último tramo y la independencia de México no está lejos. ¿Cómo vas de Mérida a Campeche? La única respuesta posible es tomar el Camino Real, que, dependiendo si vas a pie, a caballo o en carreta, te tomaría entre cuatro y cinco días.

El Camino Real a Campeche consistía en una calzada irregular para el transporte de mercancías y personas; una de las primeras menciones de su existencia data de 1588, cuando un religioso franciscano visitó la zona en viaje de inspección. Fue hasta fines del siglo XVIII que el ilustrado gobernador Lucas de Gálvez lo mandó acondicionar para el tránsito de carruajes y carretas.

Y a todo esto, ¿por qué lo de “real”? La denominación deriva de que era una carretera auspiciada por la Corona española, que así controlaba el flujo de bienes y personas (y por lo tanto, de impuestos). Ahora que si de realeza se trata, es de notar que la emperatriz Carlota Amalia, esposa de Maximiliano de Habsburgo, transitó por este camino en 1865 durante su visita a la Península.

Como tal, el Camino Real ya no se usa ni existe, pero aún puedes seguir su traza y conocer parte de Yucatán a lo largo de su extensión: desde el barrio de Santiago, que conectaba con el antiguo camino a Sisal, el puerto más cercano a Mérida hace dos siglos, enfilamos al sur para salir de la ciudad por el Arco de San Juan en el barrio homónimo; poquito más adelante, oramos por una travesía tranquila a Nuestra Señora del Buen Viaje en la Ermita de Santa Isabel.

A partir de aquí, las sorpresas se encadenan. En Umán, la primera parada, hay que admirar el ex convento y parroquia de San Francisco de Asís, que por carecer de campanarios recibe el sobrenombre de La Inconclusa.

Al llegar a Maxcanú, las opciones se multiplican: conocer (y quizá hasta hospedarse en) las haciendas cercanas (Santa Rosa de Lima, Chunchucmil, o Santo Domingo), visitar la zona arqueológica de Oxkintok, y finalmente adquirir artesanías de palma en Halachó.

El Camino Real a Campeche siguió en funciones por mucho tiempo, hasta que a mediados de los años setenta del siglo pasado, se tendió una carretera de dos vías. Después, recién en 2012, fue abierta la actual autopista Mérida-Campeche, que hace posible el viaje en menos de dos horas.

Ya no existe, pero el recuerdo del histórico Camino Real a Campeche persiste y mantiene unido el pasado y el presente de esta región yucateca.

Visita www.yuc.today/240905 para leer la versión extendida de este artículo. ✨

Nowadays, traveling from Mérida to Campeche is easy: go west on Highway 180 and you'll be there in under two hours. But how was it back in the 1800s, with the Viceroyalty in its final stretch and Mexico's independence just around the corner? The only possible way was the Royal Road, which, depending on whether you were walking, riding a horse, or traveling by carriage, would take roughly four or five days.

The Royal Road to Campeche was an irregular path for transporting goods and people. One of the earliest mentions of the road as a communication route dates back to 1588 when a Franciscan friar visited the area on an inspection trip. Notable upgrades occurred during Governor Lucas de Gálvez's period at the end of the 18th century, when he ordered it to be adapted for carriages and carts.



Arco de San Juan • San Juan Arch

FOTO: YUCATÁN TODAY

And why “royal”? The term comes from the fact that it was sponsored by the Spanish Crown, which controlled the flow of goods and people (and therefore taxes). As for royal visitors, it's worth noting that Empress Carlota of Mexico (Charlotte of Belgium), wife of Maximilian I, traveled this road in 1865 during her visit to the Peninsula.

While the Royal Road is no longer in use or existence, you can still follow its trace and explore parts of Yucatán along its route. From the Barrio de Santiago, which connected to the old road to Sisal (the closest port to Mérida two centuries ago), head south to leave the city through the San Juan Arch in the eponymous neighborhood. A bit further on, stop to pray for a safe journey to Our Lady of Peace and Good Voyage at Ermita (the hermitage) of Saint Elizabeth.

From here, the surprises continue. In Umán, the first stop, admire the former convent and parish of Saint Francis of Assisi, nicknamed “La Inconclusa (The Unfinished)” due to its lack of bell towers. Further on, in Maxcanú, your options multiply: explore (and maybe even stay at) nearby haciendas (Santa Rosa de Lima, Chunchucmil, or Santo Domingo), check out the Oxkintok archaeological site at the start of the Puuc Route, and finally, buy palm crafts in Halachó.

The Royal Road to Campeche remained in use for a long time, until the mid-1970s when a two-lane road was built to bypass towns and reduce travel time. Then, in 2012, the current Mérida-Campeche highway was opened, making the trip possible in under two hours.

Though it no longer exists, the memory of the historic Royal Road to Campeche lives on, bridging the past and present of this Yucatecan region.

Visit www.yuc.today/240905 to read the extended version of this article. ✨

La Universidad de las Artes de Yucatán

The Yucatán University of the Arts

Si un día cruzas la calle 55, entre 46 y 48 en el centro de la ciudad de Mérida, te recomiendo abrir bien los ojos: ahí encontrarás un enorme edificio amarillo con un reloj central en la cima de su columna principal. Este lugar es la Universidad de las Artes de Yucatán (UNAY), cuya importancia cultural y artística en la región no puede de ninguna forma menospreciarse.

La UNAY fue fundada el 25 de junio de 2004, originalmente como la Escuela Superior de Artes de Yucatán; sin embargo, su historia va más atrás, en la forma del edificio que la alberga. Su edificio principal, construido entre 1913 y 1917, corresponde a la antigua Estación de Ferrocarriles de Mérida; ésta fue el punto ferrocarrilero más importante del sur de México desde su inauguración en 1920 hasta 1974, cuando la empresa Ferrocarriles Nacionales de México dejó de prestar sus servicios.

En la actualidad, esa hermosa creación arquitectónica mantiene mucha de su construcción original en muros, pisos, columnas, losas y más, pero amorosamente restaurada en un proyecto paralelo a la habilitación del Gran Parque La Plancha, que se encuentra conectado con la parte trasera de la universidad.

Actualmente la oferta escolar de la UNAY incluye el Programa de Formación Musical “José Jacinto Cuevas” para niños y jóvenes de entre seis y dieciséis años, una tecnicatura, seis licenciaturas (artes musicales, artes visuales, cine, docencia de la danza clásica, danza contemporánea y teatro), tres posgrados (maestría en artes, en artes musicales y en dirección de escena) y una amplia área de investigación y educación continua. Este año, en 2024, la UNAY estará recibiendo a su primera generación para la Licenciatura en Cine, primera oferta educativa de este tipo en el estado y toda la Península.

Éste es sólo un ejemplo de los muchos que se podrían dar acerca de la importancia que tiene la Universidad de las Artes de Yucatán para vivificar la producción creativa en nuestro estado, un ejemplo de su constante búsqueda por satisfacer las necesidades artísticas de personas de todas las edades y procedencias.

Conoce las propuestas artísticas contemporáneas de la UNAY y sigue de cerca sus eventos abiertos al público a través de sus redes sociales y fuentes oficiales. También puedes visitar sus extraordinarias instalaciones de lunes a viernes por la mañana (exceptuando días festivos). Si al menos una parte de ti siente curiosidad, animate a pedir informes acerca de su oferta educativa; las dudas siempre son bien recibidas en los espacios donde se propicia el arte y la sensibilidad. ✨

If you ever find yourself on Calle 55, between 46 and 48 in Mérida's Centro, make sure to look around: you'll see a huge yellow building with a central clock at the top of its main tower. This is the Yucatán University of the Arts (UNAY), and its cultural and artistic significance in the region cannot be underestimated.

UNAY was founded on June 25, 2004, originally as the Yucatán School of Higher Arts (ESAY); its history, however, goes further back if we consider the building that houses it. The main building, constructed between 1913 and 1917, was the former Mérida Railway Station. This historic hub was the most important railway center in southern México from its inauguration in 1920 until 1974, when Ferrocarriles Nacionales de México (México's passenger railway service) ceased operations.

Today, that beautiful architectural gem still boasts much of its original walls, floors, columns, and more, though lovingly restored as part of a project that ran parallel to the creation of Gran Parque La Plancha, a sprawling park with multiple attractions such as bike paths, a playground, a theater, and a culinary market, which is connected to the rear of the university.

UNAY features the “José Jacinto Cuevas” Musical Training Program for kids and teens aged six to sixteen, a technical degree, six undergraduate degrees, three graduate degrees, and a wide range of research and continuing education opportunities. Excitingly, in 2024, UNAY will welcome its first cohort for the Bachelor's

in Film—the first program of its kind in the state and the entire Península.

This is just one example of many that highlight the importance of the Yucatán University of the Arts in invigorating creative production in our state. It's a testament to its ongoing mission to meet the artistic needs of people of all ages and backgrounds.

Discover the contemporary artistic proposals of UNAY and follow their public events through their social media and official sources. You're also welcome to visit their amazing facilities from Monday to Friday mornings (excluding holidays). If any part of you feels curious, feel free to ask for information about their educational offerings; questions are always welcome in places that nurture art and creativity. ✨

www.unay.edu.mx

📍 unayucatan 📺 Universidad de las Artes de Yucatán – UNAY



FOTO: MICT

La leyenda del cocay (*kóokay*) o luciérnaga

The Legend of the Cocay (*Kóokay* or Firefly)

i Has visto luces volando de un lado a otro entre la hierba en las noches calurosas de Yucatán? Son luciérnagas o *cocayes* (del maya *kóokay*) en el español yucateco, y sucede que hay varias hermosas leyendas sobre cómo obtuvieron su luz. ¡Vamos a conocer una de ellas!

El señor de la piedra verde

Cuentan los abuelos mayas que hace mucho tiempo había un señor muy querido por todos que tenía el don de curar todas las enfermedades. Cuando acudían los enfermos, él sacaba una piedra verde de su bolsillo y susurraba algunas palabras mientras la sostenía entre sus manos. Eso bastaba para que todo mal desapareciera.

Una mañana, el señor salió a pasear a la selva y se entretuvo escuchando a los pájaros. Cuando empezó a caer un gran aguacero, corrió a refugiarse y no se percató de que se le había caído su piedra verde. Al llegar a casa, ya lo esperaban. Quiso curar a un niño enfermo y notó la ausencia de su piedra.

Para hallarla más rápido, el señor mandó reunir a varios animales; llegaron el venado, la liebre, el zopilote y el cocay o luciérnaga, que en esos tiempos aún era un insecto como todos los demás. Pidiéndoles que busquen en los caminos, las cuevas y los rincones de la selva, el señor les ofreció una recompensa.

Los animales corrieron en busca de la piedra verde. El venado, con su aguda vista, la encontró enseguida, pero al verla tan bonita no quiso regresarla a su dueño y se la tragó. De inmediato, sufrió un dolor de panza muy fuerte y tuvo que escupirla; luego, lleno de miedo y vergüenza por su acción, huyó sin mirar atrás.

El cocay era el más aplicado: buscaba entre los huecos y en cada una de las plantas de la selva. El zopilote se cansó de sobrevolar y no ver el suelo para encontrarla. La liebre corría muy rápido y no se detenía a ver a su alrededor. Al final, sólo el cocay siguió buscándola con mucho esmero.

El buen cocay o luciérnaga

De pronto, el cocay tuvo un chispazo de luz sobre el paradero de la piedra y voló de inmediato hacia el lugar que vio en su mente. Al mismo tiempo, sintió que su cuerpo brillaba e iluminaba su camino. Halló la piedra y se la llevó a su dueño, éste le reconoció su nobleza, así como el esfuerzo, la entrega y perseverancia.

“Tienes luz propia, pequeño cocay, y a partir de ahora la tendrás siempre para guiar tu camino”, le dijo el señor. Por eso, hoy podemos ver al cocay brillar en medio de la noche. ✨

Have you ever seen lights flickering through the grass on hot nights in Yucatán? They are fireflies, or as they're known locally, *cocayes* (from the Maya *kóokay*, pronounced *koe-KIGH*). There are several beautiful Maya legends on how fireflies got their light. Let me tell you about one of them.

The man with the green stone

Maya elders tell us that a long time ago, there was a man who was loved by everyone, and who had the gift of curing illnesses. When the sick came to see him, he would take a green stone out of his pocket and whisper a few words while holding it in his hands. That was enough to make any ailment disappear.



FOTO: BRUCE MARLIN WIKIPEDIA

One morning, the man went for a walk in the jungle to look at the birds, when all of a sudden a heavy downpour began to fall. As he ran for shelter, he didn't notice that he dropped his green stone; when he arrived home, someone was already expecting him. He wanted to cure a sick child and reached into his pocket, but realized his stone was missing.

To find it, the man enlisted the help of several animals: the deer, the hare, the vulture, and the cocay or firefly. Asking them to search every road, cave, and corner of the jungle, the man offered a reward to whoever found the precious green stone. The animals ran in search of the stone.

The deer found it quickly, but liked it so much that he didn't want to return it and swallowed it instead. The deer then had a terrible bellyache, spat the stone out, and ran away in fear. The vulture got tired of flying high in the sky, never coming close enough to the ground to

find the stone. The hare ran very fast and did not stop to look around. In the end, only the most diligent of all the animals, the cocay, kept looking with great care, searching every nook and cranny of the jungle.

The noble cocay or firefly

Suddenly, the cocay imagined a spark of light and flew immediately to the place where he visualized the stone. At the same time, he felt that his body began to glow, lighting his path. He found the stone where he had pictured it would be and took it back to its owner. The man recognized the cocay's noble efforts, dedication, and perseverance.

“You have your own light, little *kóokay*, and from now on, you will always have it to guide your way,” the man told him. That is why today we can see *cocayes* shining bright in the middle of the night. ✨

Expendio Doméstico y Café de Casa

Expendio Doméstico and Café de Casa

En el centro de Mérida, justo frente al Parque de Mejorada, hay un rinconcito que podría robarse tu corazón. Se trata de Expendio Doméstico, una tienda de objetos del hogar y de decoración, con una particularidad: todos ellos son producto de oficios con siglos de historia y tradición y que en muchos casos están en peligro de perderse. Cada uno de los objetos es elaborado, si no literalmente a mano, en alguna fábrica de tradición artesanal. Aquí no encontrarás plástico, ni objetos altamente industrializados; lo que encontrarás son básicos con encanto: una gallina de vidrio verde para poner la mantequilla, una caja de madera de Olinalá exquisitamente decorada, o una “maricona” (prensa manual para hacer tortillas).

Pablo Álvarez y Enrique Gosselin, los propietarios, explican su motivación para crear el proyecto: revalorizar el trabajo artesanal y lo que conlleva: el tiempo, el esfuerzo y la transmisión de saberes de generación en generación. En Expendio Doméstico el lema es “*slow shopping*”, porque conforme uno se adentra a la tienda se necesita tiempo para observar y escuchar la historia de cada uno de los productos. Por lo mismo, Pablo y Enrique se aseguran de siempre pagarle a los fabricantes de manera justa y equitativa, jamás regateando o negociando un precio más bajo.

Pero estos objetos no son la única razón para entrar a Expendio Doméstico, pues en su interior se encuentra una coqueta barra de café llamada “Café de Casa”. Ésta surge del empuje de Pablo y Enrique por crear comunidad, integrándose con su entorno en La Mejorada: que sea un espacio abierto, y una especie de oasis, para todas las personas que anden por ahí, ya sea que sean estudiantes de la Facultad de Arquitectura o de la Universidad de las Artes, viajeros que deseen curiosarse en la tienda, o vecinos del centro. Si vienes en auto, también proveen estacionamiento sin costo en la compra de tu bebida.

Café de Casa busca ser un espacio vivo, donde puedas entrar sólo para comprar un café (o té, frappé, soda italiana o granizado), sentarte a descansar del calor o resguardarte de la lluvia, enviar un correo, leer un libro o conversar con tus acompañantes. Un café de barrio que genere comunidad y sea punto de encuentro. El menú de la barra es en sí mismo otra curaduría, que incluye su propio *blend* de casa (hecho por la casa tostadora Manifesto con granos de Chiapas, Oaxaca y Puebla) y una amplia variedad de bebidas con base en los jarabes italianos Fabbri 1905.

En tus andares por el centro, no dejes de visitar Expendio Doméstico y Café de Casa. Seguro que querrás volver. ✨

In the heart of Mérida, right in front of Mejorada Park, there's a lovely little spot that might just steal your heart. It's called Expendio Doméstico, and it's a home and decor store but with a unique twist: all its products are the result of centuries-old crafts and traditions, many of which are at risk of disappearing. Each item is crafted either by hand or in factories with artisanal traditions. At Expendio Doméstico you won't find any plastic or highly industrialized objects; instead, you'll discover charming essentials: a green hen butter dish, an exquisitely decorated Olinalá wood tea box, a candle holder, or a “*maricon*a” (manual tortilla press).

Pablo Álvarez and Enrique Gosselin, the owners of Expendio Doméstico, share their motivation behind the project: to appreciate and educate others about the value of artisanal work and its processes, which require time, effort, and the passing down of skills through generations. Their motto at

Expendio Doméstico is “*slow shopping*” because as you enter the store, you need plenty of time to browse and hear the story of the different products they carry.

But all these objects, unique as they may be, are not the only reason to step into Expendio Doméstico, as inside there is a cozy coffee bar called “Café de Casa.” This café stems from Pablo and Enrique's drive to create community, making their business truly integrate with its surroundings in Mejorada: to be an open space for all the people around, whether they are students from the School of Architecture or the University of Arts, travelers curious about the store, or fellow Centro dwellers. And if you drive there, they even offer free parking with your beverage purchase.



FOTO: YUCATÁN TODAY

Café de Casa aims to be a lively spot where you can pop in just to grab a coffee (or a tea, frappé, or Italian shaved ice), take a break from the heat or shelter from the rain, send an email, read a book, or chat with friends. A neighborhood café that fosters community-building and serves as a meeting point. The menu is a treat in itself, featuring a customized house blend and a variety of drinks made with Fabbri 1905 Italian syrups.

On your wanderings through Mérida's Centro, be sure to visit Expendio Doméstico and Café de Casa. You'll surely want to come back. ✨

Expendio Doméstico / Café de Casa

Calle 57 #445 x 50 y 52, Parque de la Mejorada, Centro
www.expendiodomestico.mx

📍 [cafedecasermerida](#) 📱 [Expendio Domestico](#)

POR / BY ALICIA NAVARRETE ALONSO

📧 [atnavarrete](#)

Bordado ceremonial en las comunidades mayas

Ceremonial Embroidery in Maya Communities

El bordado forma parte inseparable de la vida espiritual de las comunidades mayas de Yucatán. Aquí, los distintos tipos de bordado inundan los escenarios populares, ceremoniales y rituales con múltiples patrones de hilos de colores.

Las fiestas patronales (las celebraciones para los santos o santas que se realizan cada año en cada poblado) suelen comenzar con un animado baile de jarana (danza tradicional) llamado vaquería. En estas celebraciones son abundantes los bordados que decoran los ternos (trajes de lujo) de las mujeres. También se bordan los estandartes y pabellones que portan los gremios, los pañuelos de jaraneras y sobre todo de los jaraneros, pues es costumbre que ellos se borden grandes pañuelos de *xookbil chuuy* o “hilo contado”, como se conoce el “punto de cruz” en la lengua maya y en el español regional. Se borda la mantelería de altares eclesíasticos y domésticos, y los ternos que engalanan a las vírgenes y los santos. También las servilletas en las que se ofrendan las comidas y los manteles de los altares.

Para la fiesta de la Santa Cruz (el 3 de mayo), muy importante para los mayas por la relación de la Cruz con la Ceiba, las cruces se visten con sudarios hermosos y bordados con flores tan coloridas, que parecen hipiles.

Para el *Jéets' Méek'* o “comida de las ánimas” que se realiza en noviembre, se bordan los manteles de los altares domésticos en los que se ponen las ofrendas para las almas de los difuntos y las servilletas que envuelven tortillas, tamales y comida porque es una forma de reverenciar y respetar a los difuntos que llegan de visita cada año.

El *Jéets' Méek'*, por otro lado, es una ceremonia que se ha mantenido entre los mayas peninsulares, con el fin de incorporar a los hijos a la sociedad, abrirles el entendimiento y cargarlos por primera vez a horcajadas. Durante la ceremonia del *Jéets' Méek'* es frecuente que a las niñas les pongan una aguja con hilo o las lleven a tocar una máquina para propiciar que sean buenas bordadoras. A los niños les hacen tocar machetes y coas porque hacen milpa. Hay que decir que, aunque los instrumentos tradicionales están siendo sustituidos por lápices y cuadernos y hasta por computadoras o tabletas, a las mujeres siempre se les hace tocar agujas, hilos, telas y buenos bordados.

La espiritualidad, la religiosidad, las ceremonias y los rituales, tan presentes en la vida cotidiana de los mayas, están siempre acompañadas del bordado, que da cuenta de su relevancia en las creencias y en la identidad peninsular. Por eso y por mucho más, hoy el bordado maya es patrimonio cultural del estado de Yucatán y se implementa un plan de salvaguardia para garantizar su viabilidad a futuro. ✨

Embroidery is deeply woven into the spiritual life of Maya communities in Yucatán. A myriad of embroideries adorn popular, ceremonial, and ritual settings with a multitude of colorful floral threads.

Patron saint festivals—the annual celebrations for Catholic saints in each town—usually begin with a lively traditional dance called *vaquería*. These events are filled with beautiful embroidery, decorating the *ternos* (luxurious traditional costumes) worn by women. Embroideries also adorn the banners and pavilions carried by *gremios* (guilds), as well as the handkerchiefs worn by *jaraneras* and especially by male *jarana* dancers. It is customary for the latter to embroider large handkerchiefs with *xookbil chuuy*, or “counted thread,” as cross-stitch is known in the Maya and regional Spanish languages. Embroidery also decorates altar linens in churches and homes, the *ternos* that adorn virgins and saints, and the napkins and tablecloths used for food offerings.



Terno y estandartes, Museo de Ropa Étnica de México, Valladolid.

FOTO: YUCATÁN TODAY

For the Holy Cross festivities on May 3—which hold special meaning for the Maya because of the Cross’s connection to the Ceiba tree—the crosses are dressed in beautiful embroidered shrouds adorned with such colorful flowers that they look like *hipiles*.

For *Janal Pixan*, or “food of the souls,” held in November, tablecloths for domestic altars where offerings for the souls of the deceased are placed, and napkins for wrapping tortillas, tamales, and food are embroidered. This is a way to honor the spirit of the deceased, who visit this world each year.

The *Jéets' Méek'* is a special ceremony among the Maya from the Peninsula to welcome children into

society, expand their knowledge, and carry them on an adult’s hips for the first time. During this ceremony, girls often receive a needle with thread or are encouraged to touch a sewing machine to develop their embroidery skills. Boys, on the other hand, touch machetes and Coas (a gardening and farming tool) so they can learn to work in the milpa. While these traditional tools symbolize the essential skills for self-sufficiency, modern influences are gradually reshaping these practices. Nowadays, children receive pencils, notebooks, and even computers or tablets. However, women are still encouraged to work with needles, threads, fabrics, and quality embroidery.

Spirituality, ceremonies, and rituals, so present in the everyday life of the Maya, are always accompanied by embroidery, reflecting its significance in their beliefs and Peninsula identity. That’s why Maya embroidery is now recognized as a cultural treasure in Yucatán, with plans in place to keep this amazing tradition alive for the future. ✨

MUSEOS • MUSEUMS

FUERA DE MÉRIDA • OUTSIDE MÉRIDA

Casa de los Venados

- ▶ Calle 40 #204 x 39 y 41, Centro, Valladolid
- ▶ ☎ 985 856 2289 / 985 105 6904
- ▶ www.casadelosvenados.com
- ▶ Donativo / Donation: \$100 pesos

Choco-Story • Chocolate Museum

- ▶ Uxmal & Valladolid
- ▶ ☎ 999 289 9914
- ▶ f Choco-Story Mexico
- ▶ Entrada / Admission: \$190 pesos

Hacienda Sotuta de Peón

Living Henequén Museum

- ▶ Carr. Mérida - Peto, salida Tecoh
- ▶ ☎ 999 941 6441
- ▶ f Hacienda Sotuta de Peon
- ▶ Recorridos / Tours: 9 am, 1 pm (español)
- ▶ Entrada / Admission: \$800 pesos adultos / adults, \$550 pesos niños / children

Hacienda Yaxcopoil • Henequén Museum

- ▶ Carr. Mérida - Uxmal, Km 220
- ▶ ☎ 999 900 1193
- ▶ Entrada / Admission: \$150 pesos (niños gratis / children free)

Museo de Felipe Carrillo Puerto

- ▶ Calle 28 x 19 y 29, Centro, Motul
- ▶ ☎ 991 915 1766 / 991 112 0260
- ▶ Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 2 pm, 5 - 8 pm
- ▶ Sáb. - dom. / Sat. - Sun. 9 am - 2 pm

Museo del Meteorito

- ▶ Malecón Tradicional x 66 y 68, Progreso
- ▶ ☎ 999 942 1900
- ▶ Entrada / Admission: \$100 - \$350 pesos

Museo de Ropa Étnica de México

- ▶ Calle 49-A x 40 y 42, San Juan, Valladolid
- ▶ ☎ 985 113 6334
- ▶ www.muren.org
- ▶ Entrada por donación / Entry by donation

Sendero Jurásico

- ▶ Carretera Progreso - Chicxulub, Progreso
- ▶ ☎ 999 588 4024
- ▶ Entrada / Admission: \$100 - \$300 pesos

EN MÉRIDA • IN MÉRIDA

Gran Museo del Mundo Maya de Mérida

- ▶ Calle 60 #299-E, Unidad Revolución
- ▶ ☎ 999 341 0435 ext. 1005, 1070
- ▶ www.granmuseodelmundomaya.com.mx

Casa Museo Quinta Montes Molina

House Museum

- ▶ Paseo de Montejo #469 x 33 y 35
- ▶ www.laquintamm.com
- ▶ f La Quinta Montes Molina

Montejo 495, Casa Museo

House Museum

- ▶ Paseo de Montejo #495 x 45, Centro
- ▶ www.montejo495.com
- ▶ f Montejo 495
- ▶ Entrada / Admission: \$50 - \$250 pesos

Museo Casa Montejo • House Museum

- ▶ Calle 63 #506 x 60 y 62, Centro
- ▶ Recorridos / Tours: 11 am, 1, 5 pm
- ▶ Gratis / Free

Museo Inmigración Coreana

Korean Immigration Museum

- ▶ Calle 65 #397-A x 44 y 46, Centro
- ▶ ☎ 999 287 1034
- ▶ Gratis / Free

Museo de la Canción Yucateca

Yucatecan Song Museum

- ▶ Calle 57 #464 x 48 y 50, Centro
- ▶ f Museo de la Canción Yucateca A.C.
- ▶ Entrada / Admission: \$50 pesos

Museo de la Ciudad • City Museum

- ▶ Calle 56 x 65 y 65-A, Centro
- ▶ f Museo de la Ciudad de Mérida
- ▶ Gratis / Free

Museo Fernando García Ponce - MACAY

Arte Contemporáneo • Contemporary Art

- ▶ Calle 60 x 61 y 63, Centro
- ▶ f MACAY
- ▶ Entrada / Admission: \$20 - \$60 pesos

Museo Palacio Cantón

Anthropology Museum

- ▶ Calle 43 #481, Paseo de Montejo
- ▶ f Museo Palacio Cantón
- ▶ Entrada / Admission: \$95 pesos

Centro Nacional de la Música Mexicana Palacio de la Música

National Center for Mexican Music

- ▶ Calle 59 x 58, Centro, Mérida
- ▶ f Palacio de la Música - Centro Nacional de la Música Mexicana
- ▶ Entrada / Admission: \$25 - \$200 pesos

GALERÍAS • GALLERIES

Centro Cultural La Cúpula

- ▶ Calle 54 x 41 y 43, Centro, Mérida
- ▶ ☎ 999 199 0418
- ▶ f Centro Cultural la Cúpula

La Galería Slow

- ▶ Calle 73 #525-B, Centro, Mérida
- ▶ La Galería Slow

Galería Arte Municipal

Municipal Art Gallery

- ▶ Calle 56 x 65 y 65-A, Centro, Mérida
- ▶ ☎ 999 923 6869

Galería de Arte Sacro de Yucatán

- ▶ Interior del Convento / Inside Convent San Francisco de Asís, Conkal
- ▶ Entrada / Admission: \$30 pesos

Galería Nahualli

- ▶ Calle 60 #405 x 43 y 45, Centro, Mérida
- ▶ www.nahualligallery.mx
- ▶ f Galería Nahualli

Galería de Historiadores y Exploradores

Historians and Explorers Gallery

- ▶ Interior / Inside Hotel Hacienda Uxmal
- ▶ ☎ 999 445 9845

Lux Perpetua Art Centre

- ▶ Calle 20 #87-E x 15, Col. Itzimná, Mérida
- ▶ f Lux Perpetua Art Centre

SoHo Galleries

- ▶ Calle 60 #400-A x 43 y 41, Centro, Mérida
- ▶ www.sohogalleriesmx.com
- ▶ f SOHO Galleries

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE



SoHo GALLERIES

Artists Without Borders

Experience the best in contemporary art



Street 60 400 A x 41 and 43 Centro / +52 (999) 344 74 63 / www.sohogalleriesmx.com



Titeradas: los títeres más icónicos de Yucatán

Titeradas: Yucatán's Most Iconic Puppet Show

La historia de Yucatán está llena de visionarios que dejaron su marca en el corazón de los peninsulares. Entre ellos se encuentra Wilberth Herrera, dramaturgo y actor conocido por haber fundado Titeradas, una compañía teatral especializada en títeres que ha formado parte de la niñez de muchísimos yucatecos.

Titeradas nació como un pequeño proyecto familiar. Cuando sus hijos eran chicos, a Wilberth le parecía que los programas de televisión que veían no transmitían mensajes adecuados. Un día de 1972, decidió apagar el televisor y montar obras con títeres enfocadas en valores universales como el amor, la amistad e, incluso, la higiene.

Este experimento artístico resultó en una creciente comunidad de fans que disfrutaba del ingenio de Wilberth. Para 1978, este éxito llevó a la familia Herrera a inaugurar el Teatro Pedrito, el primer teatro de títeres de la República Mexicana. A partir de ese momento, la familia Herrera se dedicó de lleno a escribir y representar obras de teatro con títeres.

Las obras de Titeradas son recordadas por sus grandes personajes, como la icónica Lela Oxkutzcaba, una irreverente mestiza yucateca caracterizada por su honestidad y nobleza. Lela fue el centro de un sinnúmero de divertidísimas parodias, como "La Lela de las Galaxias", "La Pastorlela" o "El Rey Lelón."

Parte de la genialidad del trabajo de don Wilberth es que siempre fue profundo, reflexivo y crítico, a pesar de estar dirigido a niños. Además de enseñar valores, sus obras tocaban temas delicados como las facetas de la sociedad yucateca y los conflictos sociales que enfrentaban diferentes comunidades del estado.

Wilberth Herrera falleció en octubre del 2011, dejando atrás un legado monumental de risa, entretenimiento y enseñanza. Pero, ojo: ahí no acaba la historia. Bajo la conducción de Andrea Herrera, su hija, la compañía entró en una nueva etapa, en la que tocan temas contemporáneos sin abandonar su larga tradición escénica. Por ejemplo, ahora tienen a personajes como la Chichí Lochi y su nieto, quienes simbolizan la relación que hay entre las viejas y jóvenes generaciones de Yucatán.

Las más recientes propuestas de Titeradas mezclan la música original con múltiples técnicas titiriteras; todas ellas las puedes encontrar, todos los domingos al mediodía, en el célebre Teatro Pedrito. No dejes de asistir a alguna de sus obras, para que dejes un rato tu celular y te adentres en el maravilloso mundo de la comedia infantil yucateca. ✨

Yucatán's history is filled with visionaries who left their mark on the hearts of its people. One of these great minds is Wilberth Herrera, a playwright and actor known for founding Titeradas, a theatrical company specializing in puppets that became a beloved part of Yucatecan childhoods.

Titeradas began as a small family project. When his children were young, Wilberth felt the TV shows they watched weren't sending the right messages. So, in 1972, he turned off the TV and started putting on puppet shows at home. Through his stories, he wanted to teach his kids values like love and friendship, all while making them laugh. This artistic experiment was a huge hit, resulting in a large community of fans who loved Wilberth's witty stories. This success led to the opening of Teatro Pedrito in 1978, the first puppet theater in México. From then on, the Herrera family dedicated themselves to writing and performing puppet shows.

Titeradas' shows are loved for their unforgettable characters, like the iconic Lela Oxkutzcaba, an irreverent Yucatecan Mestiza known for her honesty and principles. Lela was the star of endless hilarious parodies like "La Lela de las Galaxias" (a parody of Star Wars), and "El Rey Lelón" (a Lion King parody).

Part of Wilberth's genius was his ability to create shows that were deep, thoughtful, and critical, even though they were aimed at kids. His works not only taught children values but also touched on sensitive topics like the different facets of Yucatecan society and the social conflicts in local communities.

Wilberth Herrera passed away in 2011, leaving behind a huge legacy of laughter, entertainment, and learning. But the story doesn't end there. Under the leadership of Andrea Herrera, his daughter, the company has entered a new phase, tackling contemporary themes without abandoning its theatrical tradition.

The latest Titeradas productions blend original music with various puppetry techniques, which you can catch every Sunday at noon at the famous Teatro Pedrito. Don't miss out on one of these shows and immerse yourself in the wonderful world of Yucatecan children's comedy. ✨

Teatro Pedrito

Calle 55 #514-A x 62 y 64, Centro, Mérida

☎ 999 353 1152

www.titeradas.com

📱 📺 📷 Titeradas

POR / BY CARLOS ARGÜELLES

📍 charliarguelles



FOTO: CARLOS ARGÜELLES



FOTO: CARLOS ARGÜELLES

► **EL MES PATRIO EN YUCATÁN**

IT'S MEXICAN INDEPENDENCE MONTH

En Septiembre se celebra la independencia de México; aunque el día festivo es el 16, todo el mes suele estar lleno de celebraciones, decoración y muchos platillos especiales. Si quieres unirte a la fiesta, opciones no te faltarán, especialmente el día 15 por la noche. Consulta nuestro sitio web y redes sociales para tener una lista actualizada de actividades, menús especiales, música en vivo y mucha diversión. While the actual holiday is on September 16, the entire month is usually filled with celebrations, decorations, and special dishes. If you want to join the party, you won't be short of options, especially on the night of the 15. Check out our website and social media for an updated list of activities, special menus, live music, and lots of fun.

► **DATE UNA PAUSA EN CASA KI'ÓOL**

TAKE A BREAK AT CASA KI'ÓOL

¿Estás de visita en Mérida y te sientes abrumado? ¡En nuestro Day Spa tenemos el servicio perfecto para apapacharte! Además, en nuestro showroom tenemos muchos artículos para tu bienestar. ¡Te damos la bienvenida a casa!

Visiting Mérida and feeling overwhelmed? At our day spa, we have the perfect service to pamper you! And in our showroom, you'll find many items for your well-being. Welcome home!

📷 casakiool

📍 CASA KIOOL Mérida

► **ESCUCHA JAZZ EN CASA T'HŌ**

ENJOY JAZZ AT CASA T'HŌ

Ven a disfrutar del jazz en vivo mientras desayunas en Paseo de Montejo. Únete todos los domingos a las 10:30 am. Además, las tardes de los sábados también podrás disfrutar de jazz en vivo de 7 - 9 pm. Come and enjoy live jazz while eating breakfast on Paseo de Montejo. Join us every Sunday at 10:30 am. On Thursday evenings, you can also enjoy live jazz at 7 - 9 pm.

Contact us at eventos@casatho.com

📷 casatho.concepthouse

📍 CASA T'HŌ

► **CONOCE CENOTES SANTA BÁRBARA**

EXPLORE CENOTES SANTA BÁRBARA

¡Descubre la emocionante nueva etapa de Cenotes Santa Bárbara con el recorrido en el nuevo Expreso Santa Bárbara (trenecito)! Esta segunda fase del parque te ofrece una experiencia única e inclusiva, con la incorporación del cenote Pool Cocom y un innovador elevador que permite el acceso a personas con discapacidad, adultos mayores y mujeres embarazadas. Además, podrás disfrutar del restaurante snack & beer, áreas de descanso, un splash pad para niños y un mirador donde podrás apreciar la increíble vista del cenote. ¡No te lo pierdas!

Discover the exciting new stage of Cenotes Santa Bárbara with a ride on the new Santa Bárbara Express (train)! This second phase of the park offers you a unique and inclusive experience, with the addition of the Pool Cocom cenote and an innovative elevator that allows access for people with disabilities, seniors, and pregnant women. Additionally, you can enjoy the snack & beer restaurant, rest areas, a splash pad for children, and a lookout point where you can appreciate the incredible view of the cenote. Don't miss it! Reservasiones / Reservations: ☎ 999 116 1512.

📷 cenotesantabarbara

📍 Cenotes & Restaurant Santa Bárbara

► **DISFRUTA LO ÚLTIMO DEL VERANO EN**

HACIENDA CHICHEN RESORT

ENJOY THE LAST DAYS OF SUMMER AT

HACIENDA CHICHEN RESORT

Aprovecha nuestras ofertas especiales al hacer tu reserva para septiembre de 2024. Por una noche, te otorgamos un descuento del 10% sobre tarifa base. Para reservaciones de dos noches o más, además del descuento recibe el servicio de Desayuno de la Casa y, con tu INE, el Lunch de la Casa para dos personas (aplica para un día). Solicita informes por correo electrónico o llamando a nuestra oficina de reservaciones. Sujeto a disponibilidad.

Special offers when you book for September 2024. For a one-night stay, get a 10% discount on the base rate. For two nights or more, 10% off plus our House Breakfast service, and by showing your INE, you'll get the House Lunch for two people (valid for one day). Subject

FIESTAS TRADICIONALES ESTE MES

En Yucatán, las fiestas tradicionales son una muestra de sincretismo religioso (la unión de elementos de la fe católica con creencias que sobreviven de la época prehispánica). Usualmente comienzan con la "bajada" del santo, es decir, mover su imagen de su lugar usual en la iglesia para ponerlo al alcance de los creyentes que se acercarán a verlo. Días después, la fiesta inicia formalmente con la vaquería (baile tradicional donde se baila jarana al ritmo de una orquesta que toca en vivo). Jarareros de distintos puntos de la Península asisten a las vaquerías para hacer gala de sus mejores pasos, lujosamente ataviados con sus trajes tradicionales. En los días siguientes suele haber bailes populares. A lo largo de toda la celebración encontrarás también juegos mecánicos para niños, comida y diversas atracciones, además de procesiones, actividades taurinas, "voladores" (petardos), música, y mucho ruido. En el siguiente listado incluimos algunas fiestas que se celebrarán este mes; puedes consultar las fechas de las vaquerías y bailes en nuestro sitio web.

► **Nuestra Señora de la Natividad (8 de septiembre)**

Sotuta
Cuzamá

► **San Román (16 de septiembre)**

Izamal

► **Santo Cristo de la Exaltación (6 - 16 de septiembre)**

Citilcum

► **San Francisco de Asís (29 de septiembre)**

Kantunil
Telchac Pueblo
Telchac Puerto

BC66 • French Kitchen

- Organic coffee
- Art and photo gallery
- Cultural activities in the garden

📷 bistro_cultural

Calle 66 #377-C x 41 y 43, Centro Tel. (999) 923 2013
Mon.- Sat. 8:30 am - 5:30 pm • Sunday 8:30 am - 4:30 pm

**¡LA MEJOR COMIDA LIBANESA EN MÉRIDA!
THE VERY BEST LEBANESE CUISINE IN MÉRIDA!**

Café Alameda

Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro Tel: 999 928 3635

CAFE ORGANICO
Coffee Shop

Centro Comercial Colón, Local 1, Calle 33-D
por Avenida Reforma Tel. (999) 925 2831

ANTTARA Grupo Inmobiliario

INVIERTE EN TU FUTURO

Terrenos residenciales en preventa en Mérida, Yucatán

DESDE \$2,926 MXN MENSUALES

APROVECHA

- ✓ Casa Club por etapa
- ✓ Amenidades exclusivas
- ✓ Club de playa privado

MÁS INFORMACIÓN
81 1003 7201
jhernandez.anttara@gmail.com

TRADITIONAL FIESTAS THIS MONTH

In Yucatán, traditional fiestas are a showcase of religious syncretism, blending elements from Catholicism with pre-Hispanic beliefs. These festivities usually begin with the "bajada" of the saint—that is, moving its image from its usual place in the church to make it accessible for the faithful to view. Days later, the *fiesta* officially kicks off with the *vaquería*, a traditional celebration where people dance *jarana* to the live music of an orchestra. Dancers from all over the Peninsula attend the *vaquerías* to show off their moves, elegantly dressed in their traditional attire. On the days that follow the *vaquería*, there are often popular dances. Throughout the celebration, you'll also find carnival rides for children, food stalls, and various attractions, along with processions, bullfighting activities, fireworks, and lots of noise. The following list includes the period in which celebrations take place when it has been confirmed as we go to print; otherwise, the patron saint's festivity is listed. Check our website for the dates of *vaquerías* and popular dances.

► **Our Lady of the Nativity**
(September 8)

Sotuta
Cuzamá

► **Saint Romanus**
(September 16)

Izamal

► **Holy Christ of Exaltation**
(September 6 - 16)

Citilcum

► **Saint Francis of Assisi**
(September 29)

Kantunil
Telchac Pueblo
Telchac Puerto

to availability. Contact us for more information.
info@haciendachichen.com

☎ 999 920 84 07

📍 haciendachichen 📍 Hacienda Chichen Resort

► **FESTEJA EL ANIVERSARIO DE BANYAN GROUP**
CELEBRATE BANYAN GROUP'S ANNIVERSARY

¡Celebremos juntos el aniversario de Banyan Group! Viaja más con beneficios exclusivos, reservando a través de nuestro sitio web. Disfruta del 35% de descuento y más. Además, revive los músculos cansados y aprovecha nuestro paquete de verano: Floral Chic en Angsana Spa con un 15% de descuento (20% si vienes en pareja). Ofertas de aniversario por tiempo limitado, válidas durante el mes de septiembre.

Let's celebrate Banyan Group's anniversary together! Travel more with exclusive benefits by booking through our website. Enjoy a 35% discount and more. Plus, revive tired muscles and take advantage of our summer package: Floral Chic at Angsana Spa. Get 15% off— 20% off if you bring a friend. Limited-time anniversary offers, available through September 2024. Reservaciones / Bookings: ☎ 999 452 3789
www.yuc.today/2309XA

📍 hacienda.xcanatun

📍 HaciendaXcanatunMerida

► **VISITA LA NUEVA OFICINA DE HAMAKA**
VISIT HAMAKA'S NEW OFFICES

¡Ven a visitarnos en nuestra nueva oficina de Hamaka, ubicada en el corazón de Mérida! Nos encontrarás en la calle 65 #417 x 46 y 48, Centro. Nuestro nuevo espacio cuenta con un amplio y acogedor lobby, diseñado especialmente para recibirte con la comodidad que mereces. Ya sea que desees obtener información sobre nuestros servicios, resguardo de equipaje, explorar nuestras propiedades, o conocer más sobre tours, restaurantes y atracciones locales, estaremos encantados de atenderte.

Come visit us at our new Hamaka office, located in the heart of Mérida! You can find us on Calle 65 #417 x 46 y 48, Centro. Our new space features a spacious and welcoming lobby, designed with your comfort in mind. Whether you're looking for information about our services, need luggage storage, want to explore our prop-

erties, or learn more about local tours, restaurants, and attractions, we will be delighted to assist you.

☎ 999 306 4482

www.hamaka.mx

📍 hamaka.mx

► **PRUEBA EL NUEVO MENÚ DEL RESTAURANTE LA GUARDIA / TRY THE NEW MENU AT RESTAURANTE LA GUARDIA**

¿Visitarás el vecino estado de Campeche? Disfruta de vistas panorámicas del centro de su capital mientras saboreas la nueva oferta culinaria del Restaurante La Guardia en Hacienda Puerta Campeche.

Are you visiting the neighboring state of Campeche? Enjoy panoramic views of its capital city's downtown while savoring the new culinary offerings at Restaurante La Guardia in Hacienda Puerta Campeche.

Reservaciones / Bookings:

☎ 981 816 7508 & 999 924 7411

📍 thehaciendas

► **VIVE UNA EXPERIENCIA SENSORIAL ÚNICA EN EL GASTROCONCIERTO DE YERBA SANTA**
EXPERIENCE A UNIQUE SENSORY EVENT AT YERBA SANTA'S GASTRO-CONCERT

Te invitamos a una velada inigualable donde la alta gastronomía y la música clásica se unen para crear una experiencia mágica. El gastroconcierto de Yerba Santa combina un exquisito menú degustación de ocho tiempos con ochos piezas musicales interpretadas en vivo por dos pianistas. Cada platillo ha sido cuidadosamente maridado con una pieza musical de grandes compositores clásicos como Beethoven, Debussy y Grieg.

Join us for an unparalleled evening where haute cuisine and classical music come together to create a magical experience. Gastro-concerts at Yerba Santa combine an exquisite eight-course tasting menu with eight live musical pieces performed by two pianists. As a feast for the palate and the ear, each dish has been carefully paired with a musical piece by great classical composers like Beethoven, Debussy, and Grieg.

📍 yerbasantamerida

📍 delinagoldenrooftop

📍 Yerba Santa Mérida (Mérida, México)

MÉRIDA ENGLISH LIBRARY

A Community of Readers

Visit our website and social media to learn more about our programs, events, and online content.

www.meridaenglishlibrary.com

📍 📷 📺

CARTELERA MENSUAL EN MÉRIDA • MONTHLY CALENDAR IN MÉRIDA

► **Biciruta nocturna / Biciruta at night:**

Primer sábado de cada mes, 6 - 10 pm
First Saturday of each month, 6 - 10 pm
Paseo de Montejo

► **Exposición artística / Art exhibition:**

Ensayo visual sobre el encuentro
Hasta el 29 de septiembre; Mar. - sáb., 10 am - 8 pm y dom., 10 am - 6 pm
Through September 29; Tue. - Sat., 10 am - 8 pm and Sun., 10 am - 6 pm
Entrada gratuita / Free admission
Centro Cultural Olimpo

► **Concierto / Concert: Caifanes**

7 de septiembre, 9 pm; desde \$755 pesos
September 7, 9 pm; starting at \$755 pesos
Foro GNP Seguros
www.eticket.mx

► **Festival musical / Music festival:**

Gran Festival del Palacio de la Música: Mujeres
Hasta el 8 de septiembre; desde \$270 pesos
Through September 8; starting at \$270 pesos
Palacio de la Música
www.tusboletos.mx

► **Arte / Art:**

Museo de Noche / Museum at night:
18 de septiembre, 7 - 8 pm; entrada libre
September 18, 7 - 8 pm; free admission
Museo Regional de Antropología de Yucatán
Palacio Cantón
Red de Museos de Yucatán REDMY

► **Concierto / Concert: Matisse**

20 de septiembre, 9 pm; desde \$785 pesos
September 20, 9 pm; starting at \$785 pesos
Foro GNP Seguros
www.eticket.mx

► **Festival / Food festival:**

Olé, festival de paellas
21 de septiembre, 4 - 11 pm; \$700 pesos
September 21, 4 - 11 pm; \$700 pesos
Cielito Lindo, Dzityá
999 185 3111

► **Teatro regional / Regional theater:**

Yucásina
21 de septiembre, 8 pm; desde \$120 pesos
September 21, 8 pm; starting at \$120 pesos
Teatro Yucatán
www.tusboletos.mx

► **Concierto sinfónico / Symphonic concert:**

Pixar, Experiencia Audiovisual
26 de septiembre, 7 pm; desde \$380 pesos
September 26, 7 pm; starting at \$380 pesos
Teatro Daniel Ayala
www.tusboletos.mx

► **Teatro/ Theater:**

El Show de los Mascabrothers
26 de septiembre, 7 y 9:30 pm; desde \$430 pesos
September 26, 7 and 9:30 pm; starting at \$430 pesos
Teatro Armando Manzanero
www.tusboletos.mx

► **Festival musical / Music festival:**

YUAN Festival 2024
28 de septiembre, 3 pm; desde \$700 pesos
September 28, 3 pm; starting at \$700 pesos
Centro de Convenciones Siglo XXI
www.arema.mx

► **Festival de las Aves Toh 2024:**

**Tour de observación de aves
Birdwatching tour**
29 de septiembre / September 29
Reserva Ecológica Cuxtal
Festival de las Aves TOH

EVENTOS SEMANALES IN MÉRIDA • WEEKLY EVENTS IN MÉRIDA

..... LUNES / MONDAY

- **Recorrido por el Cementerio General
Bilingual Tour of the General Cemetery**
8:30 am, Cementerio General;
\$150 - \$180 pesos
- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour
(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal**
- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour
(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en
Paseo de Montejo x Av. Colón**
- **Vaquería / Traditional Yucatecan Dancing**
9 pm, Parque de la Ermita

..... MARTES / TUESDAY

- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour
(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal**
- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour
(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en
Paseo de Montejo x Av. Colón**
- **Martes de Trova: 8 pm**
Centro Cultural Olimpo
- **Remembranzas Musicales**
8:30 pm, Parque de Santiago

..... MIÉRCOLES / WEDNESDAY

- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour
(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal**
- **Video mapping: Testigo Silencioso**
8:30 pm, gratis / free; Palacio Cantón

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

- (Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en
Paseo de Montejo x Av. Colón**
- **Miércoles de Trova**
7 pm, Museo de la Canción Yucateca; \$50 pesos

..... JUEVES / THURSDAY

- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour
(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en
Paseo de Montejo x Av. Colón**
- **Experiencia inmersiva en La Peni**
6 - 11 pm, La Peni, Av. Itzáes x 59, Centro
- **Serenata / Santa Lucía Serenade**
9 pm, Parque de Santa Lucía

..... VIERNES / FRIDAY

- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour
(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal**
- **Cata de Miel / Honey Tasting (Bilingual)**
4 - 6 pm, Plaza Carmesí
www.mielnativa.com/experiencias
- **Callejón Artesanal / Craft Alley**
6 - 11 pm, Parque de Santa Ana
- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour
(Bilingual) 6:30 pm, Módulo información en
Paseo de Montejo x Av. Colón**
- **Video mapping: Isla de Luz**
8 pm, gratis / free; Monumento a la Patria

..... SÁBADO / SATURDAY

- **Mercado Riqueza Local**
8:30 am - 1:30 pm, Parque Gonzalo Guerrero
- **Mercado Slow Food Yucatán**
9 am - 1 pm, Av. Reforma x 33-D, Mérida
- **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour
(Bilingual) 9:30 am, Palacio Municipal**
- **El Minaret mirador / Tower View**
10 am - 10 pm, P. de Montejo; \$50 pesos,
- **Voz Viva / reading by the authors**
12 pm, Centro Cultural José Martí
- **Experiencia Inmersiva en La Peni**
6 - 11 pm, La Peni, Av. Itzáes x 59, Centro
- **Pok Ta Pok: 8 pm, San Sebastián**
- **Noche Mexicana: 8 pm, Remate de
Paseo de Montejo**

..... DOMINGO / SUNDAY

- **Biciruta (bicicletas en renta) / Biciruta
(bikes for rent) 8 am - 12 pm, Paseo de Montejo**
- **Mérida en domingo / Mérida on Sundays**
9 am - 9 pm, evento gratuito / free event
Parque de Santa Ana
- **El Minaret mirador / Tower View**
10 am - 10 pm, \$50 pesos, P. de Montejo
- **Cata de Miel / Honey Tasting (Bilingual)**
4 - 6 pm, Plaza Carmesí
- **Experiencia inmersiva en La Peni**
6 - 11 pm, , Av. Itzáes x 59, Centro

EN YUCATÁN • IN YUCATÁN

► **Chichén Itzá:**

Video mapping Noches de Kukulcán

Visita el sitio web para ver fechas disponibles
Check website for available dates
www.nochesdekukulcan.com.mx

► **Izamal:**

Luz y sonido / Light show

Jue. - sáb., 8 pm / Thu. - Sat., 8 pm
Convento de San Antonio de Padua
\$144 pesos extranjeros, \$99 pesos nacionales
Boletos en taquilla (efectivo)
\$144 pesos foreigners, \$99 pesos nationals
Tickets at the box office (cash only)

► **Maní:**

Tour del Convento / Tour of the Convent

Lunes a viernes agenda en:
Monday to Friday reserve at:
direccionturismo2022@gmail.com
Sábado y domingo / Saturday and Sunday
12 pm, 1 pm, 2 pm y 3 pm
Admisión / admission: \$35 pesos
📍 Visit Maní

► **Kantunil:**

Fiesta tradicional en honor a San Francisco de Asís

Traditional fair in honor of St. Francis of Assisi
27 - 30 de septiembre / September 27 - 30
📍 Ayuntamiento de Kantunil 2021 - 2024

► **Ticul:**

Carrera / Race: El Arco Maya

22 de septiembre / September 22; 6 am
Inscripción / Registration fee: \$185 pesos
Arco Rómulo Rozo
www.dashport.run/evento_895
📍 El Arco Maya "La entrada al Valle"

► **Uxmal:**

Video mapping Ecos de Uxmal

7:30 y 8:15 pm, mar. - mié., vie. - dom.
7:30 and 8:15 pm, Tue. - Wed., Fri. - Sun.
\$609 - \$748 pesos; boletos en taquilla (efectivo)
Tickets at the box office (cash only)
www.nochesdekukulcan.com.mx/evento/2

MUSICA EN VIVO • LIVE MUSIC

..... **LUNES / MONDAY**

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro
7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro
8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro
10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **MARTES / TUESDAY**

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro
8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8 pm, Martes de Trova, C. Cultural Olimpo
8 pm, Trópico 56, remate Paseo de Montejo
8:30 pm, Remembranzas Musicales, Santiago
9:30 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **MIÉRCOLES / WEDNESDAY**

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro
8 - 10 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo
8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
8:30 pm, Trópico 56, remate P. de Montejo
9 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro
10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **JUEVES / THURSDAY**

5 y 7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro
6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro
7 pm, Jazz en Wayam, Av. Colón x 6 y Reforma
8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro
8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía
8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza
9 pm, Fah, Calle 60 x 53 y 55, Centro
9 pm, Jazz en Maya de Asia, Plaza The Harbor
9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
9 pm, Serenata en Parque de Santa Lucía
9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro
10 pm, La Fundación Mezcalería
10 pm, Trópico 56, Remate P. de Montejo
11 pm, Drag show, Bernardette Show Bar

..... **VIERNES / FRIDAY**

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro
3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón
6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
6 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro
7:30 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía
8 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo
8:30 - 11:30 pm, DJ en Maya de Asia
8:30 - 11:30 pm, Lagos Taverna Griega
9 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro
9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm - 1am, DJ en Delina Rooftop
9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
9 pm, Jazz & Dine en Rosas&Xocolate
9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro
9:45 pm, Trópico 56, Remate P. de Montejo
10 pm, Bernardette Show Bar
10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **SÁBADO / SATURDAY**

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro
3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón
6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
6 y 10:45 pm, Trópico 56, remate P. Montejo
7 pm, Jazz, CASA T'HŌ
8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía
8 pm, Patio Petanca, C. 57 x 48, Centro
8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo
8:30 - 11:30 pm, DJ en Maya de Asia
8:30 - 11:30 pm, Lagos Taverna Griega
9 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm - 1am, DJ en Delina Rooftop
9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza
9 pm, Jazz & Dine en Rosas&Xocolate
9 pm, Maya de Asia, Plaza The Harbor
9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro
10 pm, Bernardette Show Bar
10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **DOMINGO / SUNDAY**

9:30 am, Jarana en Mansión Mérida
10 am, Jazz & Brunch en Rosas&Xocolate
10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro
10:30 am, Jazz, CASA T'HŌ
6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro
6:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo
8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía
8 pm, Cadadía bar café, Calle 53, 46, Centro
8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida
9 pm, Casa Chica, P. de Montejo x 45
9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro
10 pm, La Fundación Mezcalería

**AVISO IMPORTANTE
IMPORTANT NOTICE**

La Plaza Grande de Mérida está en remodelación y esto puede afectar algunos eventos. Encuentra info actualizada en nuestras redes.

Mérida's Plaza Grande is being remodeled, which can affect some of the city's events. Find the latest updates on our social media.

CONSULTA LA CARTELERA COMPLETA
CHECK OUT THE FULL PROGRAM



Introducción a la chicharra yucateca

A Beginner's Guide to Yucatecan Chicharra

Una de las partes más emocionantes de viajar es probar los platillos locales. Aunque siempre puedes disfrutar de recetas familiares y galardonados menús en restaurantes, también hay esos alimentos únicos que al principio pueden parecer desafiantes, pero que pueden resultar sorprendentemente deliciosos una vez que te animas a probarlos.

Eso sucede en Yucatán, donde el chicharrón es mucho más que un simple bocadillo; es una comida completa. Conocida localmente como chicharra, esta delicia incluye piel y castacán (un corte de *pork belly* o panza de cerdo) crujiente acompañados de una mezcla de repollo picado, tomates, cilantro, rábanos, cebolla roja y un chorrito de limón o jugo de naranja agria.

Tradicionalmente, este contundente platillo se sirve con tortillas de maíz calientes, *salpicón* (una mezcla de rábanos, cilantro y naranja agria), un chile habanero entero, y un tazón de frijol *kabax* (frijoles negros en grano, cocidos a la perfección en un caldo con abundante manteca de cerdo). Si la pides “surtida”, también te incluirán vísceras picadas y *morcilla*.

¿Qué es la *morcilla*, te preguntarás? A diferencia de su contraparte europea, que se corta en rebanadas en la carnicería para hacer “bocadillos” o sándwiches, nuestra *morcilla* local, que reposa en sus propios jugos misteriosos y normalmente se sirve cubierta con cebollas y chiles habaneros, puede parecer algo poco atractiva a primera vista. Su sabor—sangre cocida con hierbabuena, chile *xcatik*, cebolla y habanero, todo envuelto en una fina piel de origen intestinal—definitivamente pertenece a la categoría de “gustos adquiridos” para la mayoría de los extranjeros y, me atrevería a decir, para muchos locales también. En otras palabras, sí, definitivamente no es para todos; pero quienes la disfrutan, la disfrutan de verdad.

Todo se adereza con algunos trozos rotos de *cáscara*, que es la piel de cerdo frita y aireada; ésta se parece más a los chicharrones comerciales que encuentras en cualquier supermercado en México, y hasta en algunos lugares de Estados Unidos.

Si se hacen bien, los tacos de chicharra con todos los acompañamientos no sólo son deliciosos, sino muy llenadores. Y, por supuesto, para apreciar y disfrutar completamente esta experiencia—que, por cierto, a menudo se consume en el desayuno—la práctica más común es acompañar esta bomba calórica con una Coca Cola bien fría, en botella de vidrio. El resultado, para quienes amamos explorar la cocina local y tradicional, es un auténtico paraíso gastronómico. ✨

One of the most enjoyable things that one can do on a trip is to try local foods. There are, of course, the established family-recipe delights and award-winning culinary creations in restaurants plain and fancy. But there are always those more challenging food items that could be a turn-off at first glance, but actually turn out to be delightful once you get over what they are and the fact that they will, if eaten in excess, probably kill you.

Such is the case of a Yucatecan dish called *chicharra*: pork skins and pork belly (known locally as *castacán*) served up with a mix of chopped cabbage, tomatoes, cilantro, radishes, red onion, and a squeeze of lime or bitter orange juice. Traditionally this massive onslaught of calories and cholesterol is served with a stack of hot corn tortillas, *salpicón* (a radish, cilantro and bitter orange dressing), a whole Habanero and a bowl of *frijol kabax*, which is black beans cooked to tender perfection in a broth flavored heavily with—you guessed it—pork lard. If you order *surtido*, loosely translated as “varied”, you’ll also get chopped up organ meats and *morcilla* in the mix.

What is *morcilla*, you ask? It is what’s known in Germany as blood sausage. Unlike its European counterpart, which is carefully and evenly (it is German after all) sliced up for sandwiches at the butcher shop, our local *morcilla*, lying there in its own rather mysterious juices and covered in onions and Habanero peppers, can appear somewhat unappealing to the untrained eye. Its flavor—blood cooked with mint, *xcatik* pepper, onion and Habanero encased inside a thin wall of what is likely intestinal origin—is definitely in the “acquired taste” category for most foreigners and I dare

say many locals as well. Everything (your choice of *castacán* and *morcilla*) is topped off with some broken pieces of *cáscara* (shell) which is the air-filled fried up pork skin that most closely resembles the commercial cracklings you would find in a southern U.S. grocery store.

If done right, tacos de chicharra with all the fixings are quite delicious, and I advise you seek out a place recommended by a knowledgeable Yucateco. And of course, to fully appreciate and completely enjoy the chicharra experience—quite often had at breakfast, by the way—the most common practice is to accompany this caloric bombshell with an ice-cold Coca Cola, in a glass bottle. The result, for those of us who love to make a deep dive into local cuisine and traditional cooking, is pure culinary heaven. ✨



FOTO: BRENDA AVILA

B
BERNARDETTE

UN ESPECTÁCULO MUSICAL
ÚNICO EN MÉRIDA
LIVE SHOW
CON LA PRESENTACIÓN DE
NATALIA SOSA
+ 20 ARTISTAS EN ESCENA

RSV: 999 279 6634 PASEO DE MONTEJO 312

HOTEL
MONUMENTO HISTÓRICO

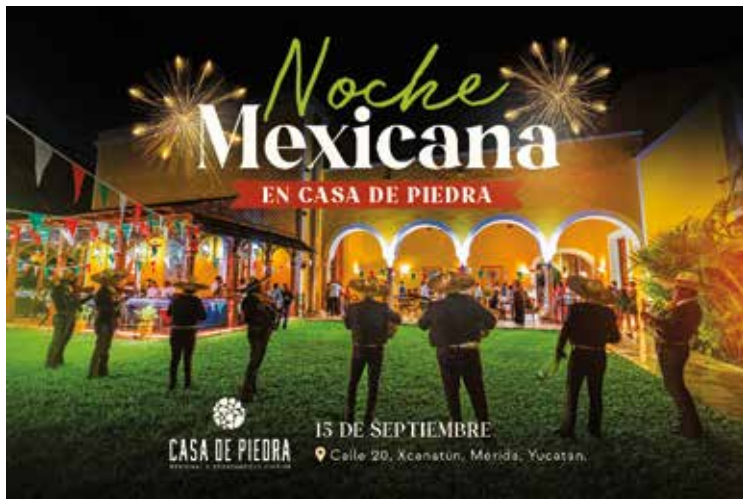
Casa Azul

Calle 60 N° 343 por 37 y 35 Centro, Mérida, Yucatán, México
Tel. + 52 (9999) 25.50.16
[www. CasaAzulHotel .com](http://www.CasaAzulHotel.com)



RESTAURANTE
Yerba Santa
MÉRIDA





REDACCIÓN Y REVISIÓN DE TEXTOS

TRADUCCIÓN

TRANSLATATION

WRITING & EDITING SERVICES

atnavarrete@gmail.com

¡: NUEVOS ¡:
DRINKS MEXICANOS

PALOMA Y CANTARITO

CON UNA NUEVA VIBE

TopoChico

DRINKS MEXICANOS
PALOMA =
5% Alc. Vol.
BERBIDA ALCOHOLICA PREPARADA CON TEQUILA

DRINKS MEXICANOS
CANTARITO =
5% Alc. Vol.
BERBIDA ALCOHOLICA PREPARADA CON TEQUILA

HECHO EN MÉXICO. IMPORTADO POR: TOPOCHICO S. DE RL. CALLE 20, XCANATÚN, YUCATÁN, MÉXICO. © 2019. TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS. IMPORTADO POR: TOPOCHICO S. DE RL. CALLE 20, XCANATÚN, YUCATÁN, MÉXICO. © 2019. TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS.

SIQUEFF
RESTAURANT

"COCINA LIBANESA, REGIONAL, CARNES Y MARISCOS"

"HECHO FAMOSO POR SUS CLIENTES"

RESERVACIONES: 9999 25 50 27 • 9991 25 64 88 • 60 350 35 Y 37 CENTRO 97000
HORARIO LUN 8AM A 5PM - MARTES A DOMINGO 8AM A 6PM
ESTACIONAMIENTO CLIENTES "CAPILLAS SEÑORIALES" CASA DE HOMENAJES

Instagram and Facebook icons.

orgullosamente
Mexicano

KIXOCOLATL
SWEET BEHAVIOR COCOALATI

www.kixocolatl.mx

GALERÍAS · SANTA LUCÍA · POCITO · CITY32

Un tour de cafeterías coquetas en Mérida

A Tour of Charming Coffee Shops in Mérida

Para algunos, las cafeterías son sinónimo de compartir burbujas de tiempo con tus personas favoritas. Para otros, son espacios para crear (o encontrar) una comunidad bonita unida por el amor al café. Y para muchos, son rincones acogedores para disfrutar de un buen café en soledad. Con esta visión, Carlos Cornejo, director de Secretname Naming Studio y dueño de Amétodo —una cafetería muy apreciada por los amantes del café nocturno y que recientemente celebró su segundo aniversario— lanzó una iniciativa maravillosa: “No Compitas, Haz Compitas”. Esta guía gratuita está dedicada a resaltar y promover los mejores espacios cafeteros en Mérida. La sexta edición continúa la tradición de ofrecer una lista cuidadosamente curada de cafeterías, con el compromiso de apoyar y celebrar la cultura cafetera de la ciudad.

Al igual que ellos, entendemos que “la cafetería soñada” varía de persona a persona. Por eso, te presentamos algunas opciones coquetas que puedes visitar en Mérida (muchas de ellas presentes en la guía “No Compitas, Haz Compitas”), cada una con su propio toque especial.

For some, coffee shops are all about spending time with your favorite people. For others, they're spaces to create (or find) a beautiful community united by a love of coffee. And for many still, they are cozy corners to enjoy a good coffee in solitude.

With this in mind, Carlos Cornejo, director of Secretname Naming Studio and owner of Amétodo—a beloved coffee shop known for its nighttime coffee vibes and recently celebrating its second anniversary—started a wonderful initiative called “No Compitas, Haz Compitas (Don't Compete, Make Pals)”. This free guide highlights and promotes several outstanding coffee spots in Mérida. The sixth edition, published in May, continues the tradition of offering a carefully curated list of coffee shops, committed to supporting and celebrating the city's coffee culture.

Just like them, we understand that the “dream coffee shop” looks and feels different for everyone. That's why we're bringing you some charming options that you can discover in Mérida (many of them featured in the “No Compitas, Haz Compitas” guide), each with its own special touch.

► **Azuquita Casa de Café.** Ésta es una cafetería donde la naturaleza y el rosa combinan perfectamente, ubicada al poniente de la ciudad. Cuenta con un menú donde podrás encontrar pastas, baguettes, postres, bebidas con y sin café, además de sus especiales de temporada.

Tiene una agradable terraza trasera, donde podrás disfrutar del fresco en las mesas tipo picnic mientras comes y echas chismecito. La comida y el café están hechos con técnicas artesanales, además de que puedes probar cafés hechos con diferentes métodos de extracción. Pero no sólo la estética de esta cafetería es bonita; su atención te hará sentir en un lugar cálido y tranquilo, invitándote a regresar más de una vez. —Fer C.



Azuquita Casa de Café

► **Azuquita Casa de Café.** This coffee shop, where nature and pink blend perfectly, is a dream spot for fans of both. Located in the western part of the city, it features a menu with pastas, baguettes, desserts, and a range of drinks, both coffee- and non-coffee-based drinks, plus seasonal specials. The charming decor, overflowing with plants, flowers, and that signature pink, is ideal for snapping Instagram-worthy photos and savoring a lovely afternoon with friends.

It has a pleasant back terrace where you can enjoy the fresh air at picnic-style tables while eating and chatting. The food and coffee are made using artisanal techniques, and you can try coffees brewed with different extraction methods.

But it's not just the café's aesthetic that's beautiful; their service will make you feel in a warm and peaceful place, inviting you to return more than once. —Fer C.

► **Cimmoni's Bakery & Café.** Ésta cafetería no lleva tanto tiempo en la escena cafetera de Mérida, pero no por nada ya cuenta con cuatro sucursales en la ciudad. Cimmoni's Bakery & Café ofrece una amplia variedad de bebidas frías y calientes a base de café espresso, además de té, *sparkling drinks* (sodas) y otras bebidas sin café. Lo cierto es que lo que ha hecho famoso a Cimmoni's Bakery & Café son sus roles de canela, galletas y croissants. Personalmente, las galletas de chocochip con nuez de Cimmoni's están en mi Top 3 en Mérida, pero manejan también variedades como red velvet y macadamia. En cuanto a roles, ofrecen tanto Nutella como dulce de leche con queso de bola, además de opciones más internacionales. —Alicia N.



Roles de canela, Cimmoni's Bakery & Café
Cinnamon rolls

► **Cimmoni's Bakery & Café.** This might be a relative newcomer to Mérida's coffee scene, but it's no surprise that they already have four branches in the city. Cimmoni's Bakery & Café offers a wide variety of cold and hot espresso-based drinks, as well as teas, sparkling drinks, and other delicious non-coffee beverages. However, what truly sets Cimmoni's apart are their famous cinnamon rolls, cookies, and, more recently, their amazing croissants.

Personally, Cimmoni's chocolate chip and walnut cookies are in my top 3 in Mérida, but they also offer varieties like red velvet, macadamia, and lemon with white chocolate. When it comes to rolls, they offer both Nutella and *dulce de leche* with Edam cheese, as well as more international options like Biscoff cookie or maple bacon. And if something sweet isn't exactly what you want to pair with your drink, they also offer a sandwich menu with ingredients ranging from two cheeses to Spanish ham. —Alicia N.

GUÍA / GUIDE



Condesa Barra de Café
 Centro: Calle 62 # 489 x 59,
 interior Edificio Condesa
 Norte: Calle 50 x 59 y 61,
 Cordemex
 @condesabarradecafe



Akusara Café
 Plaza Jardines:
 Calle 62 #801x 21
 Jardines de Mérida
 ☎ 999 238 9656
 @akusara_cafe_
 Akusara Café



Sempere
 Calle 62 #479
 x 55 y 57, Santa Lucía
 Calle 40 x 79,
 Temozón Norte
 @sempere.mx



Kadus Café
 Calle 60 #326
 x Av. del Deportista
 Col. Alcalá Martín
 ☎ 999 429 9854
 @Kadus_mid
 Kadus Café



**Cimoni's
 Bakery & Café**
 Av. Yucatán
 Av. García Lavín
 Fracc. Las Américas
 Francisco de Montejo
 www.linktr.ee/cimonnis



**Atentamente -
 Jornada de Café**
 Calle 49 #308
 Local 2, Plaza Real,
 Colonia Villas la Hacienda
 www.atentamente.cafe
 @atentamente.cafe



La Barrita
 Calle 50 x 47 y 49-C,
 Fracc. Francisco de
 Montejo
 @barritadelicafe
 La Barrita

► **Sempere - Café literario.** Este café literario se ubica dentro del barrio de Santa Lucía y se destaca por ser un lugar preferido por los amantes de la lectura, el café y las experiencias únicas. Este encantador espacio cuenta con una librería llamada "Otra librería Sempere" donde puedes conseguir los mejores títulos y claro, la cafetería que está decorada con grandes libros, plantas y objetos alusivos a la literatura.

Su menú incluye una gran variedad de cafés clásicos como el espresso o cappuccino, bebidas provenientes del brew bar, especialidades como el affogato, cold brew con naranja o el espresso tonic. En cuanto a alimentos, ofrecen diferentes tipos de pan dulce, fruta de temporada y deliciosos toasts y sandwiches. Si eres un lector empedernido, te gusta trabajar en medio de un espacio íntimo o simplemente quieres disfrutar de un buen cafecito mientras contemplas la vida, ¡Sempere es tu mejor opción! —Charlie G.



Sempere

FOTO: CARLOS GUZMÁN

► **Sempere - Café literario.** This literary café located in Barrio de Santa Lucía is known for being a favorite hangout for book lovers, coffee enthusiasts, and those seeking unique experiences. This delightful spot features a bookstore called "Otra librería Sempere," where you can find the best titles, and of course, a café adorned with large bookshelves, plants, and literary-themed decor.

Their menu is a coffee lover's dream, with everything from classic espressos and cappuccinos to brew bar creations. They also have specialty drinks like affogato, cold brew with orange, and espresso tonic. For food, you can enjoy a variety of pastries, seasonal fruits, and scrumptious toasts and sandwiches. Their commitment to literature is so strong that the toasts or sandwiches are named after literary characters; they even present your bill in a book. If you're an avid reader, enjoy working in a peaceful and intimate setting, or just want to sip on a good coffee while observing life, Sempere is your perfect spot! —Charlie G.

► **María y Montejo Café.** Si alguna vez te encuentras caminando por Paseo de Montejo y necesitas un respiro, no dudes en dirigirte a María y Montejo Café. Ésta es una pequeña pero poderosa cafetería rústica cuyo encanto reside en algo más allá de sus plantas, una fuente con peces y mesas de madera. Todo el ambiente de este lugar emana un aire nostálgico y contemplativo.

Entre los platillos que vale la pena probar en el menú se encuentran los molletes, la arepa de choclo y sus deliciosos toasts. Además de las tradicionales bebidas de café como cappuccino, latte o mocca [sic], también ofrecen café filtrado, té y kombucha. Los precios de las bebidas varían entre \$50 y \$75 pesos, mientras que los de la comida van de \$95 a \$175 pesos. Así que la próxima vez que necesites un lugar donde relajarte y disfrutar de un buen café, recuerda que María y Montejo Café te espera con los brazos abiertos. —Sara A.



Molletes, María y Montejo Café

FOTO: SARA ALBA

► **María y Montejo Café.** If you ever find yourself strolling along Paseo de Montejo and need a break, don't hesitate to head over to María y Montejo Café. This is a small but mighty rustic café whose charm goes beyond its plants, fish fountain, and wooden tables. The whole vibe of this place exudes a nostalgic and contemplative atmosphere. Here, receiving a cup of coffee at your table feels like a ritual.

They've been perfecting their coffee roasting for some time and serving up specialty brews under their Slow Coffee Club line. Among the menu items worth trying are *molletes*, *arepa de choclo* (a corn-based Colombian delicacy), French toast, and their delicious toasts. In addition to traditional coffee drinks like cappuccino, latte, or mocca [sic], they also offer filtered coffee, teas, and kombucha. Drink prices range from \$50 to \$75 pesos, while food items go from \$95 to \$175 pesos. So, the next time you need a place to unwind and enjoy a good coffee, remember that María y Montejo Café is waiting for you with open arms. —Sara A.

► **Café Relato.** Esta cafetería es de esos lugares donde la plática puede fluir por horas. Su sucursal en la Colonia Alemán (adicional a otra en el Mercado Gastronómico del Parque de la Plancha), además de ser barra de café, también es una casa tostadora; si la visitas uno de los días en los que se realiza este proceso te darás cuenta desde la entrada por el olor. Su misma línea de café tostado lleva los nombres de diferentes géneros literarios; ¿te has preguntado a qué sabe la fantasía? ¿O el suspenso, o el romance? Bueno, en tu visita a Relato podrás descubrir el sabor de cada uno, o incluso llevártelos a casa.

Café Relato tiene un menú surtidito en el que podrás elegir entre las clásicas bebidas con café, bebidas sin café, smoothies y alimentos. La esencia de Café Relato es ser el lugar de encuentro para contar grandes historias; su atmósfera te invita a ello: a platicar y conectar con un café y con la compañía. —Sharon C.



FOTO: SHARON CETINA

► **Café Relato.** This coffee shop is one of those places where chill conversations with friends can flow for hours. Their branch in Colonia Alemán (in addition to another one in the Culinary Market at La Plancha Park) is not just a coffee bar; it's also a roasting house, where coffee blends are named after different literary genres. Ever wondered what fantasy tastes like? Or suspense, or romance? Well, during your visit, you can discover the flavor of each, or even take them home, as all these blends are available by the pound.

Café Relato has a well-stocked menu where you can choose from classic coffee drinks (I'd particularly recommend their Macadamia Nut Latte, \$65 pesos), smoothies, and food. One delightful surprise is their cold beverage section, which includes cold brew but also refreshing options like lavender lemonade or mojito brew. The essence of Café Relato is to be the meeting place for sharing great stories; their atmosphere invites you to chat and connect over coffee and company. —Sharon C.

► **Snow Drop Cafetería Coreana.** Si eres fan del *K-pop*, los *K-dramas* y los postres, Snow Drop es el lugar ideal para ti. Snow Drop, Cafetería Coreana, es un rincón soñado para los fanáticos del pop coreano, donde además de probar un delicioso postre, podrás disfrutar de una buena playlist *K-popper*. En su menú hay gran variedad de postres pero el que más resalta es el *bingsu*, que es una gran copa de helado cubierta con fruta y otros toppings, ideal para compartir entre amigos. Ahora que, si tienes ganas de algo no tan dulce, también puedes probar el ramen coreano.

Esta cafetería te hará sentir dentro de un K-drama, pues la decoración y el ambiente está hecho para evocarlas. Además de disfrutar lo mejor de la música coreana, podrás divertirte con los juegos de mesa que ofrecen y llevarte algún recuercito de tus ídolos favoritos, pues tienen a la venta algunos artículos (*fan merch*) de K-pop como stickers e ilustraciones. —Fer C.



Pan coreano, Snow Drop, Cafetería Coreana
Korean bread

FOTO: FERNANDA CASANOVA

► **Snow Drop Cafetería Coreana.** If you're a fan of *K-pop*, *K-dramas*, and desserts, Snow Drop is the perfect place for you. This Korean café is a dream spot for K-pop enthusiasts, where you can not only enjoy delicious treats but also groove to a great K-pop playlist. Their menu features a wide variety of desserts but the standout is the *bingsu*—a large bowl of shaved ice topped with fruit and various toppings, perfect for sharing with friends.

This café will make you feel like you're in a K-drama, with decor and ambiance designed to evoke that experience. Besides enjoying the best of Korean music, you can have fun with their board games and even pick up some fan merchandise, like K-pop stickers and illustrations. —Fer C.

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA
CHECK OUT THE FULL GUIDE



GUÍA / GUIDE

Café Relato
 📍 Calle 27 #227 x 20 y 22, Miguel Alemán
 📍 Parque La Plancha
 📱 caferelato
 📌 Café Relato

Snow Drop Cafetería Coreana
 📍 Plaza Altana: Calle 43 #176 x 40 Col. Pinzon (Xcumpich)
 📱 snowdrop_cafeteria
 📌 Snow Drop Cafetería Coreana

María y Montejo Café
 📍 Calle 58 x 37 y 39, Centro
 📞 999 330 2242
 📱 mariaymontejo.cafe
 📌 María y Montejo Café

Márago Coffee
 📍 Paseo de Montejo x 39 y 41, Centro
 📍 Calle 60 #491 x 55 y 57, Santa Lucía
 📞 999 921 1469

Pinky Witches
 📍 Calle 24 #208-C x Av. Alemán y 17-A, Miguel Alemán
 📱 pinkywitches.merida
 📌 Pinky Witches Merida

Cassandra Comfort Food
 📍 Calle 21 x 24 y 26, Miguel Alemán
 📞 999 251 1142
 📌 Cassandra Comfort Food

Azuquita Casa de Café
 📍 Calle 22 x 5--H y 5-I, Fracc. Juan Pablo II
 📞 999 259 5175
 📱 azuquitamx
 📌 Azuquita Casa de Café

FOTOS: SARA ALBA, SHARON CETINA, CARLOS GUZMÁN, SALUS MAY

ESTE MES • THIS MONTH



FOTO: @ATINVARRETE

Garage, un legado / Garage: A Legacy

Restaurante fusión y negocio familiar, **Garage Cocina Legado** destaca por su propuesta de comida italo-americana con un toque local, además de una amplia selección de cervezas artesanales y cocteles de autor en una atmósfera acogedora. Vayas por bebidas únicas, entradas deliciosas o platillos sobresalientes, tu visita probablemente te invite a regresar más de una vez.

The very definition of both a fusion cuisine restaurant and a family-run business, **Garage Cocina Legado** stands out for offering Italian-American food with a local twist, as well as a wide selection of craft beers and house cocktails in a cozy atmosphere. Whether for unique drinks, tasty appetizers, or outstanding entrées, you're bound to find something you'll love. 📍 garage.mid

- Pago con tarjeta / Credit cards
- Terraza / Terrace
- Aire acondicionado / Air conditioned
- Mascotas bienvenidas / Pet-friendly
- Servicio a domicilio / Delivery
- Estacionamiento / Parking
- Bebidas alcohólicas / Alcoholic beverages
- Opciones vegetarianas / Vегgie options
- Zona de niños / Play area
- Anunciante / YT advertiser

AMERICANO
AMERICAN

- ▶ **Texas Roadhouse** Frente a The Harbor / Periférico x salida a Cautel, Mérida
- Abricotier** Calle. 23 x 24 y 26, Col. México, Mérida
- Backyard 44** Calle 44 #492 x 25, Los Pinos, Mérida
- Chicago's Pizza Mérida** Plaza La Isla, Temozón Norte, Mérida
- Hey Joe!** Calle 44 x 21-Diag. y 23, Los Pinos, Mérida
- Truck Chef** Av. Cámara de Comercio x 15, Montecristo, Mérida

ASIÁTICO
ASIAN

- Asai** Hotel Villa Mercedes: Av. Colón #500 x calle 60, Centro, Mérida
- Bangkok Casa Thai** Av. Yucatán #280 x 32 y 34, Col. La Florida, Mérida
- Choga Seoul** Calle 18 #101-B x Av. Correa Rachó, Frac. Del Arco, Mérida
- Kim's House** Calle 20-A #297 x 5 y 5-A, Xcumpich, Mérida
- SushiClub** Plaza Mangus: Av. García Lavín x Periférico de Mérida
- Tama Shokudō** Calle 29-A #184 x 22 y 24, Miguel Alemán, Mérida
- Wah Bao** Calle 36 # 254-A x 73 y 75, Montes de Amé, Mérida
- Itamae** Calle 40 #217 x 45 y 47, San Juan, Valladolid

CAFÉ/BRUNCH/POSTRES
COFFEE/BRUNCH/DESSERTS

- ▶ **Café La Habana** Calle 60 x 45, Centro (Santa Ana), Mérida
- ▶ **Café La Habana** Calle 67 x 64, Centro (San Juan), Mérida
- ▶ **Cafe Organico** Calle 33-D #498 x Av. Reforma, Mérida
- ▶ **Ki'Xocolatl** Calle 60 #471 Int. 5, Parque Santa Lucía, Centro, Mérida
- Al Modar** Calle 20 #106, Cholul, Mérida
- Artemia** Calle 39 #140 x 26 y 28, Montes de Amé, Mérida
- Axiotic** Town Square: Calle 23 x Av. García Lavín y 36-A, Mérida
- Casa del Flan** Calle 69 #48 y 50, San Cristóbal, Centro, Mérida
- Domo Gelato** Plaza Ateneum: Av. García Lavín x 27, Montebello, Mérida
- La Libertad Temozón** Av. Temozón, Temozón Norte, Mérida
- María & Montejo** Calle 58 #393 x 37 y 39, Centro, Mérida
- Margo Amalia Venue** Calle 21 #65 x 10 y 12, Col. México, Mérida
- Marshé Healthy Bar** Calle 17 #198 x 18 y 20, García Ginerés, Mérida
- Nostra Nonna** Calle 29 #377 x 32 y 34, Emiliano Zapata Norte, Mérida
- Estación 1888** Calle 20 x 11, Calotmul
- Casa Makech** Calle 51 #403 x 50 y 52, Tizimín
- Azul Cielo** Calle 34 x 23 y 25, Centro, Tzucacab
- Naino** Zentik Project: Calle 30 x 27 y 29, Fernando Novelo, Valladolid

CANTINAS Y
SNACK BARS

- ▶ **Delina Golden Rooftop** Paseo de Montejo #473 x 35 y 37, Centro, Mérida
- ▶ **Trópico 56** Remate de Montejo: Calle 56-A x 47 y 49, Centro, Mérida
- Bacchus Wine Bar** Calle 62 #449 x 51 y 53, Centro, Mérida
- El Cardenal Cantina** Calle 63 x 70, Centro, Mérida
- El Fresco** Hotel Sureño: Calle 62 #298-C x 33-A y 33, Centro, Mérida
- Flamel Bar** Calle 57 #484-B x 54 y 56, Centro, Mérida
- Hop3 Beer Experience** Paseo 60: Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida
- Murciégalo Mezcalería** Calle 62 #449 x 51 y 53, Centro, Mérida
- Kanché Izamal** Calle 28 #293-G x 25 y 25, Centro, Izamal

Vertical bar containing various icons for services and amenities such as credit cards, parking, terrace, air conditioning, pet-friendly, delivery, alcoholic beverages, veggie options, play area, and advertiser status.

- 📍 Texas Roadhouse México
- 📍 abricotiermid
- 📍 Backyard 44
- 📍 chicagospizzamerida
- 📍 heyjoe.mx
- 📍 Truck Chef
- 📍 asai.merida
- 📍 Bangkok.mx Casa Thai
- 📍 Choga Seoul
- 📍 kimshousemid
- 📍 sushiclubmerida
- 📍 tamashokudo
- 📍 Wah Bao
- 📍 itamae_mx
- ☎ 999 928 6502
- 📍 Café La Habana San Juan
- 📍 Cafe Organico de Merida
- 📍 Ki Xocolatl
- 📍 Al Modar Patio + Mirador
- 📍 artemiarestaurante
- 📍 axiotic.cafe
- 📍 Casa del Flan
- 📍 domogelato
- 📍 lalibertad.db
- 📍 mariamontejo.café
- 📍 margoamalia_venue
- 📍 marshe.selecto
- 📍 NostraNonnaMid
- 📍 Café Estación 1888
- 📍 CasaMakech
- 📍 Azul Cielo Store & Coffee
- 📍 zentikproject
- 📍 delinagoldenrooftop
- 📍 tropico56mid
- 📍 bacchuswinebarmerida
- 📍 cardencantinero
- 📍 surenohotel
- 📍 flamel.bar
- 📍 hop3merida
- 📍 murciégalo_mezcaleria
- 📍 kancheizamal

DEL MAR SEAFOOD	EUROPEO EUROPEAN	FUSIÓN FUSION	LIBANESES LEBANESE	MEXICANO MEXICAN	YUCATECO YUCATECAN
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Crabster Paseo 60 Paseo 60: Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida ▶ La Pigua Av. Cupules x 62, Centro, Mérida ▶ Crabster Progreso Malecón Tradicional de Progreso x 74 y 76, Progreso ▶ Mobula Malecón Tradicional de Progreso x 74, Progreso 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ BC66 Calle 66 x 43 #377, Centro, Mérida ▶ Lagos Taverna Griega The Harbor: Calle 60 x Periférico, Mérida ▶ Pecatto Calle 60 #465 x 53, Centro, Mérida ▶ T'HÔ Aperitivo Casa T'HÔ: Paseo de Montejo x 45, Centro, Mérida ▶ Antica Roma Calle 23-A #350 x 34 y 36, La Florida, Mérida ▶ La Bierhaus Calle 23 x 18, Col. México, Mérida ▶ Trattoria La Pasta Paseo de Montejo #481, Centro, Mérida ▶ Zinc Comfort Food Paseo de Montejo #496 x 45 y 43, Centro, Mérida ▶ San Giovanni Trattoria Calle 40 #217 x 45 y 47, San Juan, Valladolid 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Gran Lumière Calle 60 #453-A x 51, Centro, Mérida ▶ Maya de Asia The Harbor: Calle 60 x Periférico, Mérida ▶ Paseo 60 Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida ▶ Rosas & Xocolate Paseo de Montejo #480 x 41, Centro, Mérida ▶ Sanbravo Prol. Paseo de Montejo x 45, Benito Juárez Nte., Mérida ▶ Yerba Santa Paseo de Montejo #473 x 35 y 37, Centro, Mérida ▶ Garage Cocina Legado Calle 100-1 #143-1 x 53 y 53-C, Las Américas, Mérida ▶ Parceros Café Calle 44 #478-C x 53 y 55, Centro, Mérida ▶ Toh Restaurante Calle 18 S/N x 19 y 21, Comisaría Susulá, Mérida ▶ La Noria Calle 28 #122-A x 25 y 27 Santa Elena, Umán ▶ Calabazo Restaurante Hotel Sutuk: Calle 42, Barrio de Santa Lucía, Valladolid ▶ Colonté Hotel Origen: Calle 46 #200-E x 43 y 45, Centro, Valladolid ▶ Idilio Calle 41-A #142-A x 45 y 49, Barrio de Sisal, Valladolid 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Café Alameda Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro, Mérida ▶ Siqueff Centro Calle 60 #350 x 35 y 37, Centro, Mérida ▶ Siqueff Norte Plaza Luxury: Av. García Lavín x 27 y 29, Mérida ▶ Ya Beirut Circuito Colonias x 29-A y 31, Miguel Alemán, Mérida 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Casa de Piedra Hacienda Xcanatun: Calle 20 S/N x 19 y 19-A, Mérida ▶ Catrín Cocina Cantina Calle 47 #463-B x 52 y 54, Centro, Mérida ▶ María Raíz y Tierra Hotel Villa Mercedes: Av. Colón #500 x calle 60, Mérida ▶ Matilda Calle 63 #516 x 62 y 64, Centro, Mérida ▶ Charro Zarandiao Av Yucatán #383 x 40 y 44, Los Pinos, Mérida ▶ Izel Cocina Calle 62 x 49, Centro, Mérida ▶ NOL Calle 60 x 53 y 55, Santa Lucía, Centro, Mérida ▶ Nido Casa K'u Hotel: Km 30.5 Carr. Progreso - Telchac Puerto ▶ Los Faisanes Hotel Hacienda Chichén: Zona Hotelera de Chichén Itzá ▶ Casona de los Cedros Calle 26 #199 x 25, Centro, Espita 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ La Casta Divina Calle 59 #513 x 62, Calle 59, Centro, Mérida ▶ La Reina Itzalana Mercado de Santiago: Calle 57 x 70 y 72, Centro, Mérida ▶ Maya Chuc Calle 60 x 53, Centro (Santa Ana), Mérida ▶ Rest. Tío Charlie Calle 21 x12, Comisaría de Molas, Mérida ▶ Ya'axche Calle 18 x 33 y 35, ext. Santa Cruz, La Soledad, Halachó ▶ Cenotes Santa Bárbara Calle 19 S/N, Homún ▶ Kinich Calle 27 #299 x 28 y 30, Izamal ▶ Los Arcos Hotel Chichén Itzá: Calle 15, Pisté ▶ Restaurante Lol-Beh Calle 27 x 28 y 26, Centro, Maní ▶ Hda. Sotuta de Peón Poblado de Sotuta de Peón ▶ Cocina Mirna Calle 55 #243 x 60 y 62, San Francisco, Tekax ▶ Lonchería Gorocica Calle 51 x 72 y 74, Col. Chobenché, Tekax ▶ Rest. Ahumados Calle 10, frente a instalaciones Expo Feria, Temozón ▶ Pueblo Pibil Calle 21 #180 x 26, Tixkokob ▶ Aldea Xbatun Calle Caoba S/N Ejido Zaciabil, Valladolid ▶ Taquería Ebenezer Mercado Municipal "Donato Bates" Puesto #55, Valladolid

- crabstermx
- lapiguamerida
- crabstermx
- mobulamx
- Bistro Cultural
- lagostavernagriega
- 999 750 3575
- thoaperitivo
- Antica Roma merida
- labierhaus
- www.trattorialapasta.com
- zinccomfortfoodmerida
- sangiovannitrattoria
- granlumiere
- Maya de Asia
- Paseo 60
- Rosas & Xocolate
- Sanbravo
- yerbasantamerida
- garage.mid
- parceros_cafe
- toh_merida
- La Noria Restaurant
- calabazorestaurante
- colonte_hotelorigen
- Idilio Folklore Cervecero
- Cafe Alameda
- Siqueff Restaurant
- Siqueff Norte
- YaBeirut
- Hacienda Xcanatun
- Catrín
- mariaraizytierra
- Matilda Salón Mexicano
- charro_zarandiao
- izel.rest
- nol_restaurante
- nidorestaurante
- www.haciendachichen.com
- www.casonaloscadros.com
- La Casta Divina
- La Reina Itzalana Oficial
- Maya Chuc
- Tio Charlie Restaurante
- y.aaxche
- cenotesantabarbara
- kinichizamal
- www.mayaland.com
- Restaurante Lol-Béh
- Hacienda Sotuta de Peón
- 997 974 0564
- Loncheria Gorocica D'Martin
- Restaurante Ahumados
- www.haciendachichen.com
- www.aldeaxbatun.com
- Taquería EbenEzer



FOTO: BRENDA AVILA

Montejo 495, Casa Museo

Mérida es reconocida por ser una ciudad vibrante, llena de historia y cultura, pero que al mismo tiempo busca abrazar el futuro. Fue fundada en 1542 por Francisco de Montejo, pero su historia va mucho más atrás. La ciudad fue establecida sobre la ciudad maya de Ichcaanzihó, como lo atestiguan las piedras que hoy conforman algunos de los edificios del centro, en las que aún se pueden ver patrones de grabados prehispánicos. Su ubicación (y la precariedad de los medios de transporte) la mantuvo culturalmente alejada del resto de México a lo largo de varios siglos, y más hermanada con Cuba y hasta varios países europeos que con los demás estados del país hasta mediados del siglo XX. Es por eso que, durante tu visita, probablemente sientas que Mérida se siente muy distinta al resto del país.

Con Mérida como tu base, puedes visitar imponentes iglesias y conventos coloniales, sitios arqueológicos mayas, museos, haciendas, cenotes, playas y mucho más; sin embargo, la ciudad misma ofrece un sinfín de actividades por descubrir.

La zona más turística de la ciudad es, por mucho, el centro histórico, que es uno de los más

grandes de México. Por lo mismo, más allá de la plaza central, conocida como Plaza Grande, se considera que el centro está dividido en varios barrios, de los que te hablamos en las páginas 26 y 27. Alrededor de la Plaza Grande podrás visitar el Palacio de Gobierno, la Catedral de San Ildefonso y el Museo Casa Montejo.

Palacio de Gobierno. Vale la pena visitar la oficina del gobernador por los murales del distinguido pintor Fernando Castro Pacheco, en los que podrás observar una crónica de la fascinante historia de Yucatán. Visita nuestro sitio web para tener una guía de cada uno de los cuadros.

Catedral de San Ildefonso. La primera en construirse en tierra firme en todo el continente americano, hoy es apenas una fracción de lo que llegó a ser; aun perdida su extensión y saqueado su interior original, sigue siendo un espectacular sitio de visita.

Palacio Municipal de Mérida. Otro de los edificios más antiguos de la ciudad, alberga algunos murales de la cosmogonía maya. Por fuera, en la fachada podrás observar el escudo nacional, y en la torre, un reloj y el escudo de Mérida.

Actualmente la Plaza Grande se encuentra en remodelación; toma tus precauciones al visitar.

Después del centro, seguramente no querrás perderte el célebre Paseo de Montejo. Este boulevard se abre a partir de la calle 49 (donde se encuentra su “remate” o final) y se extiende casi dos kilómetros hacia el norte hasta el Monumento a la Patria, en el barrio de Itzimná. A partir de ese punto, su nombre cambia a Prolongación de Paseo de Montejo (Prolongación Montejo, para los amigos), y atraviesa la ciudad hasta unirse con la carretera a Progreso.

Sobre Paseo de Montejo verás una retafila de mansiones de estilo europeo; construidas con la riqueza de las haciendas a finales del siglo XIX, hoy en su mayoría albergan bancos, restaurantes y museos como el Regional de Antropología Palacio Cantón, la Quinta Montes Molina y Montejo 495, Casa Museo. Hacia el norte te encontrarás con el extraordinario Monumento a la Patria, tallado a mano por el colombiano Rómulo Roza entre 1945 y 1956. Su enorme superficie contiene más de 300 figuras que representan la historia de México mediante diversos símbolos de la cultura tanto mexicana como yucateca. El Ayuntamiento de Mérida ofrece un recorrido guiado gratuito (a pie) de Paseo de Montejo; consulta más detalles en nuestra página 14.

Más allá de estas áreas se encuentran, sobre todo, las zonas residenciales de la ciudad. Por la historia y cultura de nuestra región, cada una cuenta con sus propias historias, tradiciones y sitios de interés. Puedes leer sobre una de ellas en la página 28, o visitar nuestro sitio web para tener una guía más completa de cada área. ✨

QUÉ HACER SOBRE MONTEJO

Esquina con 45:

Maravíllate con Montejo 495, Casa Museo

Esquina con 43:

Visita el Museo Regional de Antropología

Esquina con 41:

Prueba la margarita de rosas en Rosas & Xocolate

Cruce con 37:

Admira el Monumento a Felipe Carrillo Puerto

Cruce con Av. Colón:

Admira el Monumento a Justo Sierra

Cruce con Av. del Deportista:

Explora el icónico Monumento a la Patria

Museo Casa Montejo. La residencia más antigua de Yucatán perteneció a don Francisco de Montejo “El Adelantado”, fundador de la ciudad. Aunque la casa se encuentra conservada, su interior no corresponde a la época colonial; verás mobiliario de entre los siglos XIX y XX, así como exposiciones temporales de distintas índoles. La entrada suele ser gratuita.



EAT - SHOP - ENJOY

Diseño, Moda, Arte y Gastronomía.

10 Boutiques
+
T'HŌ APERITIVO

#OrgullosamenteMexicano

@casatho.concepthouse
Reservaciones: @999 115 7036

casatho.com
Horario- 9AM-10PM

@thoaperitivo
Estacionamiento: Calle 56 x 45

Mérida is known for being a vibrant city, rich in history, culture, and tradition, while also embracing the future. Founded in 1542 by Francisco de Montejo (a name you'll hear often during your stay), Mérida's history stretches much further back. The city was established upon the Maya city of Ichcaanzihó, evidenced by the stones still forming some of Centro's (Mérida's downtown) buildings, bearing pre-Hispanic engravings. Its location, and the scarcity of transportation, kept it culturally distinct from the rest of México for centuries, fostering closer ties with Cuba and various European countries until the mid-20th century. That's why, during your visit, you'll likely feel that Mérida, and all of Yucatán, feel very different from the rest of the country.

With Mérida as your base, you can explore imposing colonial churches and convents, Maya archaeological sites, museums, haciendas, cenotes, beaches, and much more; however, the city itself offers countless activities and sights to discover.

The most touristy area of the city is undoubtedly Centro Histórico (the historic center), one of the largest in México. Therefore, beyond the main square, known as Plaza Grande, Centro is considered to be divided into several Barrios (neighborhoods), which we'll discuss on pages 26 and 27. Around Plaza Grande, you can visit Palacio de Gobierno, the Cathedral of San Ildefonso, Montejo Casa Museo (yes, the residence of the city's founder turned into a museum), and the Municipal Palace.

Palacio de Gobierno. Don't miss the chance to explore the governor's office and admire the murals by the renowned painter Fernando Castro Pacheco, depicting the fascinating history of Yucatán. Visit our website for a guide to each of the paintings.

Cathedral of San Ildefonso. The first to be built on the mainland in the entire American continent, today it is only a fraction of what it used to be; with its extension divided and its original interior looted, it remains an incredible site to visit.

Montejo Casa Museo. The oldest residence in Yucatán belonged to Don Francisco de Montejo "El Adelantado", the city's founder. It is important to mention that although the house is preserved,



Paseo de Montejo

FOTO: CARLOS ROSADO

its interior does not correspond to the colonial period; you'll see furniture from the 19th and 20th centuries, as well as temporary exhibitions of various kinds. Admission is usually free.

WHAT TO DO ON MONTEJO

- On the corner with Calle 45:**
Marvel at Montejo 495, Casa Museo
- On the corner with Calle 43:**
Visit the Regional Museum of Anthropology
- On the corner with Calle 41:**
Try the rosewater margarita at Rosas & Xocolate
- Intersection with Calle 37:**
See the monument to Felipe Carrillo Puerto
- Intersection with Av. Colón:**
See the monument to Justo Sierra
- Intersection with Av. del Deportista:**
Take in the iconic Monumento a la Patria

After the downtown area, you absolutely must experience the iconic Paseo de Montejo. This boulevard starts at Calle 49, (where it culminates at its 'Remate' or endpoint) and stretches nearly two kilometers north to Monumento a la Patria in the Barrio of Itz'imná. From that point, its name changes to Prolongación de Paseo de Montejo (Prolongación Montejo, for short), and it crosses the city until it merges with the road to Progreso.

Along Paseo de Montejo, you'll be greeted by a stunning lineup of European-style mansions. Originally built with the riches from the haciendas in the late 19th century, these grand buildings now host offices, banks, and restaurants,

as well as museums like Museo Regional de Antropología Palacio Cantón (corner of 43) and Montejo 495, Casa Museo (corner of 45). Heading north, you'll encounter the extraordinary Monumento a la Patria, hand-carved by Colombian sculptor Rómulo Roza between 1945 and 1956. Spanning an impressive surface area (45 feet high by 131 in diameter), the monument boasts over 300 figures that not only depict Mexican history but also encompass various symbols representing both Mexican and Yucatecan culture.

Beyond these areas lie mainly the residential zones of the city. Each neighborhood has its own unique stories, traditions, and attractions, reflecting the rich history and culture of our region. Want to delve deeper? Flip to page 28 for a glimpse into one of these neighborhoods, or head to our website for a full guide to each. ✨



Rosas & Xocolate

FOTO: MARCELO TROICHE

La Casa del BORDADO

Distribuidores mayoristas de guayaberas, blusas, hipiles, onix, colchas, manteles, sombreros, coral negro, cerámica, hamacas, etc.

Tenemos lo que usted necesite

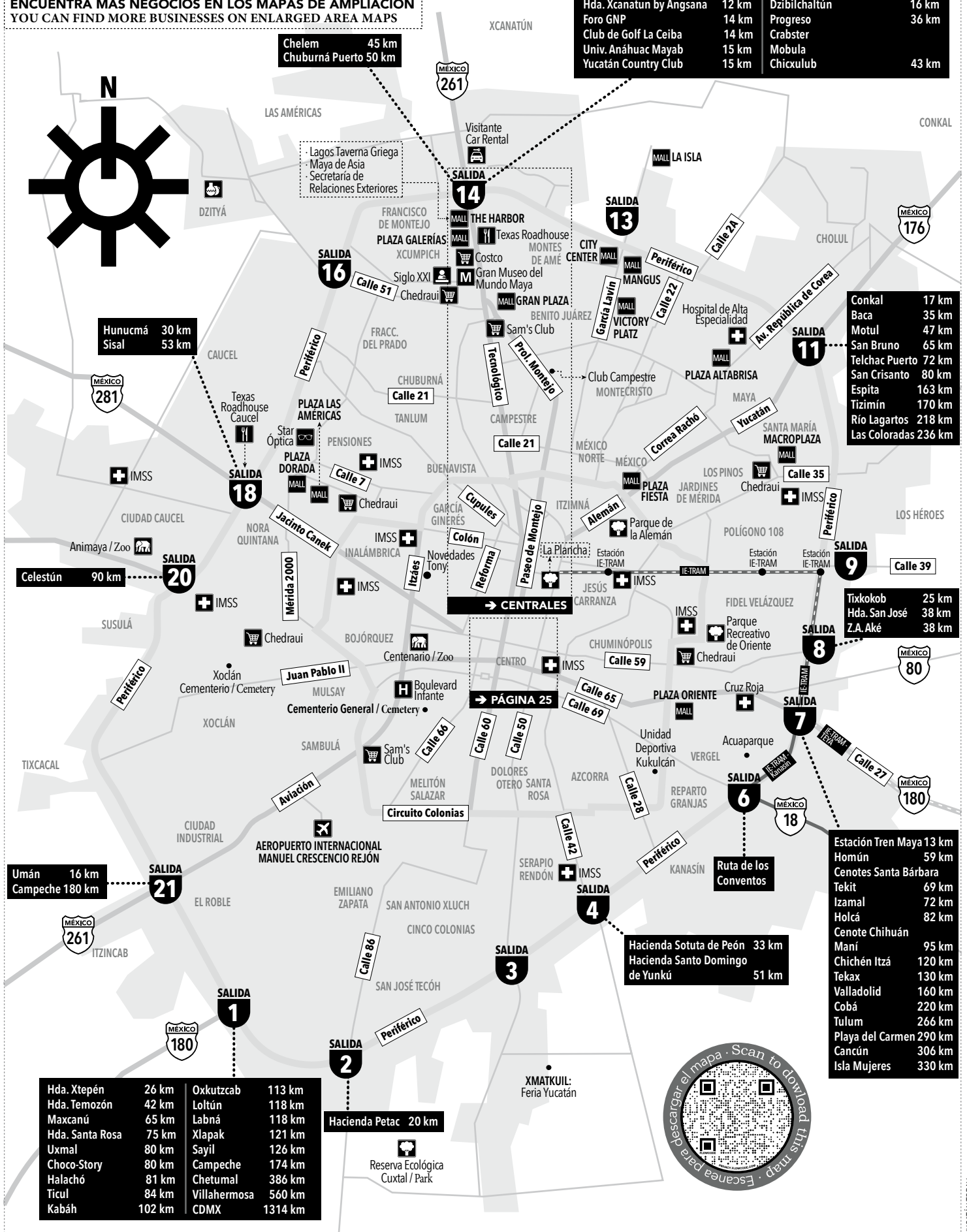
Welcome friends! we have the best prices in town on dresses, typical shirts, onyx stone, necklaces, blankets, hammocks, jipi Panama hats...

We have everything you are looking for

Calle 61 No. 504 x 62 y 64 Centro, Enfrente de Ópticas Hannia · Cel: 999 331 1511

TODAS LAS DISTANCIAS SON PARTIENDO DEL CENTRO DE LA CIUDAD • ALL DISTANCES SHOWN ARE FROM DOWNTOWN

ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS



Hda. Xcanatun by Angsana	12 km	Dzibilchaltún	16 km
Foro GNP	14 km	Progreso	36 km
Club de Golf La Ceiba	14 km	Crabster	
Univ. Anáhuac Mayab	15 km	Mobula	
Yucatán Country Club	15 km	Chiculub	43 km

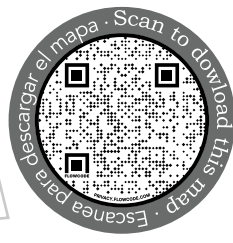
Conkal	17 km
Baca	35 km
Motul	47 km
San Bruno	65 km
Telchac Puerto	72 km
San Crisanto	80 km
Espita	163 km
Tizimin	170 km
Rio Lagartos	218 km
Las Coloradas	236 km

Tixkokob	25 km
Hda. San José	38 km
Z.A. Aké	38 km

Estación Tren Maya	13 km
Homún	59 km
Cenotes Santa Bárbara	69 km
Tekit	69 km
Izamal	72 km
Holcá	82 km
Cenote Chihúan	
Maní	95 km
Chichén Itzá	120 km
Tekax	130 km
Valladolid	160 km
Cobá	220 km
Tulum	266 km
Playa del Carmen	290 km
Cancún	306 km
Isla Mujeres	330 km

Hda. Xtepén	26 km	Oxkutzcab	113 km
Hda. Temozón	42 km	Loltún	118 km
Maxcanú	65 km	Labná	118 km
Hda. Santa Rosa	75 km	Xlapak	121 km
Uxmal	80 km	Sayil	126 km
Choco-Story	80 km	Campeche	174 km
Halachó	81 km	Chetumal	386 km
Ticul	84 km	Villahermosa	560 km
Kabáh	102 km	CDMX	1314 km

Hacienda Petac 20 km



ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS

PASEO DE MONTEJO → AMPLIACIÓN EN PÁGINAS CENTRALES • ENLARGED IN CENTERFOLD

VER ABAJO • SEE BELOW

AMPLIACIÓN • ENLARGED AREA

ÍCONOS EN MAPAS • MAP ICONS

Aeropuerto / Airport	Información / Information
Artesanías / Handcrafts	Mueblería / Furniture
Bar	Museo / Museum
Bienes Raíces / Real Estate	Oficinas de Gobierno / Government Offices
Bienestar / Wellness	Panadería / Bakery
Café	Parque / Park
Cenote o Gruta / Cenote or Cave	Tienda Especializada / Specialty Store
Centro Comercial / Shopping Center	Renta de Autos / Car Rental
Centro de Convenciones / Convention Center	Restaurante / Restaurant
Dentista / Dentist	Salón de Belleza / Beauty Salon
Galería / Art Gallery	Supermercado / Supermarket
Hacienda	Teatro / Theater
Hospedaje / Lodging	Terminal de Autobuses / Bus Station
Hospital	Zona Arqueológica / Archaeological Site
Iglesia / Church	Zoológico / Zoo

YUCATAN TODAY

Mérida



FOTO: BRENDA AVILA

Hoy en día, lo que conocemos como “el centro” de Mérida abarca una superficie de unos 10 kilómetros cuadrados; sin embargo, durante mucho tiempo, ésta fue la extensión total de la ciudad. El centro era, básicamente, la Plaza Grande, y todo a su alrededor, los barrios residenciales, distribuidos alrededor de sus respectivas iglesias. Actualmente, el centro de Mérida se divide en ocho barrios, muy distintos a las colonias que se encuentran fuera de él. De ellos, tres (La Ermita, San Sebastián y Xcalachén) se han convertido en el primer Barrio Mágico de Yucatán. Santa Lucía, por su lado, fue el epicentro del renacimiento del centro de Mérida como sede gastronómica, cultural y de entretenimiento. Conócelos aquí:

San Sebastián (calle 70 x 75): Es uno de los más antiguos y de mayor tradición en Mérida, todavía muy residencial. Cuenta con un diverso mercado y una iglesia dedicada a Nuestra Señora de la Asunción. Cada agosto se realizan gremios en honor de la Santa Patrona. Es la cuna del panucho y la sede del Festival del Pib, delicia yucateca que se realiza en estas fechas, para Día de Muertos.

La Ermita (calle 66 x 79): La Ermita de Santa Isabel se encuentra en el corazón del que podría ser el barrio más singular de los ocho. En la plaza se encuentra un kiosco que acompaña a la iglesia, y que está rodeado por un lindo jardín con bancas, enmarcado por hermosas casonas de estilo colonial; las calles de adoquín y su particular trazo, evocan la historia de la Ermita como el límite de la ciudad y última parada antes de salir al Camino Real a Campeche.

Xcalachén (calle 64 x 93): Al sur del centro de Mérida, Xcalachén te recibe con un mar de

colores en una serie de murales esparcidos por sus calles principales. Fue en esta área que el ídolo del cine mexicano Pedro Infante falleció en un accidente de avión en los años 50s. En la calle 87 podrás encontrar un encantador parquecito en su honor, con carteles, murales y una banca con una estatua de él sentado junto a su guitarra y sombrero. Sin embargo, el atractivo más importante y conocido de Xcalachén es la chicharra: a este barrio se le conoce como la “cuna” de este platillo. Si quieres probarlo, trata de no llegar después de las 12 ya que la demanda es alta y el producto se acaba rápido.

NO TE LO PIERDAS

San Sebastián
Panuchos frente al parque.
El campo de softbol.

La Ermita
La Ermita de Santa Isabel.
Fotos en el pintoresco kiosco.

San Juan
El monumento a Benito Juárez, erigido en 1909.
La fuente de “La Negrita”.

Santa Ana
Restaurantes y bares para todos los gustos.
Tiendas de ropa típica y artesanías.
Galerías de arte.

Santiago
Por las mañanas, el mercado y su variedad de carne, frutas y verduras, además de puestos para desayunar. Todos los martes a partir de las 8:30 pm, el evento Remembranzas Musicales, con música en vivo para bailar (o aplaudir a quienes bailan).

Mejorada
El Museo de la Canción Yucateca, el Museo de Arte Popular, la antigua estación de trenes, hoy Universidad de las Artes de Yucatán (UNAY).

Santa Lucía (calle 60 x 55): La amplia gama gastronómica del barrio incluye restaurantes ubicados alrededor del parque y en las calles aledañas. Podrás disfrutar desde modestos esquites y marquesitas en puestos ambulantes hasta sofisticados platillos inspirados en sabores mexicanos e internacionales, además de tiendas de todo tipo, helados, cafés, barecitos y varios edificios históricos, como el edificio central de la Universidad Autónoma de Yucatán o el

teatro José Peón Contreras. Tómate una foto en las Sillas Confidentes gigantes del parque y disfruta de sus áreas verdes que dan un ambiente muy tropical. Si te encuentras en este parque un jueves por la noche, quédate a la Serenata a disfrutar la música y los bailes que han sido tradicionales de esta sede desde 1965.

Santa Ana (calle 60 x 45 y 47): A una cuadra del famoso Remate de Paseo de Montejo, este tranquilo barrio incluye la explanada junto a la iglesia en la que suelen realizarse actividades artísticas y muestras artesanales. Su iglesia data de 1729 y la puedes visitar de día o iluminada por la noche. A un costado, el mercado es referencia para comer antojitos y comida yucateca desde la mañana hasta el anochecer.

Santiago (calle 59 x 72 y 70): Éste es un barrio con mucha personalidad donde podrás disfrutar de música, gastronomía y un ambiente alegre. No olvides visitar su iglesia y su mercado para comer marquesitas, helados y antojitos regionales en la mañana y en la tarde.

Mejorada (calle 50 x 59): Aquí encontrarás la iglesia de Nuestra Señora del Carmen, así como un ex convento del siglo XVII que ahora alberga la Facultad de Arquitectura de la UADY; justo enfrente, verás el parque y su monumento a los Niños Héroes de Chapultepec.

Conoce más sobre cada uno de los barrios en: www.yuc.today/barrios-merida ✨

The area we currently know as “Centro,” the city’s historical center, covers about four square miles; however, for a long time, that was the extension of the entire city. The center back then was the main square, and everything around it, the city’s *barrios* or neighborhoods, laid out around their respective churches. Nowadays, we consider Centro to be divided into eight barrios, very different in name and

AUTHENTIC EXPERIENCES **Mayan Ecotours**
PASSION FOR ADVENTURE!

Connecting with Nature and Mayan Communities

+52 999 105 4614 • www.mayanecotours.com

St. Luke's Episcopal Church
Iglesia Episcopal San Lucas

Masses / Misas
English, at 10:00 am • Spanish, at 11:15 am
www.stlukesmerida.org • www.sanlucasmexico.org

Calle 76 #581-B x 55, Centro
Reverend Dr. José Vieira Arruda. Cel. 9992 47 15 19

¡HOLA!

spanish school

Learn Spanish with us!

group lessons | private classes | cooking classes

📍 calle 53 #522 entre 66 y 68, centro, Mérida Yucatán
🌐 www.hola-school.com
✉ contact@hola-school.com
📞 99-94-53-26-58 (whatsapp)

f 📷 g+ 📱

concept to the *colonias* (more modern neighborhoods) that make up the city today. There are plenty of reasons to love Mérida's barrios: their architecture, historical monuments, their food—you take your pick. Three of the barrios (La Ermita, San Sebastián, and Xcalachén) have now become Yucatán's first *Barrio Mágico*—part of a federal government program that lists unique neighborhoods in different cities. Santa Lucía, on the other hand, was the heart of Centro's renaissance as a foodie, culture, and entertainment hub. Here we'll give you some highlights on those and a few more.

San Sebastián (Calle 70 x 75): One of the oldest, most traditional barrios in Mérida. It features a very diverse market, and a church devoted to Our Lady of the Assumption. Every year, in August, there are regional parades in her honor. Plus, it offers amazing culinary value, as it is the birthplace of *panuchos* and home of the Festival del Pib, a Yucatecan delicacy made for *Janal Pixan* (our Día de Muertos).

La Ermita (Calle 66 x 79): An *ermita* refers to a somewhat remote religious temple, where there aren't regular services as it is usually on the outskirts of a community. This one is devoted to Saint Elizabeth. The square across the church features a lovely gazebo, and a garden with benches, surrounded by colonial-style homes. The stone-lined streets and their peculiar layout evoke the history of the Ermita as being beyond the city limits, the last stop for travelers taking the Camino Real (royal road) to Campeche.

Xcalachén (Calle 64 x 93): The southernmost central barrio will greet you with a sea of colors in a series of murals spread across its main streets. It was in this neighborhood that Mexican film idol Pedro Infante died in a tragic plane crash in the 1950s. On Calle 87 you'll find a charming park in his honor, featuring murals, and a bench with a statue of him sitting alongside his guitar and hat.

Xcalachén's most important and well-known attraction, however, is *chicharra*, a crunchy pork-based delicacy that almost no one can resist. This barrio is known as its birthplace and best place to try it; if that's in your plans, make sure to be in the area before 12 pm, as it sells out quickly.

Santa Lucía (Calle 60 x 55): This barrio's culinary offering includes restaurants both in the archways of the park and on nearby streets. You can enjoy everything from snacks sold in food carts, to sophisticated dishes, in addition to all kinds of stores, ice cream shops, cafés, bars,



FOTO: SARA ALBA

enjoy the green gardens and tropical ambiance. If you're around on a Thursday evening, stay for the *serenata* and enjoy the traditional shows that have been held each week since 1965, which combine traditional *trova* singers with *jarana* dancers and other performances.

Santa Ana (Calle 60 x 45 y 47): Just a block away from the famous Remate de Paseo de Montejo, this barrio is the gateway to Centro from the north. Its church dates back to 1729; the adjoining square is a regular venue for artistic performances and artisanal fairs. To its side, you'll find the Santa Ana market, a great place for local snacks and food all day long.

Santiago (Calle 59 x 72 y 70): This is a barrio with personality to boot. Don't forget to visit the church and market, where you can try *marquesitas*, frozen treats, and regional food by morning, night, and afternoon.

Mejorada (Calle 50 x 59): Here you can visit the church of Our Lady of Mount Carmel, as well as a former 17th-century convent that nowadays houses the UADY School of Architecture, and the monument to *Los Niños Héroes*, the young cadets who died defending México City during the Mexican-American War.

Find out more about these and more barrios: www.yuc.today/meridas-barrios ✨

NOT TO MISS

San Sebastián
Panuchos by the park. The softball field.

La Ermita
Devoted to Santa Isabel (Saint Elizabeth).
Pictures at its lovely gazebo.

San Juan
The monument to Benito Juárez, built in 1909.
The "La Negrita" fountain.

Santa Ana
Bars and restaurants for all tastes.
Regional clothes and handcraft shops.

Santiago
In the morning, the market with plenty of meat, fruits, and vegetables, in addition to great places for a local breakfast. Every Tuesday at 8:30 pm, the *Remembranzas Musicales* event, with old-school live music to dance (or watch the dancers).

Mejorada
The Yucatecan Song Museum (Museo de la Canción Yucateca). The Folk Art Museum (Museo de Arte Popular). The former train station, currently the Yucatán University of Arts (UNAY).

and historical buildings, such as UADY's central building or the José Peón Contreras theater. Take a picture at the giant *Confidente* chairs, and

DISCOVER THE WORLD OF STINGLESS BEES

All the reviews are true! This is a "not to be missed" experience. It's even more special than described. Just go! -Elizabeth

BOOK NOW!

www.MIELNATIVA.COM
551 069 3007
PLAZA CARMESÍ CALLE 52 X62, SANTA LUCÍA, 97000, MÉRIDA, YUC.

TRAMITES YUCATAN
Gestión de permisos

INAH licences required at Mérida's historic downtown, remodeling, land use, construction and operation

MÉRIDA, YUCATÁN

999 249 6873

Salón Climatizado y Terraza al Aire Libre

GRAN **LUMIÈRE**
FUSION CUISINE

Reservation: +529994.81.41.94 C.60 #453 A por 49 y Esq. 51, Centro, Mérida.



FOTO: YUCATÁN TODAY

Tirolesa • Ziplining, La Isla

El clima tropical, el estilo de vida relajado y las calles seguras de Mérida la han convertido en una de las ciudades de más rápido crecimiento en el país. El Centro Histórico siempre será el lugar de museos, galerías, eventos culturales y arquitectura colonial. Sin embargo, se ha visto un gran crecimiento en los alrededores de la ciudad; especialmente en el norte de Mérida.

Esto se está reflejando en la incorporación de poblaciones que antes se consideraban pueblos independientes, como ha sido el caso de Dzityá, Temozón Norte, Cholul y Conkal. Actualmente hay una amplia variedad de inmuebles nuevos en esta zona, que se encuentran cerca de importantes centros educativos, comercios y servicios de salud, además de suponer un acceso más directo a las distintas carreteras que llevan a las costas norte del estado, desde Chuburná Puerto hasta Dzilam de Bravo.

El norte de Mérida, al igual que el centro histórico, tiene todo tipo de comercios nacionales e internacionales que ofrecen diversos productos y servicios que permiten a sus residentes tener todo lo que necesitan cerca de su hogar. Sin embargo, una importante diferencia entre la vida en el centro y el norte de la ciudad es la accesibilidad peatonal: el norte está hecho para ser experimentado en auto, y las opciones de transporte público son algo limitadas.



FOTO: DAVID S. MANORALBONILLA

Hacienda Kancabchén

Además, el norte de la ciudad destaca por su amplia oferta de opciones de entretenimiento dentro de sus distintas plazas comerciales de lujo. Éstas ofrecen (además de tiendas, restaurantes y supermercados) eventos para niños y mascotas, opciones de entretenimiento que van desde salas de cine hasta auditorios para conciertos, e incluso actividades como tirolesa o patinaje sobre hielo (¡imagínate eso en Yucatán!). ☼

PLAZAS / MALLS

Gran Plaza, Galerías Mérida, The Harbor, City Center, City 32, Town Square, La Isla, Plaza Mangus, Altabrisa y Uptown.

The tropical climate, laid-back lifestyle, and safe streets of Mérida have made it one of the fastest-growing cities in México. The Centro Histórico will always be the place for museums, galleries, cultural events, and beautiful colonial architecture. However, there has been significant growth in the suburbs; among the most important, in the north of Mérida.

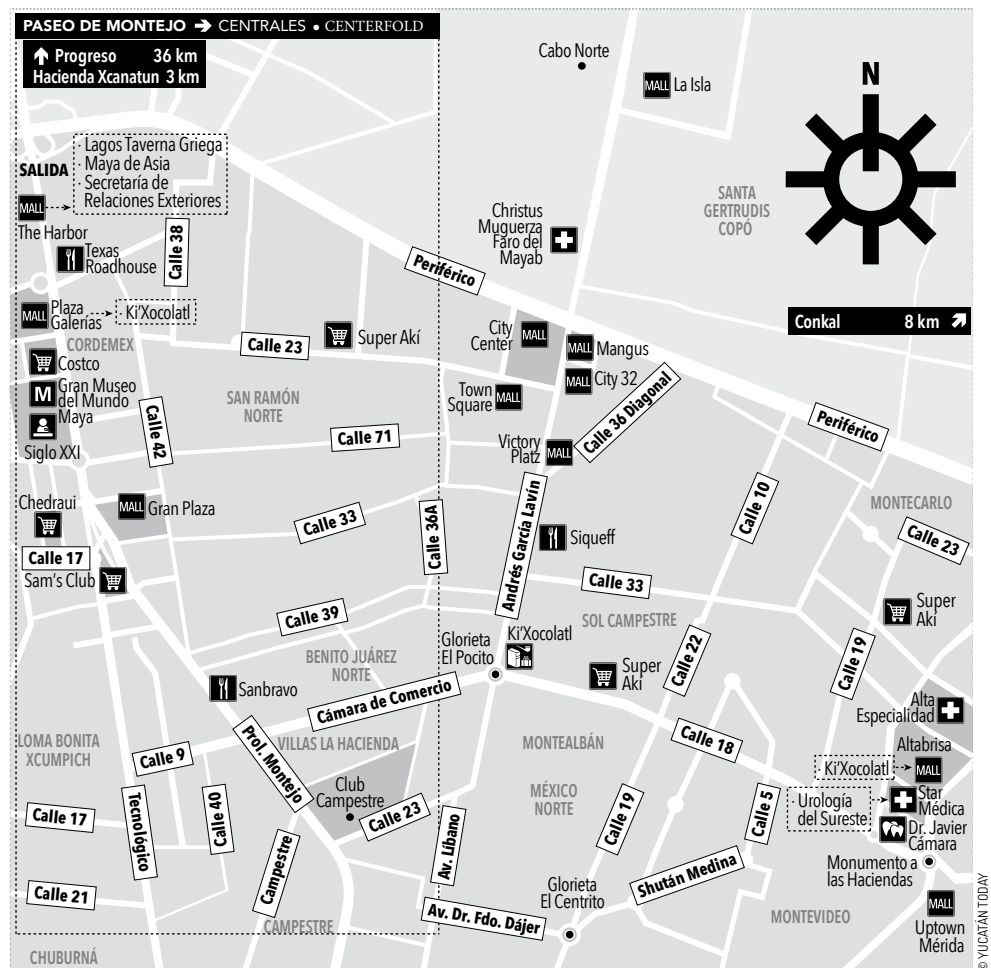
Areas that used to be considered independent villages, such as Dzityá, Temozón Norte, Cholul, and Conkal, are now part of the city.

Today, there's a wide array of new real estate offerings in the area, and they all boast their closeness to the most important educational, shopping and healthcare centers, in addition to quicker access to the coastline.

In north Mérida, you'll find all kinds of national and international businesses, including a wide range of restaurants, shopping malls, and many other products and services. An important difference between life in Centro and Norte is that in the latter it's much harder to get by without a car; distances are longer, and public transportation options are limited.

Still, north Mérida stands out for the many products and services it offers, especially with-in luxury shopping malls. These offer (in addition to stores, restaurants, and supermarkets), events geared at children and pets, entertainment options ranging from multiplexes to concert halls, and even activities like ziplining, kneeboarding, or ice skating (in Yucatán? Who'd have thought?).

Mérida has also become the epicenter for health-related services for México's southeast. There are excellent hospitals in the north part of the city such as Star Médica, Hospital Regional de Alta Especialidad, and El Faro del Mayab. ☼



© YUCATÁN TODAY



RESTAURANT BAR & COFFEE

- Deliciosos desayunos
- Exquisito menú ejecutivo
- Incomparable y aromático café (también para llevar)

- Delicious breakfast
- Exquisite lunch menu
- Unique and delicious coffee (to go too)

59 x 62 Centro
Perdimos la llave
abierto 24 hrs.
Tel. 999 928 6502

67 x 64 Centro
San Juan
abierto de 7 a 12
Tel. 999 930 9911

60 x 45 Centro
Santa Ana
abierto de 7 a 12
Tel. 999 757 1274

THE BEST ARTISAN PIZZA IN TOWN

Peccato
PIZZA PASTA & DRINKS



**RESERVATIONS
999 750 3575**

**60 X 53 SANTA LUCIA
MÉRIDA, CENTRO.**



LA CASTA DIVINA.

ESPECIALIDADES YUCATECAS Y MARISCOS

· RESTAURANT · BAR ·

BREAKFAST · LUNCH · DINNER

59 X 62 #513, CENTRO, MERIDA.
OPEN 7AM - 1AM

RESERVATIONS 999 928 4715



**100% Yucatecan Food
Breakfast, lunch & dinner.**

MAYA CHUC.

COMIDA 100% YUCATECA
DESAYUNOS, ALMUERZOS Y CENAS

**CALLE 60 X 53 CENTRO,
SANTA LUCIA, MÉRIDA, YUCATÁN.**



EL RESTAURANTE DE MARISCOS MÁS RECONOCIDO DE YUCATÁN

La Vigua

RESTAURANTE

Avenida Cupules # 505A
por 62, frente al CIC

RESERVACIONES
999 920 1126
999 129 1188

25 CALIDAD Y EXPERIENCIA

HAL TUN

TRANSPORTADORA

Tours y circuitos privados
Traslados - Servicios a disposición
Servicios de chef capacitado
Renta de vehículos

AUTOS DE LUJO, EJECUTIVOS Y ESTÁNDAR EN TODA LA PENINSULA

999 126 1998

Hal Tun Transportadora | haltuntransportadora@hotmail.com | www.yucatanviptours.com

TROPICO

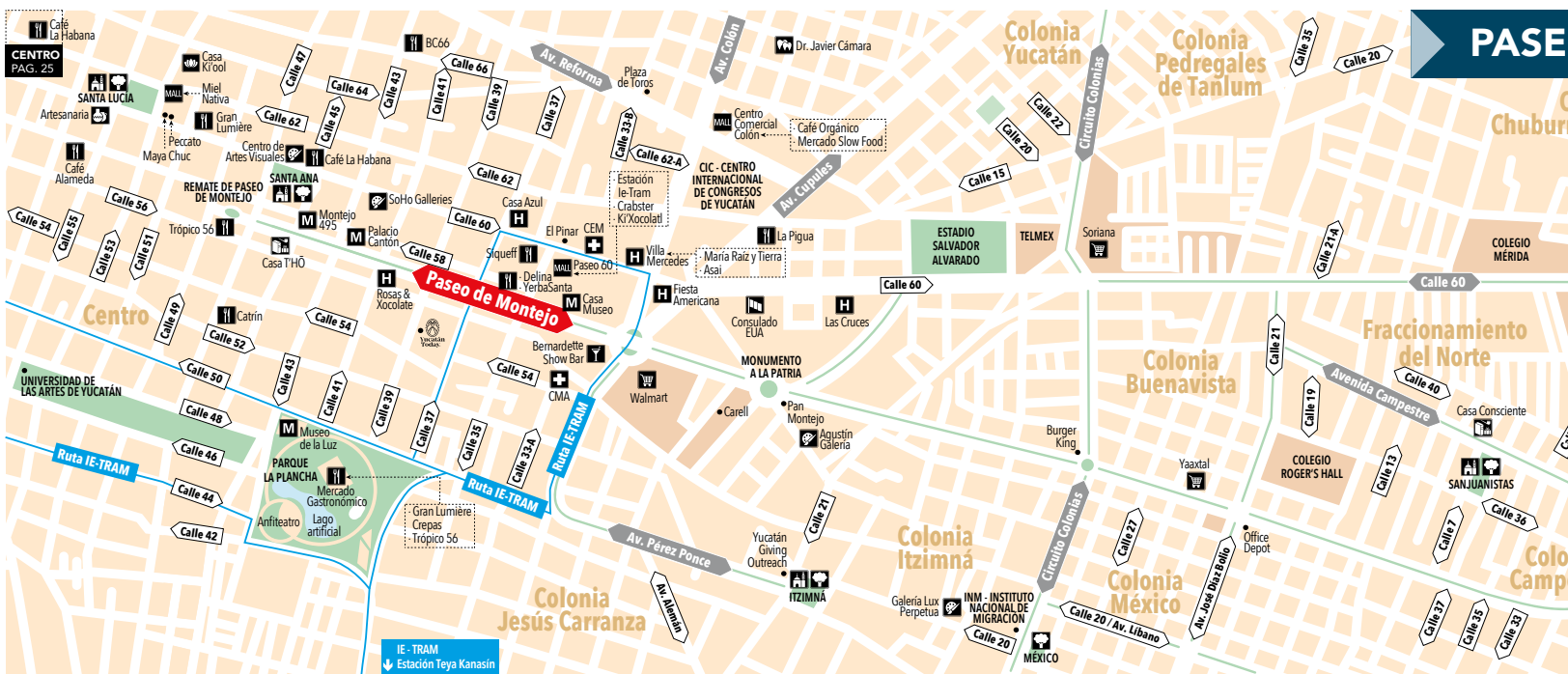
Karaoke Nights
Jazz, Blues y más...
2x1 all day

Mezcal - Comfort food - Ceviche

Qu

SIN TARJETA
PAGA SÓLO
SIN DEPÓSITO

Llámanos o envía un mensaje



María

Chef Esquivel Cacho

Restaurante inspirado en la cocina ancestral mexicana que toma de la tierra los ingredientes que ofrece la naturaleza

Lunes a Sábado de 13:00 a 22:30hrs
RSV 999 3157 762

mariazoytierra



CAFE ORGANICO
Coffee Shop

Disfruta el día con café orgánico mexicano
Enjoy the day with Mexican organic coffee

Centro Comercial Colón, Local 1, Calle 33-D
por Avenida Reforma Tel. (999) 925 2851

Cafe Organico de Merida

HAMAKA
PROFESSIONAL CO-HOSTING

Property managers specialist in:
Airbnb

Best choice for
Cleaning - Pool service
Design advice - Gardening
Photography - Maintenance

CALLE 65 NO. 417, CENTRO.
9993064482 | @hamaka.mx

ARTESANÍA

Visit our store: Calle...
Shop Online: www...

ickly
CAR RENTAL

DE CRÉDITO
O TU RENTA
O EN GARANTÍA

99 99 00 55 48

CENOTE SUBTERRÁNEO CHIHUAN

• Cuartos en renta • Área para acampar •
• Venta de antojitos regionales •

Via libre a Cancún km 80, Holca, Kantunil, Yucatán
cenotechiuan@hotmail.com
Cel. 989 57 00 08 @ Cenote Chihuan

VISITANTE

RENTA DE VEHICULOS

CONTACTO
+52 1 999 347 8881
+52 1 999 216 5009

UBICACIÓN
Km 3.3, Carr. Mérida -
Progreso, Sumitran Hane,
97200 Mérida, Yuc.

O DE MONTEJO Y PROLONGACIÓN

Colonias: Juan B. Sosa, Xcumpich, Cordemex, Sodzil Norte, San Ramón Norte, Montes de Amé, Benito Juárez Norte, Villas La Hacienda, Gonzalo Guerrero, Prolongación Montejo, Juan de Hidalgo, San José de los Ríos, San José de los Baños, San José de los Yucas, San José de los Chucús, San José de los Chucús, San José de los Chucús, San José de los Chucús.

Landmarks: Instituto Tecnológico de Mérida, Centro Universitario Montejo, INAH, Starbucks, La Gran Plaza, Espacio Oquirrónico Francés, Club Campestre de Yucatán, Universidad Marista, Secretaría de Seguridad Pública, Centro de Convenciones Siglo XXI, Gran Museo del Mundo Maya de Mérida, Plaza Galerías, MALL THE HARBOR, MALL KI XOCOLATL, Texas Roadhouse, Uxmal & Ruta Puuc, Aeropuerto Celestún Campeche, Hacienda Xcanatún by Angsana, Foro GNP, Club de Golf La Ceiba, Yucatán Country Club, Dzibilchaltun Progreso, Crabster, La Casa del Pastel, Mobula.

Carreteras: Carretera a Progreso, Periférico, Av. Temozón, Av. 261.

ARTESANARIA

FRUTAS

60 by 55, Centro
www.artesanaria.com
tesanaria

GoneSouth
Property Management

A fresh approach to the industry

Accountability, great service and personal touch.

Property Management and Property Rentals.
Serving Mérida and the Gulf coast.

Call Rosalinda 999 . 164 . 1118
rpugibet@prodigy.net.mx
www.gonesouth.online

TOURS EN DZILAM DE BRAVO

TICO'S TOURS

Cenote - Ojo de Agua
Punta Arena - El Bajo
Las Bocas - Tours de Pesca

Tico's Tours @ticostours

99 11 16 20 27 y 99 97 43 6 914
Calle 9 x 2 y 4, Dzilam de Bravo, Yucatán

Yucatan Transitional Services

Is proud to present our exclusive
Yucatán Concierge Services

Let us take the stress out of your new adventure!
And as always, the most experienced visa professionals in town!

+52 9993453737 +52 9994878078

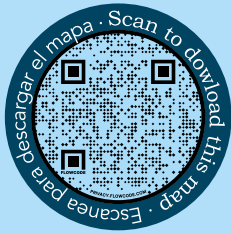
@YucatanTransitionalServices
yucatantransitionalservices@gmail.com
www.mexicotransitionalservices.com



Yucatán Today

www.yucatanoday.com

GOLFO DE MÉXICO



SONDA DE CAMPECHE



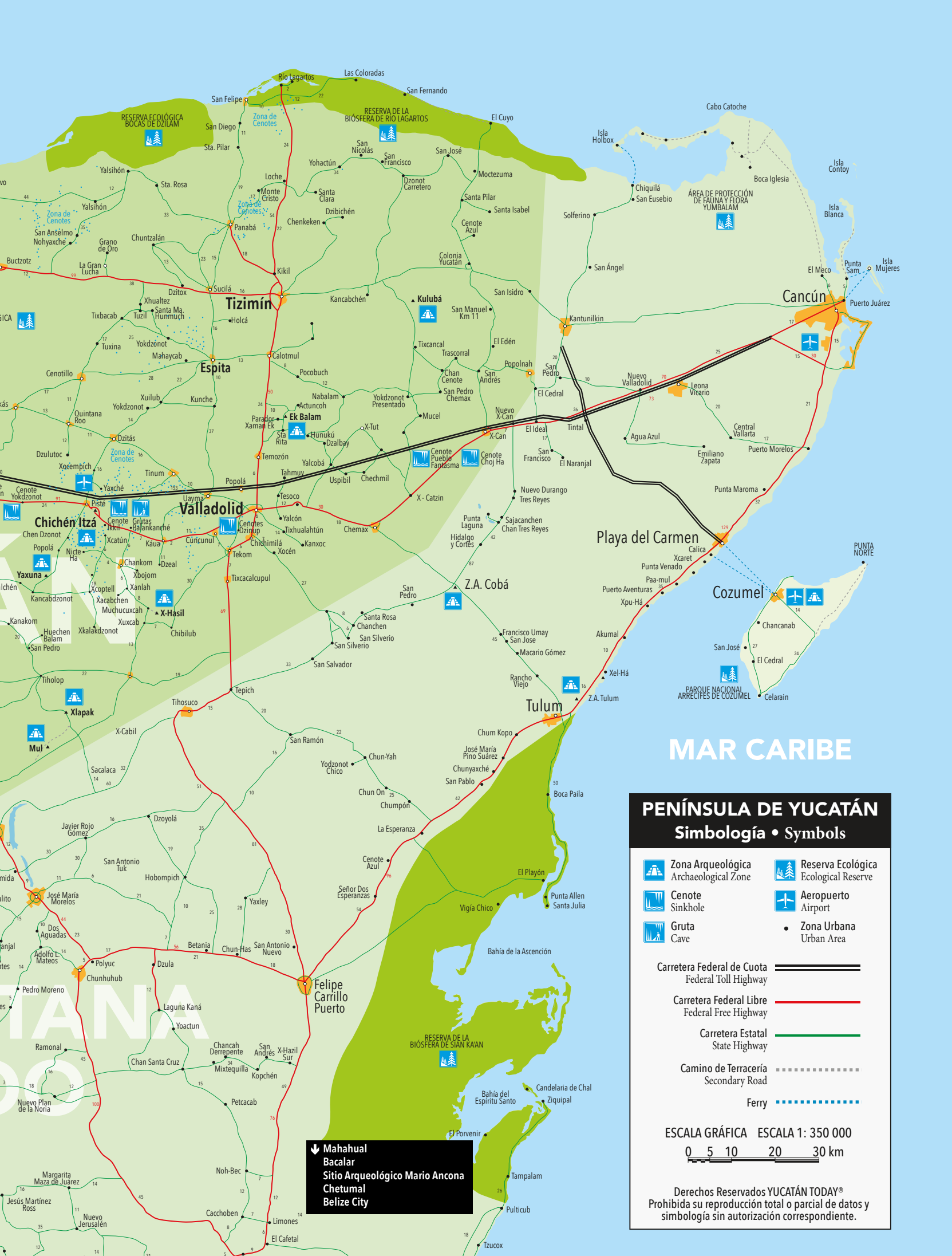
Isla Desterrada
Isla Desertora
Isla Pérez
Isla Chica
Isla Pájaros
PARQUE NACIONAL ARRECIFE ALACRANES

Ciudad del Carmen

Escárcega







Calakmul Ecoturismo

QUINTANA ROO



MAR CARIBE

PENÍNSULA DE YUCATÁN Simbología • Symbols

-  Zona Arqueológica
Archaeological Zone
-  Reserva Ecológica
Ecological Reserve
-  Cenote
Sinkhole
-  Aeropuerto
Airport
-  Gruta
Cave
-  Zona Urbana
Urban Area

Carretera Federal de Cuota
Federal Toll Highway

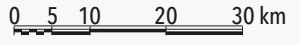
Carretera Federal Libre
Federal Free Highway

Carretera Estatal
State Highway


Camino de Terracería
Secondary Road

Ferry

ESCALA GRÁFICA ESCALA 1: 350 000

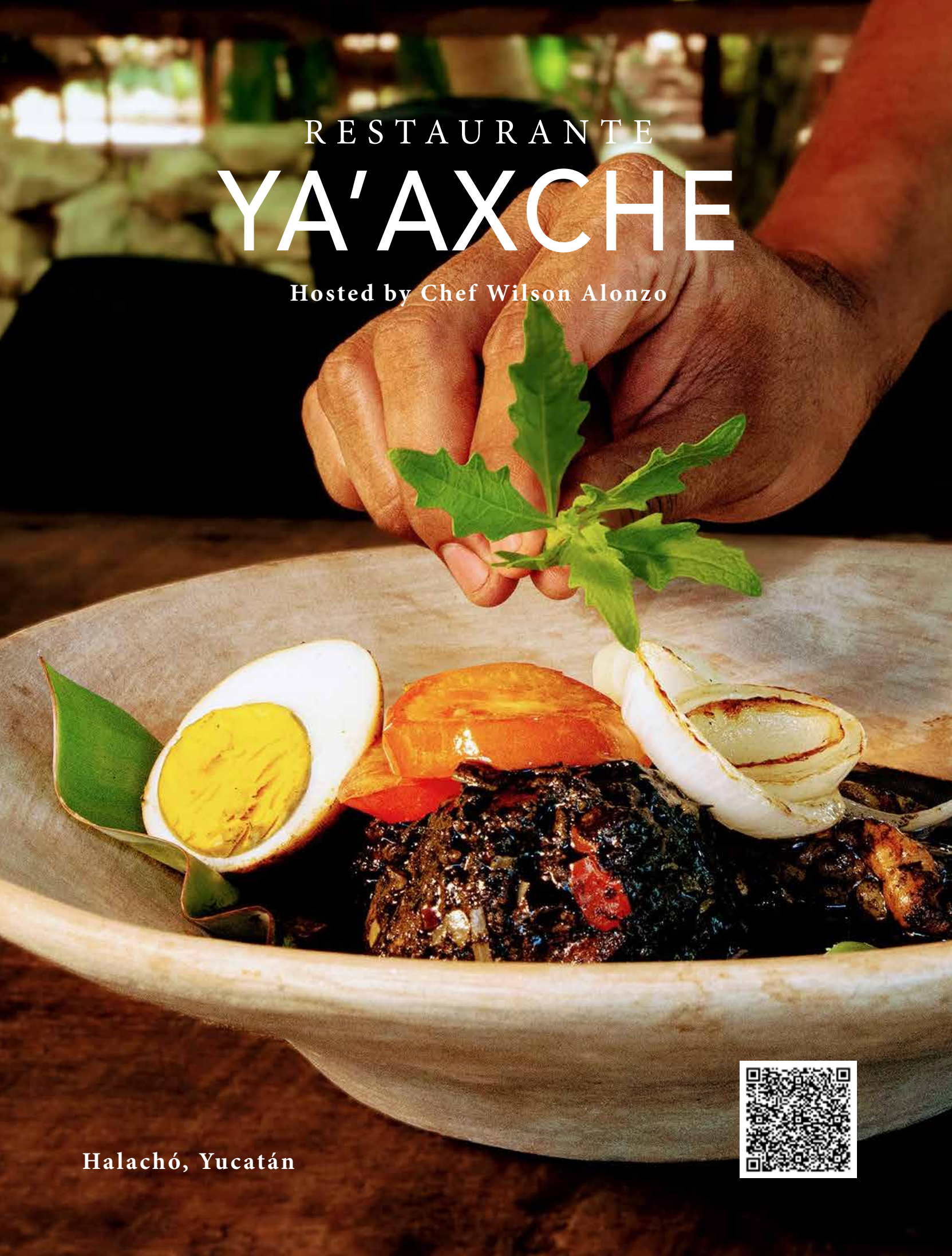


Derechos Reservados YUCATÁN TODAY®
Prohibida su reproducción total o parcial de datos y simbología sin autorización correspondiente.

 Mahahual
 Bacalar
 Sitio Arqueológico Mario Ancona
 Chetumal
 Belize City

RESTAURANTE
YA'AXCHE

Hosted by Chef Wilson Alonzo



Halachó, Yucatán



Los mejores parques y áreas de juegos en Mérida

The Best Parks and Playgrounds in Mérida

En Mérida, los parques son el corazón de la vida cultural y social de la ciudad. Son lugares vibrantes donde la gente se reúne para divertirse, socializar y disfrutar de actividades culturales. La palabra “parque” también puede referirse a los espacios que rodean una iglesia o mercado en las distintas colonias: un lugarcito para disfrutar del paisaje y dejar que los niños jueguen en los columpios o resbaladillas. Ya sea que busques un área de juegos, un área verde, instalaciones deportivas o simplemente un lugar para desconectarte de lo cotidiano, Mérida lo tiene todo. Con tantos parques para elegir, hay algunos que realmente se destacan.

Aunque Mérida tiene muchos parques fantásticos, algunos son excepcionales. Aquí te dejo una lista de los que más disfrutan mis hijas. Cada uno de estos lugares tiene mucho espacio para correr y suficiente entretenimiento al aire libre para que el viaje valga la pena.

ÁREAS DE JUEGOS

No hace falta ir muy lejos para encontrar un área de juegos en Mérida. Prácticamente cada vecindario tiene una, y muchas han sido recientemente actualizadas con equipos modernos. Pero si buscas algo que realmente haga felices a los niños, echa un vistazo a estos parques más grandes que seguramente superarán tus expectativas.

► Parque de la Plancha

Uno de los parques más nuevos de la ciudad, ¡es una visita obligada si estás en Mérida con niños! El Parque de la Plancha es un gran parque moderno con múltiples áreas de juegos, caminos pavimentados para bicicletas y patines, una fuente interactiva, un parque de skate y hasta un parque para perros. También cuenta con un lago, un museo, un anfiteatro e incluso un mercado gastronómico. Puedes pasar fácilmente todo el día aquí. El Parque de la Plancha también es un gran lugar para visitar después del anochecer, con áreas de juegos bien iluminadas y espectaculares shows de luces en la fuente.

Calle 50 x 43, Col. Industrial, Mérida

► Parque Municipal de Deportes Extremos

Este parque de aventuras puede no ser tan grande, pero está repleto de emocionantes atracciones para todas las edades. ¡No podrás creer que sea gratis! En lugar de los juegos tradicionales, aquí encontrarás torres de escalada,



Parque de la Plancha

FOTO: KAREN KIH

una tirolesa, un laberinto, trampolines, un tobogán gigante y go-karts. Los niños mayores y los adultos también se la pasarán genial, ya sea jugando al fútbol humano o disfrutando de un paseo lleno de adrenalina.

Calle 132 x 67 #349, Bosques del Poniente
Mar. - jue. y dom., 2 - 9 pm / Vie. - sáb. 2 - 10 pm

► Unidad Deportiva del Sur “Henry Martín”

Imagina un parque de aventuras justo al lado de un parque acuático; ¡eso es exactamente lo que encontrarás aquí! La zona de agua cuenta con un enorme *splash pad* para niños de 4 a 12 años, con toboganes de agua, una gran cubeta que salpica a todos, rociadores y varios juegos. Al lado hay una zona con sombra y mesas de picnic



Parque Municipal de los Deportes Extremos

FOTO: CASIE PEARSE

donde los padres pueden vigilar a sus pequeños cómodamente. El parque de aventuras adyacente tiene atracciones similares a las del Parque de Deportes Extremos, incluyendo toboganes, go-karts, estructuras para escalar y una tirolesa. El complejo del parque también cuenta con un gimnasio de boxeo, una jaula de bateo, campos de fútbol y béisbol, y canchas de baloncesto.

Col. San José Tecoh, Mérida
Mar. - jue. y dom., 2 - 9 pm / Vie. - sáb. 2 - 10 pm

ESPACIOS VERDES

Después de pasar un tiempo en Mérida, es posible que empieces a anhelar un poco de naturaleza. Aunque pueda parecer que no hay espacios verdes amplios en la ciudad, ¡en realidad sí que los hay! Los siguientes tres parques ofrecen a los visitantes un retiro natural. Tienen áreas de juegos que permanecen abiertas después del anochecer, pero es mejor visitar estos parques durante las horas del día para explorarlos completamente. Cada uno de estos parques es gratuito y cuenta con baños básicos.

► Parque Ecológico del Poniente

Los visitantes disfrutarán del entorno sereno de este parque ecológico. Un sendero atraviesa la arboleda, llevando a un claro con césped y un estanque. Las familias suelen reunirse aquí para alimentar a los patos y gansos. Al final del sendero de 10 minutos, hay un área de juegos, dándole un toque de emoción para los niños, sin importar la dirección que tomes. Este



FOTO: MONICA STARLING

Parque Recreativo del Oriente

parque es perfecto para una salida familiar memorable o una tranquila caminata.

Calle 116 x 67 diagonal, Yucalpetén, Mérida

► **Parque Recreativo del Oriente**

Mi familia llama a este parque el “parque de las pirámides” porque en realidad hay algunas pequeñas pirámides en el sitio. A mis hijas les encanta treparse en ellas, mientras que a mí me gusta mucho el amplio espacio de césped que está detrás, algo poco común en Mérida y perfecto para correr. También hay senderos que conectan esta área con una cancha de baloncesto, un área de ejercicios y el parque infantil. Este parque cubre una gran área y es un placer explorarlo en familia. Además, los sábados es sede de varios clubes de obediencia canina.

Calle 55 x 10 y 16
Fraccionamiento del Parque

INSTALACIONES DEPORTIVAS

¿Buscas practicar algún deporte? Las siguientes instalaciones están abiertas al público y ofrecen una variedad de opciones de actividades, tanto gratuitas como de bajo costo. Todos estos complejos ofrecen clases de tenis, pádel, baloncesto, fútbol, natación, karate y aeróbicos, ¡entre muchas otras! Trae a toda la familia; aquí hay algo para todos.

► **Complejo Deportivo Kukulkán**

El Complejo Deportivo Kukulkán es el más grande de los tres y es un centro deportivo de primera clase. Tiene una piscina olímpica, canchas bien mantenidas y varios campos de fútbol. Un edificio grande alberga las clases interiores, área de comida, área de picnic y baños. Además de los deportes estándar, ofrecen gimnasia (incluyendo trampolín y rítmica), clavados y tiro con arco.

Calle 6 x Circuito Circuito Colonias, Unidad Morelos
Todos los días, 6 am - 10 pm

► **Estadio Salvador Alvarado**

Inaugurado en 1939, el Salvador Alvarado, conocido por muchos simplemente como “el estadio” es un lugar icónico para el deporte y la recreación. Está ubicado cerca del centro y cuenta con el sendero para caminar más pintoresco de los tres, con una fila de árboles antiguos que sombrean el amplio camino de tierra. Aunque no es tan moderno, sigue siendo igual de vibrante y ofrece una extensa lista de clases para niños y adultos. Además de los deportes habituales, encontrarás clases de voleibol, salsa, pilates, CrossFit, boxeo, taekwondo, jumping y fitness acuático.

Calle 16 x 11 Col. Yucatán
Lun. - sáb. 5 am - 10 pm / Dom. 6 am - 9 pm

FAVORITOS DE LA COMUNIDAD

Algunos parques en Mérida son verdaderos tesoros comunitarios, perfectos para la recreación, socialización y actividades culturales. Los siguientes han estado presentes durante décadas y son favoritos de toda la familia. Las tardes en estos parques suelen deleitar a los visitantes con presentaciones artísticas espontáneas, clases de ejercicio o ferias de artesanos.

► **Parque de la Alemán**

Amado por los yucatecos, el Parque de la Alemán ofrece actividades familiares y un ambiente comunitario acogedor. Ocupa una manzana entera y cuenta con áreas de juegos, zonas de césped para jugar, bancos para sentarse o disfrutar de un antojito con amigos, un parque de patinaje y una pista alrededor del perímetro, ideal para pasear perros—de hecho, una remodelación reciente incluye un área cercada para perros con equipo de agilidad. Por las tardes, el parque cobra vida con vendedores de comida, karts, un castillo inflable y un pequeño parque de diversiones con carrusel y otras atracciones. También es común encontrar clases de ejercicio y ferias de artesanos que hacen que la visita sea aún más divertida. Aunque no hay baños en el parque, hay varios restaurantes a solo unos pasos donde puedes encontrar lo que necesites.

Calle 21 x 24 y 26, Col. Miguel Alemán

► **Parque de las Américas**

El Parque de las Américas es un favorito tanto para los locales como para los visitantes. Aquí encontrarás un área de juegos para los niños con parques infantiles, brincolines inflables y senderos para patinaje. Además, el parque tiene una fuente, un anfiteatro y un centro cultural. Con una extensión de cuatro manzanas, el Parque de las Américas es el lugar ideal para que las familias se relajen y disfruten en un entorno culturalmente rico, lleno de pequeños jardines, monumentos que celebran a los países de las Américas (desde Canadá hasta Argentina), figuras históricas y eventos. Por las tardes, el parque se llena de vida con vendedores de comida que ofrecen deliciosos bocadillos locales (¡no dejes de probar las marquesitas y los esquites!). También podrías tener la suerte de ver un concierto, algún espectáculo de danza o un festival cultural. Encontrar un baño en el parque puede ser complicado (hay uno en el centro cultural, pero no siempre está abierto al público), así que es mejor ir antes de tu visita.

Calle 20, Av. Colón, García Ginerés

Consulta nuestra guía completa escaneando el código QR en la página 32. ✨



FOTO: MONICA STARLING

Acuaparque de Vergel

In Mérida, parks are an integral part of the city's cultural and social life. They serve as vibrant community hubs where people gather for recreation, socializing, and cultural activities. The word *parque* can also refer to the neighborhood square surrounding a church or market, a place to take in the sights and let children feed the birds.

Whether you're looking for a playground, green space, sports facility, or simply a place to connect, Mérida has it all. The city boasts an abundance of parks, but a few stand out from the rest. Here is a list of the ones my kids seem to love the most. Each of these spots offer plenty of space to run around and enough outdoor entertainment to make the drive worthwhile. Just don't be surprised if you visit a park after lunch and don't see anyone there! Locals tend to go after 5 pm, to avoid the midday heat. Also, keep in mind that during the rainy season, mosquitoes come out in the evenings, so it's a good idea to bring along some repellent.

PLAYGROUNDS

You don't have to venture far to find a playground in Mérida. Nearly every neighborhood *parque* has one, and many have been recently updated with modern equipment. But if you're looking to really entertain the kids, check out these larger parks that are sure to surpass your expectations! Each of the following is free to the public, offers snacks for purchase, and has well-maintained bathrooms on-site.

► **Parque de la Plancha**

One of the newer parks in Mérida, it's a must-see destination if you're visiting Mérida with kids! This is a huge modern park with multiple playgrounds, paved pathways for biking and skating, an interactive fountain, a skate park, and a dog park. It also features a lake, museum, amphitheater, and even a food court! You can easily spend an entire day here. Parque de la Plancha is also a great spot to visit after dark, with well-lit playgrounds and captivating fountain light shows.

Calle 50 x 43, Col. Industrial

► **Mérida Extreme Sports Park (Parque de Deportes Extremos)**

This adventure park may not be as large, but it's packed with fun rides and equipment for every age. You won't believe that it's free! Instead of traditional playgrounds, you'll find climbing towers, a zip-line, a labyrinth, trampolines, a huge slide, and go-carts. Older kids and adults will have a blast here as well, whether playing a game of human football or enjoying an adrenaline-pumping ride.



Parque de la Plancha

FOTO: CARLOS GUZMAN

Calle 132 x 67, Bosques del Poniente
Tue. - Thu. and Sun. 2 - 9 pm / Fri. - Sat. 2 - 10 pm

► **Unidad Deportiva del Sur "Henry Martín"**

Imagine an adventure park right next to a water park—that's exactly what this is! The water area features a large splash pad for kids aged 4-12, complete with water slides, a dumping bucket, sprinklers, and various play equipment. Beside it, there's a shaded area with picnic tables where parents can comfortably watch. The adjacent adventure park offers rides similar to those at Deportes Extremos, including slides, go-karts, climbing structures, and a zip-line. The complex also holds a boxing gym, batting cage, soccer and baseball fields, and basketball courts. This place is sure to be a hit with the kids!

Col. San José Tecoh
Tue. - Thu. and Sun. 2 - 9 pm / Fri. - Sat. 2 - 10 pm



Unidad Deportiva del Sur Henry Martín

FOTO: MONICA STARLING

GREEN SPACES

After spending some time in Mérida, you might start craving some nature. While it may seem like wide open green spaces don't exist in the city, they actually do! The following three parks offer visitors a natural retreat. They have playgrounds that stay open after dark, but it's best to visit these parks during the daylight hours to fully explore them. Each of the following is free to the public and provides basic bathroom facilities (bring hand sanitizer and toilet paper just in case).

► **Parque Ecológico del Poniente**

Visitors will enjoy the serene surroundings of this ecological park. A dirt pathway runs between the trees, leading to a grassy clearing with a pond. Families often gather here to feed the ducks and geese. On the other end of the 10-minute trail, there's a playground, adding an element of excitement for kids no matter which direction you take. This park is perfect for a memorable family outing or a peaceful jog.

Calle 116 x 67 diagonal, Yucalpetén

► **Acuaparque de Vergel**

If you enjoyed the pond above, you'll definitely love Acuaparque! This beautiful park, on the southeastern part of town, features a walking trail circling a large pond brimming with ducks and lily pads. Although some parts of the trail may remain flooded during the rainy season, most of it is still accessible, and the scenery and wildlife make the trip worthwhile. As we go to print, the entrance stairs, swimming pools, and large concrete slide are out of service; you can access the park via the ramp on the east side, next to the basketball court.

Calle 6-A x 27-A, San Antonio Kaua II

This Month



FOTO: MONICA STARLING

Unidad Deportiva Kukulkán

► **Parque Recreativo del Oriente**

My family refers to this park as the “pyramid park” because there are actually a few small pyramids on site. My kids absolutely love climbing on them, while I personally enjoy the wide open grassy area behind it— a rare find in Mérida and irresistible for running on.

There are also walking trails that connect this area to a basketball court, workout area, and the playground (don't miss the little nature trail between the playground and pyramid)! This park covers a large area and is a delight to explore with the family. Plus, on Saturday afternoons and Sunday mornings, at least two canine obedience and agility clubs meet at the park grounds; if your family enjoys looking at dogs of different breeds and sizes, they'll absolutely love watching them in action!

Calle 55 x 10 y 16
Fraccionamiento del Parque

SPORTS FACILITIES

Looking for organized sports? The following facilities are open to the public and offer a range of options to channel your inner Olympian. You can use the walking trails for free, pay a small fee for access to the pool and courts, or sign up for classes at a very low cost. All three sports complexes offer classes in tennis, padel, basketball, soccer, swimming, karate, and aerobics, along with many others! Bring the whole family—there's something here for everyone.

► **Complejo Deportivo Kukulkán**

The largest of the three, this top-of-the-line sports center boasts an Olympic-sized swimming pool, well-maintained courts, and several soccer fields. A large building houses indoor classes, along with a concession stand, picnic area, and bathrooms. In addition to the standard sports, they offer gymnastics (including trampoline and rhythmic), diving, and archery.

Calle 6 x Circuito Colonias, Unidad Morelos
Every day, 6 am - 10 pm

► **Unidad Deportiva Benito Juárez**

This recently renovated facility features brand-new tennis and padel courts along with a range of sports classes, including fencing, ping-pong, field hockey, boxing, water fitness, dance, and rhythmic gymnastics. If you're interested in sports, this place is a must-visit!

Calle 31-A x 10 y 12, San Esteban
Mon. - Fri. 8:30 am - 8 pm / Sat. - Sun. 6 am - 6 pm

► **Estadio Salvador Alvarado**

Established in 1939, this facility is an iconic venue for sports and recreation. It is located close to Centro and has the most scenic walking trail of the three, with a row of old trees shading the wide dirt path. While it's not as modern, it has stayed just as vibrant, and offers a long list of classes for both kids and adults. Beyond the usual sports, you'll find classes in volleyball, salsa dancing, Pilates, CrossFit, boxing, taekwondo, jumping, and water fitness.

Calle 16 x 11, Col. Yucatán
Mon. - Sat. 5 am - 10 pm / Sun. 6 am - 9 pm

COMMUNITY FAVORITES

Some parks in Mérida stand out as treasured community hubs for recreation, socializing, and cultural activities. The following have been around for decades and are long-standing family favorites, and often feature evening pop-up performances, fitness classes, or artisan fairs.

► **Parque de la Alemán**

Beloved by locals, Parque de la Alemán offers family activities and a warm community atmosphere. Covering an entire city block, it features playgrounds, grassy areas for playing, benches for sitting or enjoying a snack, a skate park, and a track around the perimeter ideal for walking; a recent remodel includes a fenced-in dog area



FOTO: CASIE PEARSE

Parque de la Alemán

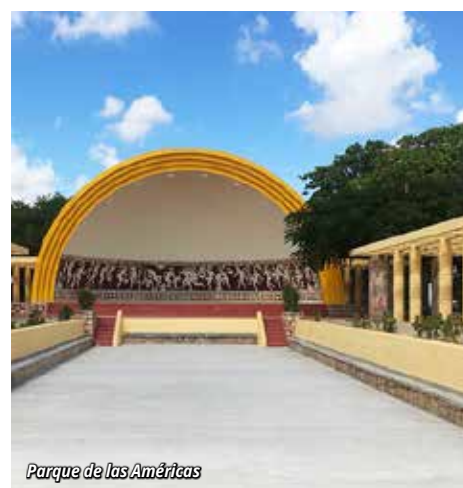


FOTO: MAFER CANTILLO

Parque de las Américas

with agility equipment. In the evenings, the park comes alive with food vendors, go-karts, a bouncy house, and a small amusement park with a merry-go-round and rides. While there are no bathrooms on-site, several restaurants are just a short walk away.

Calle 21 x 24 y 26, Col. Miguel Alemán

► **Parque de las Américas**

Parque de las Américas is a favorite among locals and visitors alike. Along with a kids' play area featuring playgrounds, a bouncy house, and skate trails, the park also includes a fountain, an amphitheater, and a cultural center. Spanning four city blocks, Parque de las Américas offers families a chance to unwind and play in a culturally rich environment filled with small gardens, and monuments commemorating the countries that make up the Americas (from Canada to Argentina), historical figures, and events.

In the evenings, food vendors line the streets, offering the best local snacks around (the *marquesitas* and *esquites* here are especially delicious!). You might even catch a concert, dance performance, or cultural festival while you're here. Finding a bathroom at the park can be tricky (there's one in the cultural center, but it's not always open to the public), so it's best to go before you visit.

Calle 20 y 23, Av. Colón, García Ginerés

Scan the QR code below for more pictures and additional information on our website. ✨

► **CONSULTA LA GUÍA COMPLETA**
CHECK OUT THE FULL GUIDE





FOTO: NATALIA BEJARANO

Río Lagartos

Yucatán cuenta con aproximadamente 375 kilómetros de costa, que se expanden desde Celestún al poniente hasta El Cuyo al oriente. Casi todas las playas de Yucatán comparten las mismas características: arena blanca, aguas de color verde turquesa (aunque suelen ser descritas como Costa Esmeralda), poca profundidad y oleaje tranquilo. Las principales diferencias entre ellas están en lo que puedes encontrar en ellas en cuanto a actividades, hospedaje, tours, etc.

► Celestún

El puerto de Celestún, 96 km al oeste de Mérida, lleva décadas siendo uno de los destinos más visitados del estado. La razón es que éste, el extremo poniente de Yucatán, es el hogar de una de las colonias de flamencos rosados más grandes del mundo, especialmente si visitas de noviembre a marzo. Esto se debe a que el agua salobre (entre dulce y salada) de esta área es el lugar ideal para el desarrollo de los alimentos favoritos de los flamencos, y que son también los que les dan los tonos rojizos más brillantes a sus plumas.

La forma más segura de avistar aves y apreciar la belleza natural que Celestún te ofrece es mediante un tour en lancha. En la entrada del puerto encontrarás un parador con estacionamiento, baños, tienda y el embarcadero.

El paseo tiene una tarifa fija de \$3,000 pesos por lancha, con cupo para hasta seis personas adultas (o cuatro adultos y dos niños); aquí mismo puedes encontrar a otros viajeros dispuestos a compartir el recorrido si tu grupo es más pequeño. El tour dura poco más de una hora e incluye la visita a la zona de flamencos, un recorrido por el manglar y acceso al ojo de agua Baldiosera, un manantial de agua dulce donde puedes darte un refrescante chapuzón.

Hay también operadores de tours que ofrecen el viaje saliendo desde la playa; si viajas con niños pequeños o si prefieres un recorrido más apacible, el parador (saliendo por la ría) posiblemente sea la opción ideal para tu grupo.

Cómo llegar a Celestún desde Mérida: En auto, toma la salida a Tetiz desde Periférico y sigue los señalamientos; el viaje durará aproximadamente una hora. En transporte público puedes ir en taxi colectivo (calle 67 x 48 y Av. Primero de Mayo, Centro); el viaje dura aproximadamente 75 minutos, pero no hay horarios fijos de salida. El pasaje cuesta alrededor de \$65 pesos.

► Chicxulub

Este pequeño pueblo pesquero (cuyo nombre se pronuncia *chik-shulub*) está 7.5 km al este de Progreso. Su nombre se hizo de fama internacional en los últimos años, pues es el poblado más cercano al punto de impacto del meteorito que acabó con los dinosaurios hace unos 65 millones de años. Por lo anterior, el cráter de dicho impacto se conoce internacionalmente como Cráter de Chicxulub. Aunque el Museo del Cráter de Chicxulub se encuentra en Progreso, aquí encontrarás el Sendero Jurásico, una experiencia interactiva a lo largo de tan sólo unos cuantos metros, abierta únicamente por las tardes.

Durante el verano, pocos puertos yucatecos se transforman tanto como Chicxulub: de un poblado tranquilo, éste pasa a ser una extensión de Mérida, con centenares de habitantes temporales y decenas de negocios meridianos que buscan brindarles todo tipo de servicios.

Cómo llegar a Chicxulub desde Mérida: Puedes desviarte hacia el este justo antes de llegar a Progreso, o tomar la ruta directa, desviándote desde la carretera Mérida - Motul.

► San Crisanto

Apenas 10 km al este de Telchac Puerto encontrarás el puerto de San Crisanto. Aquí, las vocaciones principales son la pesca y el cultivo de coco; no olvides probar alguna dulce y original especialidad hecha a base de dicha fruta; especialmente tradicionales aquí son las "tortillitas", unas tostadas dulces, de las que seguramente hallarás difícil comer sólo una.

El puerto de San Crisanto cuenta con un proyecto sustentable que reúne a los pobladores en actividades turísticas, artesanales y de conservación; parte del mismo consiste en paseos por el manglar en chalanas de pértiga (sin motor) que finalizan con una visita a un ojo de agua dulce (\$110 pesos por persona).

Ésta es una experiencia muy diferente a otras similares en el estado, no sólo por la naturaleza, sino por la atmósfera de total silencio, relajación y conexión con el ambiente. Para asegurarte de no perdértela, reserva con anticipación al ☎ 999 926 0236 o 991 105 3710.

En San Crisanto las opciones de hospedaje son menos abundantes, pero sí bastante variadas, con residencias y departamentos de distintos presupuestos en plataformas de hospedaje.

Para una experiencia de mayor contacto con la naturaleza, pasa el día en el balneario Zac-Ha; hay palapas, baños, regaderas, área de estacionamiento y espacio para acampar (pasadía: \$110 pesos por persona, de 9 am a 5 pm; campamento: \$180 pesos por persona). También puedes hospedarte en las cabañas ubicadas un kilómetro más adelante, disponibles con previa reservación.

Cómo llegar a San Crisanto desde Mérida:

Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas a Telchac Puerto, desde donde puedes tomar un taxi colectivo (van).

► Reserva de la Biósfera Ría Lagartos

La Reserva de la Biósfera Ría Lagartos, al nor-oriental del estado, se encuentra reconocida como humedal de importancia especialmente para la conservación de aves acuáticas desde 1986. En esta área, además de encontrarse el agua salada del mar y la dulce del subsuelo, hay zonas de hipersalinidad, donde el agua es



FOTO: YUCATÁN TODAY

hasta cuatro veces más salada que el océano promedio. Esto da pie a un hábitat que es hogar de varios cientos de aves tanto residentes como migratorias. Además, entre marzo y noviembre, es altamente probable que veas grandes parvadas de flamencos rosas, que anidan y se reproducen en esta área.

La reserva y las maravillas que ofrece se pueden visitar desde los puertos de San Felipe y Río Lagartos. En realidad, ninguno de los dos tiene playa (ambos dan a la ría); sin embargo, a un paseo en lancha de distancia, saliendo desde el malecón de cualquiera de las dos localidades (más corto desde San Felipe), hay una bellísima playa con certificación platino por su calidad ambiental y social. Si te aventuras, recuerda preparar bien tus provisiones, incluyendo abundante agua para tomar y los refrigerios que prefieras, y de no dejar ningún rastro de tu visita cuando ésta termina. Muy importante: dile al lancharo que te lleve a qué hora quieres que regrese por ti.

► **San Felipe**

San Felipe se encuentra justo donde inicia la Reserva de la Biósfera de Ría Lagartos. Una de las características del puerto de San Felipe son sus casas de madera pintadas de colores: las verás en rosa, azul, verde y más colores brillantes del arcoiris; esto hace que sea uno de los poblados más alegres visualmente de todo Yucatán. Desde aquí puedes hacer un tour de avistamiento de aves y playa, o sólo ir a disfrutar la playa, en lancha desde el malecón.

► **Río Lagartos**

Río Lagartos se encuentra más adentro de la pequeña bahía que compone la Ría. Por lo anterior, es zona de manglares y hábitat de numerosas especies. De día puedes hacer también el tour

de avistamiento de aves, y de noche, un tour de avistamiento de cocodrilos (pág. 30).

Cómo llegar a San Felipe y Río Lagartos desde Mérida: Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas tanto a los puertos como a Tizimín, desde donde puedes tomar un taxi colectivo o van.

Éstas son sólo algunas de las playas que Yucatán te ofrece; sigue el código QR al final de este artículo para conocer más, y en más detalle. ✨

Yucatán boasts approximately 375 kilometers (230 miles) of coastline, stretching from Celestún in the west to El Cuyo in the east. Nearly all of Yucatán's beaches share the same characteristics: white sand, turquoise-green waters (though they're often referred to as the Emerald Coast), shallow depths, and gentle waves. The main differences lie in what each beach offers in terms of activities, accommodations, tours, and more.

► **Celestún**

The port of Celestún, located 60 miles west of Mérida, has been one of Yucatán's most visited destinations for decades. This is largely due to Celestún being home to one of the world's largest colonies of flamingos, especially numerous from November to March. The brackish (mix of fresh and saltwater) water in this area provides the perfect environment for the flamingos' favorite foods, which is what gives them their vibrant reddish hues. The safest way to spot these birds and appreciate Celestún's natural beauty is through a motorboat tour. At the entrance to the port, you'll find a visitor center with parking, restrooms, a shop, and the dock.



FOTO: YUCATÁN TODAY

The tour has a fixed rate of \$3,000 pesos per boat, accommodating up to six adults (or four adults and two children); you might find other travelers willing to share the ride if you're traveling with a smaller party. The tour lasts just over an hour and includes visits to the flamingo area, a mangrove tour, and access to the Baldiosera freshwater spring, where you can swim.

There are also tour operators offering trips departing from the beach; if you're traveling with young children or prefer a smoother boat ride, the visitor center (which departs from the wave-free estuary) might be a better option for your group. If offered any tours departing from a site other than the visitor center, make sure the guides are certified and that the tour complies with all necessary safety guidelines.

Getting to Celestún from Mérida: By car, take the Tetiz exit from Periférico (Mérida's ring road) and follow the signs; the journey will take about an hour. By public transport, you can take a shared taxi (at Calle 67 x 48 and Av. Primero de Mayo, Centro); the trip takes around 75 minutes, but departure times aren't fixed. The fare is approximately \$65 pesos.

► **Chicxulub**

This quaint fishing village (whose name is pronounced *cheek-shoo-LOOB*) lies 7.5 km (4.4 mi) east of Progreso. Its name gained international fame in recent years, as it's the closest town to the impact point of the meteorite that wiped out the dinosaurs some 65 million years ago. As a result, the crater from that impact is internationally known as the Chicxulub Crater. While the Chicxulub Crater Museum is in Progreso, here you'll find the Sendero Jurásico (Jurassic Trail), an interactive trail, open only in the afternoons.

During the summer, few Yucatecan ports transform as dramatically as Chicxulub: from a quiet town, it becomes an extension of Mérida, teeming with hundreds of temporary residents, and dozens of Mérida-based businesses offering all sorts of services.

How to get to Chicxulub from Mérida: From the Mérida - Progreso highway, you can turn east just before reaching Progreso, or take the direct route by branching off from the Mérida-Motul highway.

► **San Crisanto**

Just 10 km east of Telchac Puerto, you'll stumble upon the quaint port of San Crisanto. Here, the main vocations are fishing and coconut cultivation; don't forget to try some sweet and original delicacies made from this fruit.



Celestún

FOTO: CASSIE PEARSE



San Crisanto

FOTO: CASSIE PEARSE

San Crisanto boasts a sustainable project that brings together locals in tourism, craftsmanship, and conservation activities. Part of it involves mangrove tours on pole boats (without motors), culminating in a visit to a freshwater spring (\$110 pesos per person) that seems straight out of a dream. The experience, in general, is very different from similar ones in the state; this is not only because of the natural features, but for the atmosphere of complete silence and connection with the environment that the pole boats provide. To ensure you don't miss out, make sure to book in advance at ☎ 999 926 0236 or 991 105 3710.

Accommodation options in San Crisanto are less abundant but quite varied, with residences and apartments of different sizes and budgets available on peer-to-peer hosting platforms. For a more nature-immersed experience, spend the day at the Zac-Ha beach area; there are palapas, bathrooms, showers, parking areas, and camping space (day pass: \$110 pesos per person, from 9 am to 5 pm; camping: \$180 pesos per person). You can also stay in the cabins located a kilometer further ahead, available with prior reservation.

How to get to San Crisanto from Mérida: Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 and 52, Centro) offers departures to Telchac Puerto, from where you can catch a shared taxi (van).

► Ría Lagartos Biosphere Reserve

The Ría Lagartos Biosphere Reserve, situated in the northeastern corner of the state, has been recognized as a wetland of special importance for the conservation of waterbirds since 1986. In this area, where the sea water meets the fresh groundwater, there are several areas of hypersalinity, where the water is up to four times saltier than the average ocean.

The hypersaline water creates, in addition to cool photo ops (like Yucatán's very own version of the Dead Sea and a mineral-rich clay purported to be great for your skin you won't resist wrapping yourself in), an immensely rich habitat, home to hundreds of both resident and migratory bird species. Herons, ibises, pelicans, roseate spoonbills, trogons (relatives of the quetzal), and ospreys are just a few of the species you can spot on a boat trip any given day, especially if you embark early in the morning from the ports of San Felipe or Río Lagartos. Moreover, between March and November, it's highly likely you'll see large flocks of pink flamingos, which nest and breed in this area.

The reserve and its marvels can be explored by boat from the ports of San Felipe and Río Lagartos. Both face the estuary, so neither of them has a beach per se, but just a boat ride away, from the boardwalk of either port (San Felipe being the closest), is a pristine beach you can visit. Remember to pack your provisions carefully, including plenty of drinking water and your preferred snacks, and to leave no trace of your visit when it concludes. Very important: let your *lanchero* (boatman) know when you'd like to be picked up.

► San Felipe

San Felipe sits at the very mouth of the Ría Lagartos Biosphere Reserve. One of the standout features of the port of San Felipe is its brightly painted wooden houses: you'll see them in pink, blue, green, and every vibrant color you can think of, making it one of the visually cheeriest towns in all of Yucatán, with a unique personality quite distinct from the rest of the state. From here, you can embark on a fishing, birdwatching, and/or beach tour or simply enjoy the beach mentioned above, by asking at the boardwalk.

► Río Lagartos

Río Lagartos, just north of Tizimín, lies deeper within the small inlet that contains the Ría or estuary. Consequently, it's further from the sea and closer to long spans of mangroves that are home to countless species. In addition to the birdwatching tours offered during the day, you can also take a crocodile spotting tour by night, to encounter the *lagartos* (giant lizards or alligators) that give the area its name.

How to get to San Felipe and Río Lagartos from Mérida: Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 y 52, Centro) offers buses to the ports or to Tizimín, where you can take a shared or private taxi.

These are only a few of the beaches that Yucatán offers; follow the following QR code to find out more about each. ✨

CONSULTA LA
GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE
FULL GUIDE

SAN CRISANTO

An incredible paradise

National Energy Globe Award 2015

Palapas on the beach for rent • Mangrove trips
Coconut nursery and everything you can imagine

Tel. Mérida: (999) 926 0236
Tel. San Crisanto: (991) 105 3710



FOTO: CARLOS GUZMÁN

Progreso es famoso por su diversa selección de restaurantes, botaneros, cafeterías y heladerías, perfectos para cualquier ocasión y hora del día. Si tienes ganas de algo elegante, Crabster es el favorito de los turistas. Si aún no has encontrado un lugar acogedor o simplemente decidiste seguir adelante, pronto llegarás al extremo este del Malecón Tradicional. Los puntos destacados en esta área son la playa incluyente, el Museo del Meteorito y la Casa del Pastel, la cual es famosa por su distintiva arquitectura Art Deco.

► **Museo del Meteorito.** Yucatán está lleno de cosas geniales, incluyendo algo que no puedes ver a simple vista: ¿sabías que el asteroide que terminó con los dinosaurios aterrizó justo aquí? Específicamente, a unos pocos kilómetros al norte de lo que hoy es Chicxulub.

En 2022, Progreso inauguró el Museo del Meteorito, que ilustra lo que sabemos sobre este extraordinario evento. El museo cuenta con seis galerías con exhibiciones de meteoritos (incluyendo piezas reales que puedes tocar), fósiles de dinosaurios y hasta réplicas móviles de dinosaurios. Con las enormes esculturas de dinosaurios en la explanada del museo y sus alrededores, es imposible no verlo.

► **Malecón Internacional.** El Malecón Internacional comienza cerca del monumento a Juan Miguel Castro. Para llegar a él, primero debes caminar por el Muelle de Chocolate, que está lleno de puestos de marquesitas. Una vez al otro lado, notarás varias atracciones como la rueda de la fortuna y el carrusel. Aquí es donde el Malecón Internacional te da la bienvenida.

Este malecón es perfecto para quienes buscan ejercitarse; verás gente en bicicletas, patines y patinetas. Incluso cuenta con un parque de skate. El Malecón Internacional también tiene canchas de fútbol y voleibol de playa, un área de juegos para niños y una variedad de monumentos artísticos para admirar mientras caminas.

Progreso realmente tiene algo para todos, sin importar la hora del día. Sin embargo, el Malecón Internacional cobra vida por la noche, con deliciosos puestos de comida callejera para aquellos que buscan una noche relajada con amigos o familiares.

Cómo llegar. Si manejas desde Mérida, solo tienes que dirigirte hacia el norte hasta llegar a Progreso. ¡No puedes perderte! En autobús, el Autoprogreso sale cada diez minutos entre las 5 am y las 10 pm. Puedes tomarlo en la terminal (calle 62 x 65 y 67) o en cualquiera de sus paradas a lo largo del camino hacia Progreso. ✨

CONOCE MÁS DE PROGRESO

Progreso tiene mucho más que ofrecer más allá de sus malecones. Aquí hay algunos lugares que debes tener en tu radar.

Mercado Francisco I. Madero

Ideal para disfrutar de auténticos platillos yucatecos a precios inmejorables y comprar souvenirs y ropa.

Playa Incluyente

Esta área de playa gratuita está equipada para personas con discapacidades y personas mayores.

Pig Beach

Esta playa es hogar de una familia de cerdos miniatura y puestos de comida y bebida.

El Corchito

Una reserva ecológica con tres cenotes en medio del manglar, además de mapaches, coatíes, tortugas y otros animales.

Progreso de Castro, nombre completo de Progreso, está ubicado a sólo 36 km de la capital y es el puerto principal del estado. Además, es una de las playas más queridas en la Costa Esmeralda por su animado ambiente. Este encantador lugar tiene raíces que se remontan a 1871, cuando la aduana se trasladó desde Sisal, famoso por exportar henequén, a un sitio más cercano a Mérida.

Hoy en día, Progreso presume de algunos logros bastante impresionantes, como tener el récord Guinness del muelle más largo del mundo, con 8.01 km de longitud. Además, ha recibido el premio Blue Flag de la Fundación para la Educación Ambiental en los últimos años, un reconocimiento otorgado a playas que cumplen con los más altos estándares de calidad del agua, educación ambiental y gestión. Progreso también alberga varios festivales de música y conciertos a lo largo del año, y tiene un carnaval que se hace cada vez más popular.

Qué visitar durante tu visita a Progreso

► **La playa junto al Malecón.** Algunos restaurantes alrededor del Malecón Tradicional ofrecen palapas en la playa; usualmente, se requiere un consumo mínimo (un platillo y una bebida) para usarlas. Si prefieres no ordenar, el alquiler de las palapas suele costar alrededor de \$400 pesos por todo el día (considera que la tarifa puede variar según la temporada). Además, estos lugares ofrecen servicios de baños y vestidores.

► **Malecón Tradicional.** Este malecón ha visto varios cambios a lo largo de los años. El más reciente es su transformación en una calzada exclusivamente peatonal. Esto lo hace

perfecto para recorrer relajadamente, tomando buen tiempo para explorar los nuevos lugares que parecen surgir cada pocos meses. Comenzando en el extremo oeste, encontrarás un monumento en honor a Juan Miguel Castro Martín (cuyo apellido Progreso lleva por ser el impulsor de la creación del puerto), junto con una placa y un monumento que celebra el récord Guinness de Progreso.

Durante tu caminata, te encontrarás con una variedad de restaurantes, cafeterías y, dependiendo de la hora del día, puestos de marquesitas, esquites o granizados (raspados), junto con merengeros, todo mientras la música llena el aire.

Progreso de Castro, better known as Progreso, is located just 36 km (22 miles) from the capital and serves as the state's primary port. Additionally, it's one of the most beloved beaches on the Emerald Coast due to its lively atmosphere. Its roots trace back to 1871, born out of necessity when the customs office was relocated from Sisal, famous for exporting *henequén*, to a spot closer to Mérida.

Today, Progreso boasts some impressive achievements, like holding the Guinness Record for the longest pier in the world, measuring 8.01 km (or about 5 miles). It has also been awarded the Blue Flag by the Foundation for Environmental Education in recent years, a recognition given to beaches that meet the highest standards of water quality, environmental education, and management. Progreso also hosts several music festivals and concerts throughout the year, and its carnival is becoming increasingly popular.

What to visit in Progreso

► **The beach along the boardwalk.** Some restaurants around Malecón Traditional (the Traditional Boardwalk) offer palapas on the beach; usually, there's a minimum consumption requirement (one dish and one drink) to use them. If you prefer not to order, renting a palapa typically costs around \$400 pesos for the whole day (fees may vary by season). Additionally, these places offer restroom and changing room services.

► **Traditional Boardwalk.** The Traditional Boardwalk is currently a pedestrian-only promenade. This makes it perfect for strolls, giving you plenty of time to explore the new spots that seem to pop up every few months. Starting at the western end, you'll find a monument honoring Juan Miguel Castro Martín (after whom Progreso is named), along with a plaque and monument celebrating Progreso's Guinness World Record.

During your walk, you'll come across a variety of restaurants, coffee shops, and, depending on the time of day, stands selling *marquesitas*, *esquites*, or shaved ice, accompanied by street musicians filling the air with music. Progreso is famous for its diverse selection of restaurants, *botaneros* (snack bars), coffee shops, and ice cream parlors, perfect for any occasion and time of day. If you're in the mood for something elegant, tourists favor Crabster. If you haven't found a cozy spot or simply decided to keep going, you'll soon reach the eastern end of the Traditional Boardwalk. Highlights in this area include the inclusive beach, the Meteorite Museum, and Casa del Pastel, famous for its distinctive Art Deco architecture.

► **Meteorite Museum.** Yucatán is full of cool things, including something you can't see: did you know that the asteroid that wiped out the dinosaurs landed right here? Specifically, a few

MORE ABOUT PROGRESO

Progreso has much more to offer beyond its boardwalks. Here are some places you should have on your radar.

Francisco I. Madero Market

Ideal for enjoying authentic Yucatecan dishes at unbeatable prices and buying souvenirs and clothing.

Inclusive beach

This free beach area is equipped for people with disabilities and seniors.

Pig Beach

The name says it all: pigs! This beach is home to a family of miniature pigs and food and beverage stalls.

El Corchito

An ecological reserve with three cenotes amidst the mangroves, plus raccoons, coatis, turtles, and other animals.



Pan de Cazón, Crabster

FOTO: SARA ALBA

stands. Once on the other side, you'll notice several attractions such as the Ferris wheel and carousel. This is where the International Boardwalk welcomes you. This boardwalk is perfect for those looking to exercise; you'll see people on bicycles, skates, and skateboards. It even has a skate park. The International Boardwalk also has beach soccer and volleyball courts, a children's play area, and several artistic monuments along your path

Progreso truly has something for everyone, no matter the time of day. However, the International Boardwalk truly comes alive at night, with delicious street food stalls for those looking for a relaxed evening with friends or family.

How to get there. If you're driving from Mérida, just head north until you reach Progreso. You can't miss it! By bus, Autoprogreso runs every ten minutes between 5 am and 10 pm. You can catch it at the terminal (Calle 62 x 65 y 67) or at any of its stops along the way to Progreso. ✨



El Corchito

FOTO: SHARON CETINA

kilometers north of present-day Chicxulub. In 2022, Progreso inaugurated the Meteorite Museum, which illustrates what we know about this extraordinary event. The museum features six galleries with exhibitions of meteorites, dinosaur fossils, and even mobile replicas of dinosaurs. With enormous dinosaur sculptures on the museum's plaza and surroundings, you can't miss it.

► **International Boardwalk.** The International Boardwalk starts near the monument to Juan Miguel Castro. To reach it, you first walk along the Chocolate Pier, lined with marquesita (a local treat you could describe as a crunchy crepe)



Centro Médico Americano



- Medical Surgical Specialties
- Emergencies 24hrs • Hospital Lab
- Ambulance • X-Rays

Calle 33 #320 x 82 Progreso, Yucatán
Tel: (969) 935 0951
Right by the City Hall Building in Progreso

PERMISO DE PUBLICIDAD DE SECRETARÍA DE SALUD 3151400



FOTO: YUCATÁN TODAY

Video mapping, Convento San Bernardino de Siena

y español) casi todos los días a las 10 am, pero se recomienda reservar.

► **Museo de San Roque.** Este pequeño museo contiene artefactos históricos de diversos momentos de la ciudad de Valladolid, incluyendo vestigios mayas y la fundación de la ciudad por parte de los españoles. Además, incluye el conocido como Parque de los Héroes, un tranquilo jardín dedicado a los autores de la Primera Chispa de la Revolución Mexicana, quienes fueron fusilados en este mismo sitio.

► **Museo Ex Convento San Bernardino de Siena.** Además de la historia de los franciscanos que lo habitaron y el arte sacro que en él se resguarda, este museo exhibe distintos artefactos de la Guerra de Castas, recuperados del cenote que se encuentra debajo del convento.

► **Museo de Ropa Étnica de México (MUREM).** Como su nombre lo indica, este recinto alberga una impresionante colección de trajes tradicionales de distintas regiones del país, de extremo a extremo. Este museo se sostiene a base de donativos voluntarios.

► **Museo Choco-Story.** La historia de la “domesticación” del cacao (digamos, su transformación de amarga semilla a la golosina favorita de todos) es fascinante. Descubre cómo este legado de México conquistó el mundo en Choco-Story, un museo donde la historia se vuelve cada vez más deliciosa.

Para llegar: En automóvil, toma la carretera Mérida - Cancún, puede ser por la vía libre para recorrer los poblados o la de cuota. En autobús, ADO ofrece salidas regulares desde la estación Mérida Centro Histórico. El Tren Maya ofrece dos salidas diarias desde la estación Mérida Teya. Más información en la pág. 52. ☼

El programa de Pueblos Mágicos de México reconoce a ciertas poblaciones cuando cuentan con ciertas características que los hacen únicos y que vale la pena tomarse el tiempo para conocer. Yucatán cuenta con siete Pueblos Mágicos, cada uno tiene su propio encanto y justificación para encontrarse en esta lista.

Situada entre Mérida y Cancún, Valladolid es una imponente ciudad colonial conocida como la Sultana o la Perla del Oriente. Muchas riquezas hacen de Valladolid un Pueblo Mágico, como su arquitectura, su gastronomía y su gente. Además, Valladolid es el lugar donde sucedieron dos grandes eventos de la historia de México: la Guerra de Castas en 1847 y la Primera Chispa de la Revolución Mexicana (el primer levantamiento en contra del reeleccionismo de Porfirio Díaz) en 1910; esta última se conmemora cada año el 3 de junio con diferentes festejos deportivos y culturales, además de una representación del evento.

Valladolid. Ésta conecta el centro de Valladolid con el icónico Convento San Bernardino de Siena, pero este camino es un viaje por sí solo. No te pierdas la oportunidad de tomar increíbles fotos en los hermosos edificios coloniales y rústicos, tiendas decoradas y singulares fachadas.

► **El cenote Zací (se pronuncia Sakí).** Valladolid cuenta con un enorme cenote justo en el centro de la ciudad, solamente a unas cuerdas del parque Francisco Cantón, en la calle 37 x 36. Quedarás asombrado por el agua color turquesa y el espacio que se extiende a su alrededor; si el nado te abre el apetito, hay un restaurante regional contiguo, con vista al cenote.

Museos en Valladolid

► **Casa de los Venados.** La Casa de los Venados es una casa privada de 1,800 metros cuadrados, que ahora funge como museo, gracias a su enorme colección de arte popular y contemporáneo mexicano. Hay tours (en inglés

Qué ver en Valladolid

► **Parque Francisco Cantón Rosado.** La plaza principal de Valladolid es siempre vibrante, con muchos vendedores locales y comerciantes de artesanías, además de diferentes puestos de deliciosos antojitos tradicionales y no tanto.

► **La Iglesia de San Servacio.** Originalmente, esta iglesia, justo frente a la plaza principal, miraba al poniente (hacia Roma) como las demás construcciones religiosas de la época colonial. Sin embargo, tras un asesinato en 1703, debió demolerse y reconstruirse, ahora orientada hacia el norte. Puedes todavía ver el pórtico original y las estatuas de San Pedro y San Pablo.

► **La Calzada de los Frailes.** La Calzada de los Frailes, con sus tiendas únicas, restaurantes y hoteles, es una de las calles más lindas de



© YUCATÁN TODAY



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TEBRAN C. T.

México's *Pueblos Mágicos* (Magical Towns) tourism program recognizes certain communities when they possess specific attributes that make them unique and worth taking the time to explore. Yucatán has seven Magical Towns, each with its own charm and reasons for being on this list.

Located halfway between Mérida and Cancún, the city of Valladolid was designated a Pueblo Mágico (Magical Town) in August 2012. It's a picturesque colonial city with neighborhoods of great majesty and beauty, earning it the nickname "The Sultana of the East" since 1823. Valladolid boasts many treasures that make it a Magical Town, including its beautiful streets, churches, cuisine, and people.

Valladolid was founded by Francisco de Montejo "El Mozo" in 1543 and gained city status in 1823. It's the place where two major events in Mexican history occurred: the Caste War in 1847 and the first spark of the Mexican



FOTO: OLIVIA CAMARENA CERVERA

Revolution (the first armed uprising in the country against Porfirio Díaz's re-electionism) in 1910, which is commemorated every year on June 3 with various sports and cultural events.

What to see in Valladolid, México

► **Francisco Cantón Rosado park in Valladolid.** Valladolid's main square is always vibrant. You'll find it filled with local vendors offering crafts, and delicious treats like ice cream, *marquesitas*, churros, corn on the cob, and others.

► **The Saint Servatius Church.** Across from the main square stands the church dedicated to Saint Servatius. Originally built in 1545, it was the scene of a murder in 1703 and considered desecrated, and thus had to be rebuilt. Its original main portico, facing east, was preserved, along with statues of Saint Peter and Saint Paul.

► **La Calzada de los Frailes.** Walking along Calzada de los Frailes is a must. One of the prettiest streets in Valladolid, it connects Centro with the famous Convent of Saint Bernardino of Siena, but is a journey in itself. Don't miss the opportunity to take photos of the beautiful colonial and rustic buildings, decorated shops, and unique façades, and plan to make a few stops along the way.

► **The Zací (pronounced *sah-KEE*) cenote.** Valladolid boasts a huge cenote right in the city's center, just a few blocks from Francisco Cantón Park: the Zací cenote (Calle 37 x 36). You'll be amazed by the turquoise-colored water and the space that extends around it; if swimming works up your appetite, there's a regional restaurant with a great view of the water.

Museums in Valladolid, México

► **Casa de los Venados.** Casa de los Venados is a private home covering 1,800 square meters, which now serves as a museum, thanks to its huge collection of Mexican popular and contemporary art. There are tours (in English and Spanish) almost every day at 10 am, but reservations are recommended.

► **Museum of San Roque.** This small museum houses historical artifacts from different periods of Valladolid's history, including Maya relics and the city's founding by the Spanish. It also includes the area known as Parque de los Héroes, a tranquil garden dedicated to the authors of the First Spark of the Mexican Revolution, who were shot at this same site.

► **Ex Convent of Saint Bernardino of Siena Museum.** In addition to the history of the Franciscans who inhabited it and the sacred



FOTO: OLIVIA CAMARENA CERVERA

art it houses, this museum exhibits various artifacts from the Caste War, recovered from the cenote located beneath the convent.

► **Museum of Ethnic Clothing of México.** As its name suggests, this venue, also known as MUREM (its Spanish-language acronym), houses an impressive collection of traditional garments from different regions of the country. The museum is sustained by voluntary donations; once you tour it, you'll see why it's worth showcasing your generosity.

► **Choco-Story Museum.** The story of the "domestication" of cocoa (that is, its transformation from bitter seed to everyone's favorite treat) is fascinating. Discover how this legacy of México conquered the world at Choco-Story, a museum where history becomes increasingly delicious.

Valladolid's delicacies

When it comes to dining, you're in the perfect city for exquisite Yucatecan cuisine. Valladolid is renowned for its famous dishes, including *lomitos* (pork loin), *longaniza* (sausage), and *escabeche oriental*. But in Valladolid, tradition blends seamlessly with modernity, offering everything from Mexican to international cuisine.

How to get there: By car, take the road to Cancún; you can take the highway, which traverses several villages, or the toll road. By bus, ADO offers several daily departures from the Centro Histórico station. By train, Tren Maya has two daily departures leaving from Mérida Teya. More info on page 52. ✨

CONSULTA LA
GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE
FULL GUIDE





FOTO: OLIVIA CAMARENA CERVEIRA

En el sur de Yucatán, entre valles y cerros, se encuentra Tekax. Este nuevo Pueblo Mágico ofrece una gran variedad de actividades familiares, para aventureros y amantes de la naturaleza. Ubicada en la zona más alta de la Península, es también conocida como “La Sultana de la Sierra”.

Con su rica cultura y tradiciones, con su gente amable y alegre, actividades de ecoturismo y su infinidad de flora y fauna, Tekax no te decepcionará; puedes ir por un fin de semana, o también puedes aprovechar y quedarte varios días, usando Tekax como base para explorar más a fondo la región. En el corazón de la reserva estatal biocultural del Puuc, donde empieza el inframundo de las cavernas, Tekax te espera para vivir experiencias únicas y auténticas.

► **Edificios de Tekax:** Destacan la iglesia dedicada a San Juan Bautista (construida en 1609) y la ermita de San Diego, ubicada al extremo sur sobre una colina. Puedes visitar esta última de martes a domingo; es inmejorable para obtener magníficas panorámicas y fotografiar la villa. También están La Capilla del Padre Eterno y La Casa de los Tres Pisos.

► **Grutas:** Tekax cuenta con una gran cantidad de opciones de grutas para todos los niveles de destreza y valentía, aunque todas requieren el acompañamiento de un guía. Las grutas son operadas por tres cooperativas: Cooperativa

Las Sartenejas II, Cooperativa Gruta Chocantes y Parque Ecoturístico Kaalmankal. Cada una ofrece distintos servicios, como tirolesas, camping, senderismo y alimentos, cada uno con distintos niveles de dificultad; es recomendable reservar con anticipación. Conoce más sobre las grutas yucatecas en nuestro sitio web.

► **Pirámides Mayas:** Está la zona arqueológica de Chacmultún (“El Lugar de las Hormigas Coloradas” en maya) con muchos otros túmulos sin restaurar por todo alrededor.

► **Feria de Tekax:** Del 8 al 13 de noviembre, la ciudad honra a su santo patrono: San Diego de Alcalá.

Dónde comer: Prueba los famosos tacos de Us, la cochinita del Alacrán Torres y el antojito *waj tu kit* (también conocido como *kiwuwaj*).

Para llegar: En automóvil, toma la carretera Muna - Ticul - Oxkutzcab o, si lo prefieres, la autopista “Nuevo Mundo Maya” (Mérida - Mayapán - Grutas de Loltún). En colectivo, la parada está en el Parque de San Juan (calle 64 x 69 y 71). ✨

In the south of Yucatán, surrounded by valleys and hills, lies Tekax. This recent addition to México's Magical Towns offers a wide variety of family activities for adventurers and nature lovers.

With its rich culture and traditions, friendly and joyful people, ecotourism activities, and abundant flora and fauna, Tekax will not disappoint. You can visit for a weekend or even stay for several days, using Tekax as your base to explore the region more extensively. Located within the Puuc biocultural state reserve, where the underworld of caves begins, Tekax awaits you and yours to experience unique and authentic adventures.

► **Buildings in Tekax:** Its colonial buildings include the parish devoted to St. John the Baptist, built in 1609. The Ermita de San Diego is located on a hill at the southern end of town; open Tuesday through Sunday, it's a great place to get a good view and pictures of Tekax. You can also visit the Chapel of the Eternal Father and *la casa de los tres pisos* (the three-story house).

► **Caves:** Tekax boasts endless cave options for every level of skill and bravery, though all of them require a guide. The caves here are operated by three separate co-ops: Cooperativa Las Sartenejas II, Cooperativa Gruta Chocantes and Parque Ecoturístico Kaalmankal.

Each offers different services, including zip lining, camping, hiking, and meals, with varying degrees of difficulty or extremeness; it's always a good idea to tell them what you have in mind when you book in advance. Find out more about caves in Yucatán on our website.

► **Maya pyramids:** There is a Maya site called Chacmultún (“The Place of the Red Ants”). There are many other unrestored mounds over the area.

► **Tekax fair:** From November 8 to 13, the village honors its Patron Saint during the San Diego de Alcalá fair. In addition to religious celebrations, you'll see parades, fireworks, dances, and mechanical rides.

Where to eat: Be sure to try the famous tacos of Us, the *cochinita* from Alacrán Torres, and the *antojito waj tu kit* (also known as *kiwuwaj*).

How to get there: Shared vans leave the San Juan Park in Mérida. If you drive yourself, you can take the Muna - Ticul - Oxkutzcab route or the Mundo Maya Highway that goes from Mérida to Mayapán and the Loltún Caves. ✨



FOTO: FERNANDA TUZ

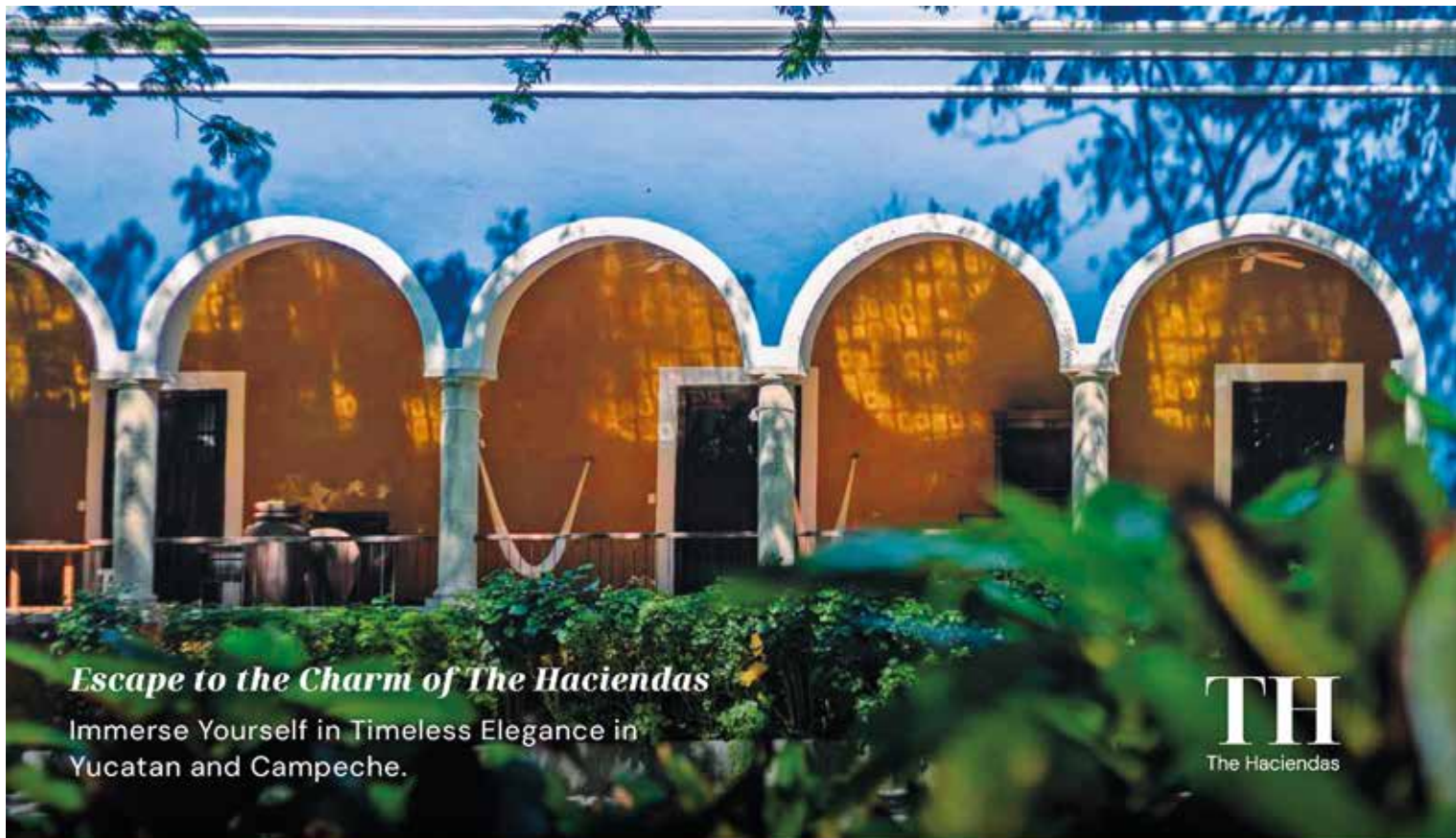
Ermita San Diego Alcalá • Hermitage

PARA CONOCER MÁS

- Tekax era una importante región productora de licor de caña de azúcar.
- Aquí nació el trovador Ricardo Palmerín, co-autor de “Peregrina”, clásico de la canción yucateca.
- La Iglesia San Juan Bautista es la segunda más grande del estado después de la Catedral de San Ildefonso.
- En la puerta principal de la casa de tres pisos aún se pueden ver machetazos de la época de la Guerra de Castas.

TO LEARN MORE

- Tekax was an important sugar-cane-liquor-producing region.
- It's the birthplace of Ricardo Palmerín, co-author of “Peregrina,” a Yucatecan classic.
- The San Juan Bautista Church is the second largest in the state after the San Ildefonso Cathedral.
- At the entrance of the three-story house you can still see machete strikes from the Caste War.



Escape to the Charm of The Haciendas

Immerse Yourself in Timeless Elegance in Yucatan and Campeche.

TH
The Haciendas



HaciendasReservations@ihg.com

Tel: +52 999 924 7411

SANTA BÁRBARA
CENOTES & RESTAURANTE

Nado en **4 CENOTES**
+ RESTAURANTE

Ven a festejar con nosotros

Recorrido en el nuevo expreso Santa Bárbara

16 de Septiembre
DÍA de la INDEPENDENCIA de MÉXICO

Tour incluye:

Tour includes:

Nado en cenotes etapa 1 y 2

Visit of cenotes stage 1 and 2

Chaleco salvavidas

Lifejacket

Paseo en bicicleta, combi o tren

Tour by "bikes", "combi van" or "train"

Mirador

Viewpoint

Juegos de agua

Water games

Área de descanso

Rest zone

Elevador de usos exclusivos

Cenote Pool Cocom

Pool Cocom's exclusive elevator

Baños, cambiadores, regadera, wifi, estacionamiento gratuito

Toilets, changing rooms, showers, wifi, and car park



Contáctanos por Whatsapp: (999)116-1512



HOMÚN, YUCATÁN



ECO PARQUE Y MUSEOS DEL CHOCOLATE

Vive 
la
experiencia
CHOCO-STORY



**UXMAL • VALLADOLID
PLAYA DEL CARMEN**

www.choco-storymexico.com

merci

Desayuno • Almuerzo • Brunch • Cena

PASEO 60

Plaza Paseo 60 • Centro, Mérida, Yuc.

+52 999 948 8251

SAN ANGELO

Plaza San Angelo • Montes de Amé, Mérida, Yuc.

+52 999 941 6886

@mercimid

El Pueblo Mágico de Izamal narra una historia de más de 2500 años de ocupación, siendo una de las principales ciudades mayas hasta el siglo XI d.C., cuando Chichén Itzá la sobrepasó en importancia.

La convivencia de vestigios mayas con importantes construcciones coloniales y la vida del México moderno han dado a Izamal el apodo de Ciudad de las Tres Culturas. También es conocida como la Ciudad Amarilla, y no es difícil ver por qué: toda la ciudad se encuentra pintada de ese alegre color. Las leyendas sobre por qué esto es así abundan; lo cierto es que en Izamal las fachadas de las casas son amarillas desde la década de 1960, y que el tono de amarillo se estandarizó en 1993, coincidiendo con la visita del papa Juan Pablo II a esta ciudad. He aquí un vistazo a lo que encontrarás:

► **Convento de San Antonio de Padua:** La construcción más icónica de Izamal es, sin duda, su convento. Fundado por Fray Diego de Landa en 1549, se construyó sobre la base de un templo maya; esto lo hace uno de los puntos más elevados y fotogénicos de Yucatán. Su impresionante atrio cerrado tiene una superficie de 8,000 m²: el más grande de toda América. En 1993, fue la sede de una visita del papa Juan Pablo II (verás ahí mismo una estatua en su honor). Dentro del convento puedes visitar el altar de Nuestra Señora de Izamal (la patrona del estado, celebrada cada 8 de diciembre), ornamentado en estilo barroco. Visita también su camarín, un amplio y elegante cuarto donde los vestidos y accesorios de la Virgen son resguardados.

► **Sitios arqueológicos:** Como leíste, Izamal ya era una ciudad importante en el siglo II a.C., y varias de sus construcciones prehispánicas sobreviven hasta hoy. La más importante es la pirámide Kinich Kakmó, la más grande de todo Yucatán y la tercera más alta en México. También puedes subir a cuatro pirámides más: Habuk, El Conejo, Itzamatul y Chaltun Ha. El acceso a todas ellas es gratuito todos los días de 8 am a 5 pm.

► **Más actividades:** Además del video mapping encontrarás opciones de recorridos en cuatrimoto por la ciudad o sus alrededores. Alrededor de la plaza principal, en tiendas como Hecho a Mano (dentro del hotel San Miguel) podrás surtirse de artesanías para ti o para tus seres queridos. También verás el Centro Cultural y Artesanal, una excelente parada para los amantes del arte (entrada \$25 pesos). Para una experiencia diferente, en el santuario del Hermano Maya podrás participar en ceremonias energéticas, realizarte una limpia o participar en una experiencia en temazcal.

Para llegar: En autobús, hay salidas cada hora desde la terminal en la calle 67 x 50 y 52. ✨

Izamal's history spans over 2500 years. Founded in the 2nd century BCE, it remained one of the area's most influential Maya cities up until the 11th century, when Chichén Itzá surpassed it in importance. The coexistence of Maya sites with colonial constructions and, of course, the life of modern México, have made it known as City of the Three Cultures. Izamal is also called the Yellow City, as all its buildings are painted this color. Several legends attempt to explain the choice, but the truth is that façades in Izamal have only been yellow since the 1960s; the specific shade was standardized to coincide with pope John Paul II's visit in 1993. Here's a quick look at what awaits in this charming Magical Town.

QUÉ HACER · WHAT TO DO

<ul style="list-style-type: none"> · Visita el Convento. · Subir a las pirámides. · Tours de la ciudad en cuatrimoto. · Ceremonias y limpieas energéticas mayas. · Video mapping <p style="text-align: center;">"Senderos de Luz" Jueves - lunes</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Visit the Convent. · Climb the pyramids · ATV tours of the city and its surroundings. · Energy cleansing Maya ceremonies. · Video mapping show: "Paths of Light" <p style="text-align: center;">Thursday - Monday</p>
--	---

Convento de San Antonio de Padua, 8 pm
Entrada / Admission: \$99 - \$144 pesos

► **Convento de San Antonio de Padua:** This monastery, founded by Fray Diego de Landa in 1549, was built on top of a Maya temple, making it one of Yucatán's most picturesque lookout points. At almost two acres, its massive closed atrium is the largest one in the continent. Inside the church itself, you will see the beautifully restored altarpiece, the stained-glass window of St. Francis of Assisi, and many examples of religious art along the walls. The star of the altarpiece is Our Lady of Izamal, Queen and Patron Saint of Yucatán. You can also visit her dressing room, a space where the Virgins' elaborate dresses and accessories are exhibited.

► **Archaeological sites:** Many of Izamal's pre-Hispanic buildings live on to this day; the most important (and impressive) one is the Kinich Kakmó pyramid, the largest in Yucatán and the

Hecho a Mano
MEXICAN FOLK ART
Arte Popular

Calle 31-A #308, on the Main Plaza
inside Hotel San Miguel, Izamal, Yuc.
Tel/Fax: (988) 954-0109



Izamal Cuatritours

FOTO: @ATVARRRETE

third tallest in México. However, there's four more you can visit: Habuk, El Conejo, Itzamatul, and Chaltun Ha. Admission to all pyramids in Izamal is free every day, 8 am - 5 pm.

► **More activities:** Besides the video mapping on weekends, you'll find several ATV tours of the city or its surroundings. Around the main square, venture into stores such as Hecho a Mano, where you can stock up on crafts for yourself or your loved ones. You'll also see the Centro Cultural y Artesanal (Artisanal and Cultural Center), an excellent stop for art lovers (admission: \$25 pesos).

For a different experience, visit Hermano Maya's sanctuary, where you can participate in a Temazcal, a spiritual ceremony of your choosing, or even have a "cleansing" done to do away with bad luck.

How to get there: By bus, there are hourly departures from the terminal on Calle 67 x 50 y 52, Centro. ✨

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE

HERMANO MAYA
Mayan Shaman Healing Retreat

Boda Maya • Limpia con hierbas y copal • Masaje Maya
Limpia con huevo • Iniciaciones Shamanicas
Ceremonias de Fuego • Ceremonias de Abundancia
Armonización de Chacras • Retiros Espirituales
Sesión para saber cual es el cuarzo que debes portar
Limpia de Negocios • Limpia para atraer el amor
Tratamiento Reductivo Salud y Belleza

Hermano maya
Hermano maya
988 957 5366
hermanomaya@gmail.com
www.spiritualretreats.one



FOTO: EDGAR SOLRZANO CAB

Gruta Chocantes, Tekax

Una de las maravillas que encontramos en el estado de Yucatán son los cenotes: increíbles espacios subterráneos inundados por agua filtrada a través del suelo calcáreo.

Antes de la Conquista, los cenotes no se usaban de forma recreativa. Para los mayas prehispánicos, los cenotes eran lugares sagrados, ya que, además de ser el único recurso para la obtención de agua fresca en la selva yucateca, representaban la entrada al inframundo. En la actualidad, aunque las cosas han cambiado, es importante recordar que tanto grutas como cenotes han sido refugios, fuentes de recursos y lugares sagrados. Cuando los visites, sé consciente y respetuoso de su fragilidad y cuidado; evita tocar las formaciones y enjuágate bien antes de ingresar.

Lo que podemos decirte con toda certeza es que, si visitas un cenote, la experiencia quedará grabada en tu mente por siempre: cada cenote es una obra de arte de la naturaleza, debido a las singulares formaciones de estalactitas, estalagmitas y columnas que se han formado a lo largo de millones de años.

¿Qué llevar para visitar un cenote?

La mayoría de los cenotes tienen chalecos salvavidas disponibles en préstamo o renta, usualmente en diversos tamaños. Un visor o snórkel enriquecerá mucho tu visita, pues te permitirá ver las bases de algunas de las estalagmitas a tu alrededor. Una lámpara submarina podría ser útil ya sea para explorar o para darte una idea de la profundidad de los cenotes. Si no estás acostumbrado a andar descalzo, o si te preocupa caminar sobre piedras resbalosas (con justa razón), usar zapatos para agua no es mala idea. Lo que no puede faltar es, desde luego, tu traje de baño y, si lo deseas, un cambio de ropa. Un buen tip es llevar toallas de secado rápido o, aun mejor, las deportivas de nadador.

¿Cómo escoger qué cenote visitar?

Con literalmente miles de opciones para elegir, cada viajero tendrá su favorito según sus gustos, intereses y experiencia. Nuestra sugerencia siempre será visitar más de uno e ir observando cuáles son las características que son más importantes para ti: ¿prefieres los cenotes abiertos, semiabiertos o cerrados? ¿Rústicos o más intervenidos? ¿Turísticos o aventurosos? ¿Quieres que se encuentre cerca de otros atractivos o irás a donde sea únicamente para

recuerda que todas las grutas requieren acompañamiento de un guía. Aquí te presentamos algunas que puedes visitar.

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Aquí encontrarás una experiencia emocionante (pero menos intensa) para chicos y grandes. Además de la gruta, cuentan con un pequeño rappel para principiantes, un péndulo y un columpio con vista infinita (ideal para fotos inolvidables). También es posible acampar aquí.

📍 Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

► **Chocantes (Tekax):** En Tekax, la opción predilecta de los más extremos amantes de la adrenalina es sin duda Gruta Chocantes. Sus interiores tienen hermosas formaciones minerales de carbonato de calcio en forma de cascadas que brillan intensamente cuando se iluminan. Se requiere de gran condición física para hacer el recorrido de casi 8 km, ya que hay descenso, arrastre y caminata por espacios que pueden llegar a ser muy estrechos.

Gruta Chocantes ofrece además varias actividades extremas, como la tirolesa más alta del estado (también disponible en versión hamaca), un mirador y senderos interpretativos.

📍 Gruta chocantes

► **Las Sartenejas (Tekax):** Aquí encontrarás tres grutas con diferentes niveles de recorridos, además de senderos de naturaleza que despertarán la imaginación de todos en tu grupo. Las Sartenejas son una gran opción para quienes apenas se inician en el mundo de la espeleología, pues algunos de sus recorridos son por grutas bastante abiertas y espaciosas. Asegúrate de decirle a tu guía lo que tienes en mente para tu experiencia.

📍 Gruta Las Sartenejas II

Visita nuestro sitio web para leer nuestras guías completas para visitar las grutas y cenotes yucatecos: www.yuc.today/cenotes ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY

Cenote Hool Kosom

GUÍA BÁSICA DE CENOTES:
BASIC CENOTE GUIDE:

Poblaciones con muchos cenotes
Towns with many cenotes:
Homún, Cuzamá y Cenotillo

Para niños y adultos mayores
Suitable for kids & seniors
Santa Bárbara (Homún)

Con actividades adicionales • Activities galore
Hacienda Selva Maya (Valladolid)
Chichikan (Valladolid), X'Canché (Ek Balam)
Hacienda Sotuta de Peón

Rústicos cerca de Valladolid
Rustic close to Valladolid
Xcanahaltún, Palomitas, Dos Aguas,
Sac Aua, Yokdzonot y X'Canché

Cooperativas cerca de Chemax y Xcan
Co-ops close to Chemax and Xcan
Cenote Pueblo Fantasma, Cenote Choj Ha

Rústicos cerca de Uxmal
Rustic close to Uxmal
Kankirixché, Xbatún
y el trío: Nah Yah, Suem y Noh Mozón

Nocturnos • Open at night
San Ignacio (Chocholá), Zazil Tunich (Valladolid)
y Cenote Chihuán (Holcá)

En sitios arqueológicos
At archaeological sites
Xlacáh (Dzibilchaltún), X'Canché (Ek Balam)
y Cenote Sagrado (Chichén Itzá)

Visita privada • Private visit
Los 7 Cenotes y Destino Mío

conocer un cenote específico? Como puedes ver, las combinaciones son infinitas.

Grutas

No todos los espacios subterráneos de Yucatán están llenos de agua; también contamos con kilómetros y kilómetros de grutas para explorar como senderos subterráneos para apreciar sus formaciones naturales. Por seguridad siempre visítalas con ropa y zapatos adecuados, y

Cenotes are one of the most unique marvels you'll find in Yucatán: breathtaking subterranean spaces that have been naturally flooded with limestone-filtered water.

Before the Spanish Conquest, cenotes weren't used as recreational spaces. They were sacred places, not only because they were the only resource for fresh, sweet water in the local Yucatecan jungle, but also because they represented the entrance to the underworld. Things have somewhat changed, but it's important to be aware and respectful of their fragility and care; avoid touching the formations and make sure to rinse off any daily-use chemicals you may have on you.

What we can say for sure is that, if you visit a cenote, the experience will be etched in your mind forever: every cenote is a natural work of art due to the stalactites, stalagmites, and columns that have taken millions of years to form.

What to bring when you visit a cenote

Most cenotes offer life jackets (usually in different sizes) to borrow or rent. However, if you or your family have your own that you're comfortable with, it will always be better to bring them. Snorkeling gear or just goggles will make your visit all the richer, as you'll be able to look at the bases of some of the stalagmites around you. An underwater lamp might also be useful, whether to explore or to give you an idea of how deep the cenote is. If you're not used to walking barefoot, or (understandably) worried about walking on slippery stones, water shoes are also a good idea. What you'll definitely need is, of course, your bathing suit and, if you'd like, a change of clothes. Bringing along quick-dry towels or, even better, the chamois ones swimmers use will make your life easier.

How to choose a cenote to visit

As mentioned above, with literally thousands of options to choose from, each traveler is bound



Chel Paak cenote, Homún

FOTO: YUCATÁN TODAY

OTRAS GRUTAS EN YUCATÁN
OTHER CAVES YOU CAN VISIT

Aktún Usil • Maxcanú
 En estas grutas verás altares, cerámica y otros vestigios prehispánicos. These caves include a display of pre-Hispanic Maya vestiges and glyphs.

Calcehtok • Oxkintok
 Se caracterizan por sus túneles, donde es posible escalar y/o hacer rapel. It's characterized by its tunnels, which you can climb up and/or rappel down.

Tzabnah • Tecoh
 Esta gruta cuenta con algunos cenotes cristalinos donde podrás refrescarte. The two-hour tour goes through several crystal-clear cenotes where you can cool off.

Todas las grutas requieren acompañamiento de un guía. / Caves in Yucatán cannot be visited without a trained guide.

Here are a few options of caves you can visit; check out our website for more:

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Here's an exciting (but not too extreme) experience for all ages. In addition to their caves, there is a beginners' rappel descent, a pendulum, and an infinite swing (great for breathtaking pictures). Camping is also available.

📍 Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

► **Chocantes (Tekax):** These stunning caves are filled with crystal formations: beautiful walls of minerals that look like frozen waterfalls. You will also have the opportunity to see how brightly they shine when the light hits them. Exploring the caves requires you to do a fair amount of climbing, crawling, and walking for about 8 km through some spots that can get particularly tight.

📍 Gruta chocantes

Visit our website to read our full guide to make the most of your visit to Yucatán's caves and cenotes: www.yuc.today/cenotes-en ✨



Xooch cenote, Cenotillo

FOTO: OLIVIA CAMARENA CERVEIRA

to have a unique preference according to their own taste, interests, and experience.

Our suggestion will always be to visit more than one and try to determine which features matter to you the most: do you prefer open, semi-open, or cave cenotes? Rustic or more manicured? Touristy or off-the-beaten-path? Do you want to make it a stop along a longer route or will you make the trip just to visit a specific cenote? As you can see, the possible combinations are endless.

Caves in Yucatán

Not every underground space in Yucatán is filled with water; there are also miles and miles of underground "trails" filled with natural formations.



Gruta Las Sartenejas II, Tekax

FOTO: ARTURO SÁNCHEZ



FOTO: @ATNAVARETE

cubriéndolas con nuevas versiones de ellas mismas. Tanto la Pirámide como el Palacio de los Estucos cuentan con rejas de acceso. Si vas en horario de visita y éstas están cerradas, acércate a la caseta del INAH en la esquina de las calles 20 x 21; los custodios te abrirán y contarán sobre la historia del lugar.

Entrada al sitio: \$75 pesos.

Cómo llegar: Autobuses LUS ofrece salidas desde la terminal Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro).

► **Xcambó (lugar donde se realizan trueques):** Este sitio arqueológico, uno de los más antiguos del estado, es el único en Yucatán que se ubica en la costa, a un kilómetro de la carretera Progreso - Telchac Puerto. Esta ubicación convirtió la ciudad en un importante puerto comercial, donde productos locales, como la sal y el algodón, se cambiaban por mercancías provenientes de otras latitudes, como la obsidiana y el jade.

Puedes complementar tu visita con un recorrido por la aledaña salinera de Xtampú, donde una cooperativa local te guiará amablemente por el proceso de cultivo, secado y cosecha de sal (recorrido guiado: \$20 pesos por persona).

Entrada al sitio: \$75 pesos.

Cómo llegar: Si no tienes vehículo, puedes tomar un mototaxi desde Telchac Puerto; Autobuses Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece servicio a Telchac, a \$65 pesos.

Visita www.yuc.today/zonas-arq para tener una guía de los 17 sitios arqueológicos de Yucatán. ✨

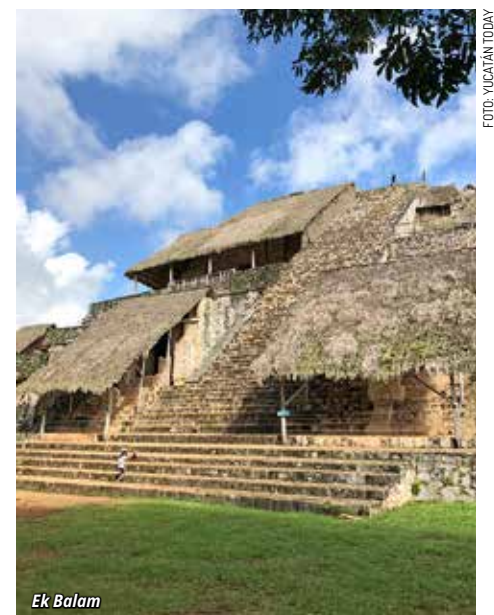


FOTO: YUCATÁN TODAY

Ek Balam

Aunque la cultura maya sigue viva hasta el día de hoy, no cabe duda que los vestigios de sus grandes construcciones prehispánicas son una de las atracciones más importantes de Yucatán. En Yucatán existen 17 sitios abiertos al público; todos ellos abren de 8 am a 4 pm todos los días, y ofrecen entrada gratuita para residentes legales en México todos los domingos. A continuación te presentamos cuatro sitios (menos conocidos que Chichén Itzá) que vale la pena conocer.

► **Ek Balam (estrella jaguar):** Esta zona arqueológica, al norte de Valladolid, presenta algunos de los ejemplos más sorprendentes de esculturas y estucos que puedes encontrar en Yucatán. Sube al templo superior de la Acrópolis (¡todavía puedes hacerlo!) y maravíllate por las figuras de guerreros alados y un monumental monstruo de la tierra, cuyas fauces conducen al inframundo.

Aprovecha tu visita para refrescarte en el cenote X'Canché, vecino del sitio, puedes caminar los 2 km que conducen a él, rentar una bicicleta, o contratar un bicitaxi. Para comer, el sitio cuenta con un restaurante, o puedes pasar a Temozón a probar sus deliciosas longanizas y carnes ahumadas.

Entrada al sitio: \$222 pesos para nacionales, \$556 pesos para extranjeros.

Cómo llegar: Hay tours disponibles desde Mérida y Valladolid. Por tu cuenta, desde

Valladolid, toma unos 25 minutos en taxi (colectivo, \$40 pesos por persona; privado, \$250 pesos por vehículo).

► **Aké (bejuco):** Aunque la hacienda henequenera (hoy desfibradora) San Lorenzo Aké se erigió sobre el sitio arqueológico, todavía se pueden apreciar varios de sus edificios prehispánicos. Entre ellos destaca el de Las Pilastras: una plataforma de 102 m de largo por 36 m de ancho cuya parte superior alberga 35 pilastras de hasta 4.30 m de altura y que probablemente hayan servido para sostener uno de los techos de madera y palma más grandes de Mesoamérica. Sube a la estructura más alta del lugar y tómate un tiempo para disfrutar de la vista y el viento; sigue recorriendo el sitio, y quizá te encuentres con el *sacbé* que llevaba directo a Izamal o con Jorge Pech, custodio del lugar que estará encantado de platicarte acerca de la importancia del lugar en la época prehispánica.

Entrada al sitio: \$75 pesos.

Cómo llegar: Desde Mérida, toma la carretera 80 a Tixkokob y luego la desviación a la derecha en el Km 25.

► **Acanceh (quejido de venado):** En Acanceh (se pronuncia *akankéj*), como en Izamal, las construcciones mayas prehispánicas conviven con edificios coloniales y del México contemporáneo. Se han hallado alrededor de 300 vestigios mayas prehispánicos en Acanceh, de los cuales se pueden visitar la Pirámide de los Mascarones, el Palacio de los Estucos, y el Observatorio. La Pirámide, justo frente a la plaza principal, ostenta cinco mascarones monumentales (de entre 2.25 y 3.5 m de altura) que representan a Kinich Ajaw, dios maya del sol.

Éstos, cabe mencionar, no estaban a la vista a la llegada de los españoles; recuerda que los mayas solían ampliar sus edificaciones

AVISO IMPORTANTE

Al cierre de esta edición, los sitios arqueológicos de Dzibilchaltún y Mayapán se encuentran cerrados hasta nuevo aviso. Antes de planear tu visita, te sugerimos consultar nuestras redes sociales o el sitio del INAH: www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas

Maya culture is alive and well, but there's no question that the archaeological remains of some of its greatest pre-Hispanic constructions are one of the most important reasons to visit Yucatán. In addition to information on the most famous sites on the next pages, here you'll find some tips to visit one of the lesser known Maya sites in the area. Most sites (not just the ones listed) are open 8 am to 4 pm every day, and offer free admission for legal residents in México on Sundays.

► **Ek Balam (Jaguar Star):** This archaeological site, north of Valladolid, offers some of the best preserved and most amazing examples of Maya stucco and sculpture work. Climb the Acrópolis (yes, you're still allowed!) and be amazed by its figures of winged warriors, and the entrance to the underworld in the shape of a monster's open jaws.

While you're there, stop by cenote X'Canché; you can walk the mile and a half that separates it from the site, rent a bike, or hire a taxi-cycle. Hungry? The site offers a restaurant, but you can also stop at nearby Temozón to try a delicious *longaniza* (sausage) or *carne ahumada* (smoked meat) taco.

Admission: \$95 pesos for Yucatecos, \$222 pesos for Mexicans, and \$556 pesos for foreigners.

How to get there: From Valladolid, a taxi (collective, \$40 pesos per person; private, \$250 pesos per vehicle) takes about 25 minutes.

► **Aké (Vine):** Although the San Lorenzo Aké Henequén hacienda (now a fiber plant) was erected on top of the archaeological site, you can still appreciate several of its pre-Hispanic buildings. Among them stands out Las Pilastras (The Pillars): a platform measuring



FOTO: MKCT



FOTO: CASSIE PEARSE

102 meters long by 36 meters wide (335 ft x 118 ft), with 35 pillars on its upper part, reaching heights of up to 4.30 meters (14 feet). These pillars likely supported one of the largest wooden and palm roofs in Mesoamerica. Climb to the highest structure and take some time to enjoy the view and the breeze. Continue exploring the site, and you might come across the *sacbé* (pre-Hispanic walkway) that led straight to Izamal, or meet Jorge Pech, the site's guardian, who will be delighted to tell you about its importance in pre-Hispanic times.

Admission: \$75 pesos.

How to get there: From Mérida, take state road 80 to Tixkokob, then exit right on Km 25.

► **Acanceh (Moan of the Deer):** In Acanceh (pronounced *akan-KAY*), like in Izamal, monumental Maya structures coexist with colonial and contemporary buildings. This is due to how convenient it was for Spanish settlers to have material handy for their own constructions. Acanceh boasts over 300 Maya structures, the most monumental being three: the Pyramid of the Masks, the Palace of the Stuccoes, and the Observatory. The Pyramid, across the main square, gets its name from the five breathtaking masks (between 7 and 12 ft tall) representing Kinich Ajaw, the Maya sun god.

Both the Pyramid and the Palace of the Stuccoes are gated. If you're there during visiting hours and they seem to be closed, talk to the caretakers at the INAH booth (on the corner of Calles 20 x 21, by the square). They'll open the gate and tell you what they know about the site.

Admission: \$75 pesos.

How to get there: Autobuses LUS offers bus services from the Noreste terminal (Calle 67 x 50 y 52, Centro).

► **Xcambó (Place where Trades are Made):**

This archaeological site, one of the earliest in the state, is the only one in Yucatán to be found on the coast, just under a mile from the Progreso - Telchac Puerto road. Its location made this city an important trading port, where local products (such as salt and cotton) would be traded for merchandise brought from all over, including obsidian and jade. Visitors at Xcambó are allowed to (respectfully) climb the structures; the site is extensive and very nice to visit due to its proximity to the coast and the sea breeze. Round off your visit to Xcambó with a visit to the neighboring Xtampú salt mines, where a local cooperative offers guided tours of the pools (which can shine bright pink, depending on the season) and share their knowledge regarding the salt cultivation, drying, and harvesting processes.

Admission: \$75 pesos.

How to get there: As it happens with most of these less visited sites, the most convenient way there is to drive (check out rental options on page 53); travel agencies may also offer (most likely private) tours. By public transportation, you can take a mototaxi from Telchac Puerto. To get to Telchac Puerto by bus, go to Autobuses Noreste (Calle 67 x 50 y 52, Centro); \$65 pesos per person.

Visit www.yuc.today/arch-sites for a guide to all 17 archaeological sites in Yucatán. ✨

IMPORTANT NOTICE

As we go to print, the sites of Dzibilchaltún and Mayapán are temporarily closed, until further notice. Make sure to check out our website and social media, or, alternatively, the INAH official site (in Spanish only) before making the journey to visit either.

www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas



Labná

A lo largo de unos 40 km, la ruta Puuc comprende cinco sitios que comparten una cultura, arquitectura y arqueología únicos en Yucatán. Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO desde 1996, debe su nombre a que se ubica en la zona más alta de la Península (*pu'uk* significa "cerro" en maya). El nombre designa también al distintivo y muy ornamentado estilo arquitectónico de los sitios del área. No es imposible visitar todos los sitios en un día, pero es más cómodo hacerlo en dos. Por cuestiones de espacio, aquí te presentamos información sobre sólo cuatro de los sitios; visita nuestro sitio web para conocer los demás.

► **Labná.** Entrando a Labná te encontrarás con un edificio donde fácilmente podrás reconocer las características del estilo Puuc: muy geométrico, muy horizontal y muy ornamentado. Ahí mismo podrás admirar muy de cerca los junquillos, que son cilindros de piedra que evocan los troncos que conforman las viviendas tradicionales mayas.

A unos pasos, un pequeño *sacbé* (calzada prehispánica) te llevará a una de las estructuras más famosas del mundo maya: el Arco de Labná. Monumental y minuciosamente decorado, es un lugar perfecto para tomar fotos, pero no dejes de acercarte y examinarlo a detalle: en los recovecos de los relieves podrás apreciar restos (auténticos) de la pintura maya prehispánica con la que estaba decorado.

Entrada a Labná: \$70 pesos.

► **Sayil.** En este sitio sobresalen dos estructuras. La principal, el Gran Palacio, es una estructura de tres pisos y unas 90 habitaciones. A lo largo de sus 85 metros de fachada podrás admirar distintos grados de conservación, y así tener una idea muy clara de la disposición de su interior (el acceso a las habitaciones está

cerrado). Asómate a su parte de atrás; la construcción, con todos sus detalles en piedra parcialmente ocultos por la selva, parece salida de una película de aventuras.

Por su parte, el Mirador es un edificio elevado de un estilo más temprano (menos ornamentado). Las ranuras de su crestería (más altas que el propio edificio) permiten que el aire circule libremente, protegiendo la construcción contra tormentas y huracanes.

Entrada a Sayil: \$70 pesos.

► **Kabah.** Tu recorrido comenzará en la que probablemente sea una de las construcciones más impresionantes que puedes visitar y admirar de cerca: el Codz Pop (*Kots' Poop*, o petate enrollado), que es un edificio cuya fachada está completamente revestida de mascarones del dios de la lluvia, Chaac, tallados en piedra. No olvides recordarte a ti mismo que todos estos labrados y todas las construcciones se hicieron sin herramientas de metal.

Continúa por lo alto del templo elevado, para luego descender de nuevo. Para este punto

UXMAL EN CORTO

- Horario: 8 am - 4 pm.
- Entrada: \$556 pesos (extranjeros), \$252 pesos (nacionales) y \$95 pesos (residentes de Yucatán).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (detalles en pág. 15)
- En el parador hay cafetería, tiendas de regalos y sanitarios.

sentirás que Kabah es un sitio muy complejo, y que ya viste muchas cosas impresionantes, pero el sitio de Kabah continúa cruzando la carretera, donde verás la Gran Pirámide y un arco monumental que, aunque es mucho más sobrio (menos decorado) que el de Labná, es también mucho más grande.

Entrada a Kabah: \$75 pesos.

► **Uxmal.** Sin duda, la construcción más reconocible de Uxmal (pronunciado *ushmal*) es la Pirámide del Adivino; de 35 m de altura, es la única en la zona maya cuya base es ovalada. La pirámide no se puede escalar, pero obtendrás una vista privilegiada de ella y el resto de la zona desde el Palacio del Gobernador, que, para muchos, es el más extraordinario ejemplo de arquitectura precolombina de toda América. Desde ahí verás también el recién abierto Palomar y su elaborada crestería, y el espesor de la selva que rodea el sitio visitable.

A las afueras del sitio arqueológico de Uxmal se encuentra Choco-Story, Ecoparque Museo del Chocolate (un recorrido por la historia del cacao y el pueblo maya, además de reserva ecológica). El Hotel Hacienda Uxmal, por su lado, ofrece restaurante y bar, además de recorridos a bordo de Land Rover vintage.

Cómo llegar: Hay tours a Uxmal desde Mérida saliendo todos los días; para la ruta necesitarás un tour privado o un auto. Checa opciones en nuestro listado en la página 53.

Visita www.yuc.today/ruta-puuc para conocer los demás sitios y actividades cercanas. ✨



Uxmal

FOTO: @ATNAVARETE



FOTO: MKCT

The Puuc route is a 40-kilometer road that connects five Maya sites with unique cultural, architectural, and archaeological features, collectively named a UNESCO World Heritage site in 1996. Puuc is also the name given to the sites' common architectural style, which stands out for its intricate ornamentation. The Puuc route owes its name to its location on the hilliest area in the state (Pu'uk means "hill" in Maya).

It's not impossible to visit all the sites on the Puuc route in one day, but it would be *exhausting*. For space, we're only including information on Uxmal and three additional sites: visit our website for details on the rest.

► **Labná.** Just as you enter Labná, you will come across a building where you can easily recognize the characteristics of the Puuc style: highly geometric, horizontally oriented, and richly ornamented. Right there, you can get a good look at *junquillos*: stone cylinders that evoke the wooden sticks used in traditional Maya homes.

Just a few steps from this building, a small elevated *sacbé* (pre-Hispanic walkway or white road) will lead you to one of the most famous structures of the Maya world: the Arch of Labná. Monumental and highly florid, it's a perfect spot for taking great pictures, but make sure to get closer and examine it in detail: within the nooks and crannies of the reliefs, you can still see authentic remnants of the pre-Hispanic Maya paint with which it was adorned.

► **Admission:** \$70 pesos.

Sayil (pronounced *sigh-EEL*). Two structures stand out here. First, the Gran Palacio, a three-story, 90-room building that will leave you in awe. Along its 85-meter façade, different levels of preservation provide insight into its interior layout (the rooms are not accessible).

Don't forget to peek at its backside; the stone details, partially hidden by the jungle, make it look like something out of an adventure movie.

You'll also see the Mirador (lookout point), an elevated construction featuring a more simplistic architectural style; its eye-catching slotted crest, taller than the building, allows air to circulate freely, protecting the structure from storms and hurricanes.

Admission: \$70 pesos.

UXMAL IN SHORT

- Hours: 8 am to 4 pm.
- Admission: \$556 pesos (foreign visitors), \$252 pesos (nationals), and \$95 pesos (Yucatán residents).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (details on page 15)
- The visitor center includes a snack bar, gift shops, and restrooms.

► **Kabah (pronounced *kah-BAH*).** Your tour of Kabah will likely begin at what is arguably one of the most impressive structures you can get up close to: the Codz Pop (*Kots' Pop*, or rolled-up mat). This building's façade is entirely covered in stone masks of the rain god, Chaac. As you stand before them (and at every stop on this route), don't forget to remind yourself of a fascinating fact I mentioned earlier: all these carvings and constructions were created without using metal tools.

Your exploration will continue as you ascend to the top of the elevated temple and then descend once again. By this point, you'll likely feel that Kabah is a remarkably comprehensive site, having witnessed many awe-inspiring features. But the wonders of Kabah extend across the road, where you'll find the Great Pyramid and

a monumental arch. Although more understated in decoration compared to the Arch at Labná, it is significantly taller. This arch marks the city's entrance at the end of the *sacbé* connecting Kabah to Uxmal, which is scheduled to be restored and open to the public, though no definitive date has been set.

Admission: \$75 pesos.

► **Uxmal (pronounced *oosh-MAL*).** The icon here is the Pyramid of the Magician, the only Maya structure with an oval-shaped base. Climbing is forbidden, but you'll get a privileged view of the entire area from the Governor's Palace, considered by many to be the most extraordinary example of pre-Columbian architecture in all of the Americas. From there, you'll see not only the recently opened Palomar (the dove-cote) and its intricate crest, but also the thickness of the jungle that surrounds the accessible site, concealing the vast expanse yet to be explored.

Just outside the site, you can find Choco-Story, Chocolate Museum and Ecopark, which displays the importance of cacao for the ancient Maya; it also serves as an environmental reserve. Hotel Hacienda Uxmal, also nearby, has a bar and restaurant, plus tours of the area on vintage Land Rovers.

How to get there: Day tours to Uxmal depart Mérida daily; to do the full route you'll need a private tour or a rental car. Check out options for both on our page 53.

Visit www.yuc.today/puuc-route to read about the rest of the sites, as well as food and lodging options. ✨

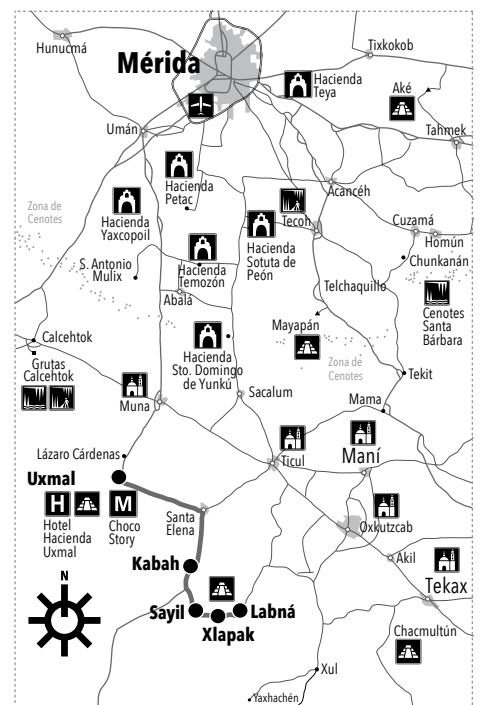




FOTO: LAURA PASOS

manejar la enorme carga de visitantes que llega a Chichén Itzá todos los días. Esta visita no tiene costo adicional, pero sí es necesario reservar con anticipación para asegurar tu espacio en alguno de los grupos admitidos (detalles en el recuadro a la izquierda de esta página). Es importante recalcar que en esta área no hay servicios disponibles (sanitarios, andadores, etc.) y que para llegar es necesaria una caminata de poco más de un kilómetro (unos 25 minutos) por un sendero rústico.

Cómo llegar: En auto, desde Mérida, toma la carretera a Cancún y sigue los señalamientos hacia Chichén Itzá. También hay tours diarios saliendo desde Mérida.

Visita www.yuc.today/chichen-itza para leer el artículo completo, con toda la información que necesitas para planear tu visita. ✨

Miles de turistas de todo el mundo llegan diariamente a Chichén Itzá para tomarse fotos con el Castillo y curiosear sus alrededores. Pero hay mucho más por ver y descubrir para aquellos que estén dispuestos a sobre llevar la cacofonía de los grupos masivos y los vendedores de artesanías. Si realmente quieres conocer Chichén Itzá y maravillarte con todo lo que ofrece, necesitarás más de un par de horas.

El acceso principal al sitio te llevará al área más famosa y visitada: la Gran Nivelación. Ésta es una enorme plataforma artificial sobre la que se encuentran el Castillo, el Gran Juego de Pelota y el Templo de los Guerreros. Hacia el norte está el Cenote Sagrado. Hacia el sur, pasando el Osario, llegarás al Observatorio y al Conjunto de las Monjas. Esta sección es lo que se considera el área ritual de Chichén Itzá, como lo señala la presencia de las muchas estructuras piramidales. En contraste, el área visible de Chichén Viejo se considera un área habitacional destinada a alguna de las élites gobernantes de la ciudad; aquí la arquitectura es más horizontal, con decoraciones más parecidas a las del estilo Puuc.

Área ceremonial

► **El Castillo.** Sus 365 escalones hacen referencia al año solar, y sus nueve plataformas, a los puntos cardinales y solsticiales. Fíjate en los rastros de su crestería, que ostentaba símbolos de caracoles cortados que hacían referencia al viento y, por lo tanto, al dios Kukulcán.

► **El Cenote Sagrado.** Un sacbé (calzada prehispánica) de 500 m te llevará hasta el Cenote Sagrado, al norte del Castillo. No es posible nadar en este cenote: no está permitido, y además es inaccesible: la superficie del agua se encuentra 15 metros por debajo del nivel del suelo.

► **El Observatorio.** Esta estructura, que habría tenido la forma de un pastel de boda, contiene una escalera de caracol que conducía hasta el nivel superior. Ahí, sus ventanas permitían a los astrónomos estudiar y documentar los cuerpos estelares dentro de su campo de visión asignado.

► Chichén Viejo

Por el momento, el acceso a Chichén Viejo se encuentra limitado a dos horarios los viernes y los sábados, ya que esta sección no podría



FOTO: SARA ALBA

Chichén Viejo

TODAY'S TIPS

- 1 Toda el área alrededor del Castillo y los *sacbés* (caminos prehispánicos) que conducen a las demás áreas se encuentran normalmente abarrotadas de vendedores de artesanías, lo que puede llegar a ser una sorpresa desagradable para los visitantes. Mientras más te alejes de esa área central la cantidad de vendedores disminuye.
- 2 Asegúrate de usar ropa fresca y respirable y zapatos cómodos para caminar, de preferencia cerrados. Necesitarás un sombrero, mucho filtro solar, repelente de insectos y suficiente agua fresca. Un abanico portátil o una sombrilla nunca saldrán sobrando.
- 3 En marzo y septiembre podrás observar el fenómeno arqueo-astronómico del Castillo de Kukulcán. La sombra de sus nueve plataformas se proyecta sobre las alfardas de las escalinatas, formando siete triángulos de luz. Conforme el sol baja, los triángulos, combinados con las esculturas al pie de las escalinatas, dan la impresión de una serpiente que desciende del Castillo. En estos días Chichén Itzá puede recibir varios miles de visitantes; toma tus precauciones.

CHICHÉN ITZÁ EN CORTO

Abierto todos los días de 8 am a 4 pm.

Entrada: \$643 pesos (extranjeros), \$285 pesos (mexicanos) y \$95 pesos (locales).
Entrada gratuita para mexicanos los domingos.

Chichén Viejo: Vie. y sáb., dos recorridos limitados. Reserva: ☎ 985 851 0137.

Video mapping: Visita el sitio web para ver fechas disponibles
www.nochesdekukulcan.com



FOTO: SARA ALBA

Chichén Viejo

Thousands of visitors from all over the world arrive in Chichén Itzá every day to take pictures with the Kukulcán pyramid (El Castillo) and look around its surroundings. Yet there's so much more to see for those willing to endure the heat and the jarring cacophony of massive groups and handcraft vendors: to make the most of your visit and marvel at everything Chichén Itzá has to offer, you need way more than a couple of hours.

The site's main entrance leads straight to the most famous, visited area: the Great Platform, a man-made foundation on which structures like El Castillo, the Grand Ballgame Court, and the Temple of the Warriors are built.

To the north is the Sacred Cenote. To the south, passing the Ossuary (which means "where bones are kept") you'll reach the Observatory and the Nunnery group. That's what's considered to be Chichén Itzá's ritual area, a fact made evident by the presence of pyramids. Chichén Viejo, or Old Chichén, is considered to be a housing area for one of Chichén Itzá's ruling elites; the architecture there is more horizontal, with decorations more reminiscent of the Puuc area.

Ceremonial area

► **El Castillo.** Its 365 steps reference the solar year, and its nine platforms, the cardinal and solstice points. See if you can spot what remains of its ornamental crestwork; the conch spiral symbol it showcased referenced the wind, and, consequently, the god Kukulcán.



Grand Ballgame court, detail

FOTO: CARLOS ROSADO



The Nunnery

FOTO: MKCT

► **The Sacred Cenote.** A 500-meter *sacbé* (pre-Hispanic walkway) will take you to the Sacred Cenote, where evidence of several types of sacrifices has been found. Please note you can't swim in this cenote; not only is it forbidden, but its surface is 15 meters below ground level.

► **The Observatory.** Outside, this structure would have been shaped like a wedding cake; inside, a spiral staircase led to the top level, where slot windows allowed astronomers to study and document the celestial objects and their path within their assigned field of vision. On the wall around the Observatory building you'll see what looks like small stone cylinders. If you have a good zoom lens, make sure to take a look: those are actually sculpted heads.

Chichén Viejo

Access to Chichén Viejo is currently limited to two time slots on Fridays and Saturdays, as the area could not handle the huge load of visitors that arrive in Chichén Itzá every day. There is no additional fee to visit, but advance reservations are required (see details in the sidebar on this page). Please note that in Chichén Viejo there are no services available (restrooms,



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN

TODAY'S TIPS

- 1 The entire area around the Castillo and the *sacbés* (pre-Hispanic walkways) that lead to the other areas are usually crowded with handcraft vendors and booths, which visitors usually find unpleasantly surprising. The further you are from the central area, the amount of vendors (and the noise level) goes down.
- 2 Make sure to wear cool, breathable clothes and comfortable walking shoes, preferably closed. You'll need a hat, lots of sunscreen, insect repellent, and enough cool drinking water. You won't regret bringing a hand fan or an umbrella.
- 3 In March and September, you can see an archaeo-astronomical phenomenon on El Castillo. The shadow of its nine platforms is projected onto the staircase balustrades, creating seven triangles of light. As the sun goes down, the triangles, combined with the sculptures at the base of the staircase, create the illusion of a snake descending from the top of the structure. This phenomenon attracts visitors by the literal thousands; keep that in mind when planning your visit.

CHICHÉN ITZÁ IN SHORT

Open every day of the year from 8 am to 4 pm.
Admission: \$643 pesos (foreign visitors),
 \$285 pesos (Mexican citizens),
 and \$95 pesos (locals).
 Free admission for Mexicans on Sundays.

Chichén Viejo: Fri. and Sat. mornings, limited capacity; for reservations ☎ 985 851 0137.

Video mapping: Check website for available dates:
www.nochesdekukulcan.com

walkways, etc.), and the access requires a three-quarter-mile hike (about 1.2 kilometers, roughly 25 minutes) on a rustic trail.

How to get there: By car, from Mérida, take the highway to Cancún and follow the signs to Chichén Itzá. Also, many travel agencies offer daily tours from Mérida.

Visit www.yuc.today/chichen-itza-en for the full article, with everything you need to plan your visit. ✨



FOTO: FERNANDA CASANOVA

Haciendas in México were the basis of an economic system that the Spaniards began in the 16th century, similar to the feudal system of Europe and the plantations of the southern U.S. They were efficient farming and manufacturing centers that produced meat and other products for export. The haciendas enforced a social system of castes, based on race, with the Maya as slaves.

Most Yucatecan haciendas in the 19th century produced rope from *henequén* (sisal), a variety of the agave cactus, which was exported for the booming shipping industry. The main house, or *Casa Principal*, was usually the largest building, where the *hacendado* kept his living quarters and where the administration took place.

Henequén processing took place in the machine house, or *Casa de Máquinas*. There was usually a chapel, a *Casa del Mayordomo*, where the foreman lived, and many other smaller buildings for storage and living quarters. Each hacienda had a school, infirmary, store, church, cemetery, hydraulics area, jail, and stables.

The haciendas of Yucatán saw their heyday in the early 1900s when the local economy was booming due to the henequén fiber that was used worldwide to make rope, cord, and twine. The mansions on Paseo de Montejo and Avenida Colón in Mérida are proof of the wealth that the “green gold,” henequén, brought to some Yucatecan families. After the Yucatán Caste War and later the invention of synthetic fibers, most haciendas were abandoned to decay in the jungle until the 1990s, when many of them were brought back to their former state of glory.

Any trip to Yucatán would be incomplete without a stop at a hacienda, and there is no shortage of options. A good number of them have been renovated into beautiful five-star hotels, complete with elegant rooms, dining facilities, swimming pools, and magnificent grounds. Other haciendas are museums, providing a glimpse into former colonial times. Others are lived in by locals whose ancestors reclaimed them during the Mexican Revolution; still others remain unrestored as vestiges of a bygone era.

Visit www.yuc.today/haciendas to read the extended version of this article. ✨

Las haciendas de México eran parte de un sistema económico iniciado por los españoles en el siglo XVI, similar al sistema feudal de Europa. Eran eficientes granjas y centros de manufactura que producían carne y otros productos para exportación. En Yucatán, las haciendas reforzaban el sistema de castas, basado en la raza, con los mayas como esclavos.

La mayoría de las haciendas yucatecas solían ser ganaderas, hasta que en el siglo XIX comenzaron a enfocarse exclusivamente en la producción de henequén, una variedad del cactus de agave, el cual era exportado por la creciente industria de transporte. La casa principal era usualmente el edificio más grande, donde el hacendado tenía sus habitaciones centrales y donde ocurría la mayor parte de la administración.

El procesamiento de henequén tenía lugar en la casa de máquinas. Había usualmente una capilla, una casa del mayordomo en donde vivía el capataz y muchos otros edificios más pequeños para almacenamiento y habitaciones. Cada hacienda tenía una escuela, una enfermería, una tienda, una iglesia, un cementerio, un área hidráulica, una prisión y los establos.

Las haciendas de Yucatán llegaron a su apogeo a principios de 1900, impulsadas por la próspera economía local que florecía gracias a la fibra de henequén usada para hacer productos como la sogá, cuerda y cordel.

Las casonas en el Paseo de Montejo y la avenida Colón en Mérida son las casas que el “oro verde”, el henequén, ayudó a proveer. Después de la Guerra de Castas en Yucatán y posteriormente la invención de fibras sintéticas, la mayoría de las haciendas fueron abandonadas,

hasta la década de 1990, cuando muchas fueron restauradas a su gloria original.

TOUR/PASADÍA EN HACIENDA
HACIENDA TOURS/DAY PASSES

Hacienda Chichén Resort
 Carr. Chichén Itzá - Valladolid

Hacienda Santo Domingo de Yunkú
 Carr. Mucuyché - Sacalum

Hacienda Sotuta de Peón
 Carr. Tekik de Regil - Uayalceh

Hacienda Uxmal Plantation
 Z.A. Uxmal

Hacienda Xcanatun
 Mérida

Hacienda Mucuyché
 Carr. Abalá - Telchaquillo

Hacienda San Antonio Hool
 Mérida

Hacienda Santuario Noc Ac
 Carr. Mérida - Chuburná Puerto

Hacienda Yaxcopoil
 Carr. Umán - Muna

Hacienda Zamná
 Carr. Baca - Timul

Guía completa / Full guide:
www.yuc.today/pasadia-hacienda
www.yuc.today/hacienda-daypass

Tu viaje a Yucatán estaría incompleto sin visitar alguna de las haciendas del estado; muchas de ellas han sido convertidas en hermosos hoteles de cinco estrellas, en museos que proveen a sus visitantes un vistazo a la época colonia,; o en residencias. Otras tantas permanecen sin restaurar, e incluso en ruinas, como recuerdos de una época pasada.

Visita www.yuc.today/haciendas para leer la versión extendida de este artículo. ✨

HACIENDA PETAC
 YUCATÁN, MÉXICO

YOUR OWN PRIVATE HACIENDA WITH THE PERSONAL STAFF TO PAMPER YOU.

www.haciendapetac.com • info@haciendapetac.com • Reservations only Tel: + 52 (999) 161 7265 / (999) 1617267

Ruta Mérida y sus alrededores

Mérida and its Surroundings: A Route

► Lunes

Comienza la semana con una visita a Progreso. Llega por la mañana y disfruta de un delicioso desayuno costero en alguno de los encantadores restaurantes del malecón. Aunque Progreso es una playa extensa, es perfecta para disfrutar a paso relajado. Al regresar a Mérida, pasa por Paseo 60 para una cena relajada en el Food Hall Casa de Máquinas.

► Monday

We'll get the week started with a visit to Progreso. Arrive in the morning and enjoy a delicious seaside breakfast at one of the charming restaurants on the boardwalk. While Progreso is a vast beach, it's perfect for taking it easy at a relaxed pace. On your way back to Mérida, swing by Paseo 60 for a laid-back dinner at the Food Hall Casa de Máquinas.

► Martes

¿Por qué no pasar un martes diferente, en una hacienda yucateca? Desde Mérida tienes varias opciones como Hacienda Xcanatun, al norte, o Hacienda Santo Domingo de Yunkú, al sur. Ambas ofrecen (previa reservación) un paquete de *day pass* o pasadía que te llevará en un relajante viaje por el tiempo.

► Tuesday

Why not make it a one-of-a-kind Tuesday in a Yucatecan hacienda? There's a few options to choose from Mérida, such as Hacienda Xcanatun or Hacienda Santo Domingo de Yunkú. They both offer (with advance booking) day passes that will take you on a relaxing journey through time.

► Miércoles

Haz el recorrido guiado de la Galería de Arte Sacro en Conkal por la mañana. De regreso, pasa por Matilda Salón Mexicano para disfrutar de un refrescante cantarito y unos ricos tacos, y celebra el mes patrio con toda la actitud. Por la noche, conoce el nuevo show de video mapping en el Museo Palacio Cantón a las 8:30 pm.

► Wednesday

Take the guided tour of the Religious Art Gallery in Conkal (p. 10). On your way back, stop by Matilda Salón Mexicano to enjoy a *cantarito* and some tasty tacos, and celebrate Mexican Independence Month in style. In the evening, check out the new video mapping show "Testigo Silencioso" at Palacio Cantón at 8:30 pm.

► Jueves

Hoy el Centro es tuyo. Inicia el día con un rico desayuno y café en alguna de las coquetas cafeterías que podrás encontrar en la página 17. Por la tarde, dirígete a Santa Lucía para ver la serenata con muestras de *trova* y *jarana* tradicional; cuando termines, dirígete a Maya Chuc por comida yucateca o a Peccato, si tienes un antojo más italiano.

► Thursday

Today, Centro is all yours. Start the day with a delicious breakfast and coffee at one of the charming cafés you'll find on page 17. In the afternoon, head to Santa Lucía park to enjoy the serenade featuring *trova* music and traditional *jarana* dancing; when it's over (or before), head to Maya Chuc for Yucatecan food or to Peccato for Italian.

► Viernes

El viernes es ideal para un recorrido interactivo por dos de los museos más modernos de Yucatán; en el centro, el Palacio de la Música en el norte, el Gran Museo del Mundo Maya. Cuando termines el recorrido, aprovecha que estás por la zona para darle un giro distinto a tu cena con la fusión que Maya de Asia te ofrece.

► Friday

Friday is as good a day as any for an interactive tour of two of Yucatán's most modern museums: in Centro, Palacio de la Música, and north of the city, Gran Museo del Mundo Maya. When you're done with the latter, and since you'll be in the neighborhood, have dinner with a twist with Maya de Asia's fusion flavors.



► Sábado

Descubre el primer Barrio Mágico de Mérida, que recientemente celebró su primer aniversario de ser nombrado: el polígono Ermita - Xcalachén - San Sebastián. En la página 16 te hablamos de la *chicharra*, el plato insignia de Xcalachén. Y ya sabes lo que dicen: cuando a Yucatán fueres, haz lo que vieres. Por la noche, ¿qué tal una visita a la experiencia inmersiva en "La Peni"? Un video mapping interactivo en la antigua cárcel de Mérida.

► Saturday

Discover Mérida's first Magical Neighborhood, which recently celebrated its first anniversary since being named: the Ermita - Xcalachén - San Sebastián area. On page 16, we talk about *chicharra*, the signature dish of Xcalachén. And you know what they say: when in Yucatán, do as the Yucatecos do. In the evening, how about stopping by the "La Peni" immersive experience?

► Domingo

Cerramos la semana disfrutando de una obra de Titeradas en el Teatro Pedrito, una compañía que se ha ganado el cariño de muchas generaciones de yucatecos. Después de reírte con el divertido espectáculo, date una vuelta por alguno de los parques de la ciudad (p. 30) para seguir disfrutando de la tarde. ✨

► Sunday

Let's wrap up the week by enjoying a Titeradas show at Teatro Pedrito, a theater company beloved by many generations of Yucatecos. After laughing along with the entertaining performance, continue the fun with a leisurely stroll through one of the city's beautiful parks (p. 30) and soak in the afternoon's warmth. ✨

Yucatán tiene tanto por ver y hacer que puede ser difícil hacer planes. En las siguientes páginas encontrarás información sobre algunos de los mejores destinos en Yucatán incluyendo lo que no te puedes perder y costos. Combínalo con nuestro Mapa Peninsular a color para planear tu itinerario sin problemas. Para más consejos útiles para tu estancia aquí, checa nuestra página 56. ¡Que comience la aventura! ✨

Yucatán has so much to see and do that you're bound to be overwhelmed by the choices! On the following pages, you will find information on some of Yucatán's best destinations, including highlights and entry fees. Pair it perfectly with our color Map of the Península so that you can plan your itinerary hassle-free. Check out our page 56 to get additional tips that will be useful during your stay in our area. Let the adventure begin! ✨

TRANSPORTE PÚBLICO EN MÉRIDA • PUBLIC TRANSPORTATION IN MÉRIDA

**BICICLETAS PÚBLICAS
PUBLIC BIKE SHARING**

Toma una bicicleta compartida (en renta por hora) escaneando el código QR en las bici-estaciones; se requiere descargar la app.

Take a public bike (hourly rental) by scanning the QR code at bike stations; app download required.

Descarga / Download: www.yuc.today/EnBici

**SISTEMA DE MOVILIDAD "VA Y VEN"
"VA Y VEN" MOBILITY SYSTEM**

- Comprende autobuses e IE-Tram (tranvía) / Comprises buses and IE-Tram
- Todas las rutas (excepto Aeropuerto y Tren Maya) requieren tarjeta recargable, a la venta en tiendas y cajeros Va-y-Ven / All routes (except Airport and Tren Maya) require a rechargeable card, available at stores and Va-y-Ven ATMs
- Mapas y monitoreo de autobuses en la app / Maps and real-time bus location on the app

Descarga / Download: www.yuc.today/vayven

**▶ SERVICIOS ESPECIALES VA Y VEN
VA Y VEN DEDICATED SERVICES**

Ruta aeropuerto / Airport route

Tarifa / Fee: \$45 pesos (sin tarjeta / non-cardholders)
Paradas / Stops: TAME 68, Santa Lucía, Paseo 60, Fiesta Americana, C.I. de Congresos y TAME 69.

Rutas dentro de Mérida / Routes in Mérida

Tarifa / Fee: \$12 pesos (5 am - 11 pm)
\$15 pesos (11 pm - 5 am)

▶ IE-TRAM VA Y VEN

La Plancha - Kanasín

La Plancha - Teya / Tren Maya

Tarifa / Fee: \$45 pesos (sin tarjeta / non-cardholders)

OTROS SERVICIOS • OTHER SERVICES

Círculo Aventura / Adventure circuit

Conecta / Connects Centenario, Animaya y Parque de Deportes Extremos
Gratuito / Free
Horario / Hours: Mar. - dom. / Tue. - Sun. 8 am - 8 pm

**RUTAS E INDICACIONES
ROUTES AND DIRECTIONS**

www.yuc.today/moovitapp

TOUR DE LA CIUDAD • CITY TOUR

▶ Turibus

Salidas / Starting point: Catedral de Mérida, Paseo 60
www.turibus.com.mx/merida

▶ Carnavalito

Salidas / Starting point: Parque de Santa Lucía
www.carnavalcitytour.com.mx  [carnavalcitytour](https://www.facebook.com/carnavalcitytour)

FORÁNEOS • BEYOND MÉRIDA

**SERVICIOS DE LUJO
LUXURY SERVICES**

- Terminal ADO Mérida Paseo 60
Calle 60 x 35, Centro
- Terminal ADO Mérida Altabrisa
Calle 26 x Av. República de Corea
www.ado.com.mx


▶ Sólo destinos en otros estados

Destinations in other states only:

Cancún, Aeropuerto de Cancún y Playa del Carmen (Quintana Roo), Villahermosa (Tabasco)

**PRIMERA Y SEGUNDA CLASE
FIRST- AND SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal ADO Mérida Centro Histórico
Calle 69 x 68 y 70, Centro, Mérida

 999 924 0830

▶ Destinos en Yucatán / Destinations in Yucatán:


Chichén Itzá, Uxmal, Valladolid, Tizimín, Oxkutzcab, Peto, Tekax, Ticul, Tzucacab

▶ Destinos en otros estados / Destinations in other states:

Calkiní, Campeche, Ciudad del Carmen, Champotón, Escárcega (Campeche), Villahermosa (Tabasco), Cancún, Playa del Carmen, Cobá, Tulum (Quintana Roo)

**SEGUNDA CLASE
SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal de Autobuses Noreste – LUS
Calle 67 x 50 y 52, Centro, Mérida

 999 924 6355 y 999 924 7865

www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios

▶ Destinos en Yucatán / Destinations in Yucatán:

Acanceh, Baca, Buctzotz, Cansahcab, Chumayel, Conkal, Dzidzantún, Dzilam de Bravo, Dzilam González, Dzoncauich, Mamita (Mama), Maní, Mocochoá, Motul, Oxkutzcab, Petectunich, Sucilá, Suma, Teabo, Tecoh, Tehuizt, Tekat, Tekit, Telchaquillo, Temax, Tepich, Tipikal, Tizimín

**VUELOS DIRECTOS
NON-STOP FLIGHTS**

▶ Internacionales / International: Atlanta (AM), Dallas (AA), Guatemala (TAG), Houston (UA), La Habana (VA), Los Ángeles* (VA), Miami (AA, VA), Orlando (VA), Toronto* (WJ) *Temporada/Seasonal

▶ Nacionales / Domestic: Cancun (AE), Ciudad de México (AM, V, VA, MC), Guadalajara (V, VA), Guanajuato (V, VA), Monterrey (V, VA), Oaxaca (V), Querétaro (VA), Tijuana (V), Toluca (VA), Tuxtla Gutiérrez (VA), Veracruz (VA), Villahermosa (AE, VA)

Leyenda / Legend:

- AE:** Aerus (www.flyaerus.com)
- AA:** American Airlines (www.aa.com)
- AM:** Aeromexico (www.aeromexico.com)
- MC:** Magnicharters (www.magnicharters.com)
- TAG:** Transportes Aéreos Guatemaltecos (www.tag.com.gt)
- UA:** United Airlines (www.united.com)
- V:** Volaris (www.volaris.com)
- VA:** VivaAerobus (www.vivaerobus.com)
- WJ:** WestJet (www.westjet.com)

**AUTOPISTA DE CUOTA
A CANCÚN Y PLAYA DEL CARMEN**

Servicios: baños públicos, parador con tiendas, restaurantes, cafetería y gasolinera (Km 153, a la altura de Valladolid).

Mérida	\$609.00	Cancún				
Mérida	\$129.00	Chichén	\$94.00	Valladolid	\$385.00	Cancún
Mérida	\$223.00	Valladolid	\$321.00	Playa del Carmen		
Mérida	\$544.00	Playa del Carmen				
Mérida	\$458.00	Cedral (Holbox)				

Tarifas en pesos para vehículos de dos ejes. / Rates in pesos for two-axle vehicles.

Las terminales de pago con tarjeta funcionan intermitentemente; se recomienda traer efectivo.
Card charge service is intermittent; bring cash to avoid delays.

TREN MAYA / MAYA TRAIN

Conecta diversos puntos del sureste de México, desde Chiapas hasta Quintana Roo. Los boletos sólo se venden en el sitio web oficial o en las taquillas de las estaciones. / Connects several points in Southeast México, from Chiapas to Quintana Roo; tickets are sold at stations or at: www.trenmaya.gob.mx

**TOLL ROAD
TO CANCÚN AND PLAYA DEL CARMEN**

Services: restrooms, rest stop with shops, restaurants, coffee shop, and gas station (Km 153, by the exit to Valladolid).

► **Hal Tun Transportadora**

☎ 999 126 1998
www.yucatanviptours.com

► **Mayan Ecotours**

☎ 999 105 4614
www.mayanecotours.com

► **Tours en Chuburná Puerto**

☎ 999 906 8442

► **Tours en Dzilam de Bravo**

☎ 999 743 6914
☎ 999 464 9007

► **Tours en Homún**

☎ 999 749 9946

► **Tours en Motul**

☎ 991 106 7427

► **Tours en Panabá**

☎ 987 140 8514

► **Tours en Río Lagartos**

☎ 986 861 4001
☎ 986 100 8390
☎ 986 103 7337

► **Tours en San Felipe**

☎ 986 105 9737
☎ 986 861 4183

► **Tours en Tekax**

☎ 997 973 4372

**RENTADORAS DE AUTOS
CAR RENTAL AGENCIES**

► **Mayan Wheels Car Rental**

Mérida ☎ 999 928 3380
Progreso ☎ 969 103 6735

► **México Rent a Car**

☎ 999 127 8556 y 999 988 8465
www.mexico-rent-acar.com
f México Rent A Car

► **Quickly Car Rental**

☎ ☎ 999 900 5548

► **UB Rent a Car**

☎ 999 920 2929 ☎ 999 209 2830
rentaautoub@gmail.com
www.rentacarub.com

► **VIP Rent a Car**

☎ 999 406 5017 ☎ 999 301 9926
f VIP Rent a Car Yucatán

► **Visitante Car Rental**

☎ 999 316 5656 ☎ 999 947 9681
@ visistante_car_rental
f visitante car rental

► **Xootrip**

☎ 999 950 2290
☎ 999 236 1545
xootrip@gmail.com
www.xootrip.com f Xootrip

► **Yucatán Best Car Rental**

☎ 999 923 6337 ☎ 999 328 2577
yucatanbestcar@gmail.com

INMOBILIARIAS • REAL ESTATE + PROPERTY MANAGEMENT

► **Anttara Grupo Inmobiliario**

Av. José Vasconcelos 345, Piso 22,
Santa Engracia
San Pedro Garza García, N.L.
☎ 81 1003 7201
@ anttara.grupoinmobiliario

► **Bterra**

Calle 74, Av. Principal Fracc. Las Américas
Plaza Terraméricas, local 24, Mérida.
☎ 999 649 1263
ventas@bterra.mx

► **Gone South Property Management**

☎ 999 164 1118

rpugibet@prodigy.net.mx
www.gonesouth.online

► **Hamaka Professional Co-Hosting**

☎ 999 306 4482
www.hamaka.mx
@ f hamaka.mx

► **Yucatán Beach and City Property**

☎ +1 830 273 3881
☎ 999 129 9403
www.yucatanbeachandcityproperty.com
f Yucatán Beach and City Property



UB RENT A CAR
Mérida, Yucatán

RENTAS CON
TARIFAS TODO INCLUIDO

☎ 9992-09-28-30
☎ 9999-20-29-29

rentaautoub@gmail.com
CALLE 56-A NÚMERO 451, DEPTO. 5
PLAZA AMERICANA, HOTEL FIESTA AMERICANA

www.rentacarub.com
Escanea el Código y Visita nuestra
Página WEB




VIP RENT A CAR

☎ (999) 406 5017
☎ 9993 01 99 26

f Uip Rent a Car Yucatán

viprentacar2017@gmail.com



¿NUESTRA TENDENCIA?
**TURISMO PERSONALIZADO
EN PEQUEÑAS COMUNIDADES**
AVENTURATE Y CONOCE YUCATÁN

xootrip rent a car

Renta tu auto: 999-950-2290 reserva@xootrip.com
Tours en tu auto: 999-236-1545 www.xootrip.com



The adventure continues...in color!

FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA

www.yucatanoday.com



**CAR RENTAL
- MAYAN WHEELS -**

Cel. 999 1659 718
Progreso 969 103 6735 Mérida 999 928 3380
Calle 55 #498 x 58 y 60, Centro, Mérida.



Quickly CAR RENTAL

**PAGA SÓLO TU RENTA
SIN DEPÓSITO EN GARANTÍA
SIN TARJETA DE CRÉDITO**

Llama o envía un WhatsApp ☎ 99 99 00 55 48

DÓNDE HOSPEDARSE • WHERE TO STAY

Leyenda / Key: Número de habitaciones / Total rooms Pago con tarjeta / Cards accepted Familiar / Family Servicio de alimentos y bebidas / Food and beverage service Estacionamiento / Parking Anunciante / Advertises in Yucatán Today

Categoría	Nombre del Hotel	Dirección	Ciudad	Código Postal	Habitaciones	Tarjetas	Familiar	Alimentos	Estacionamiento	Anunciante	Teléfono	Web
HOTEL	▶ Hotel Chichén Itzá	Calle 15 #45, Pisté	Chichén Itzá	42	42						998 240 8247	www.mayaland.com
	▶ Hotel Hacienda Izamal	Calle 19 x 31 y 38, Guadalupe	Izamal	10	10						988 954 0345	Hotel Hacienda Izamal
	▶ Boulevard Infante	Av. Aviación x 73 y 75, Centro	Mérida	84	84						999 984 1025	www.hotelboulevardinfante.com
	▶ Fiesta Americana	P. de Montejo x Av. Colón, Centro	Mérida	350	350						999 942 1111	www.fiestamericana.com
	▶ Hacienda Xcanatun	Carr. Mérida - Progreso	Mérida	54	54						999 930 2140	Hacienda Xcanatun
	▶ Las Cruces	Calle 60 x 27, Alcalá Martín	Mérida	16	16						999 925 5521	www.hotellascrucesmerida.com
	▶ Luz en Yucatán	Calle 55 x 58 y 60, Centro	Mérida	14	14						999 924 0035	www.luzenyucatan.com
	▶ Villa Mercedes C.C. by Hilton	Av. Colón x calle 60, Centro	Mérida	127	127						999 942 9000	villamercedesmerida
	▶ El Sultán de la Sierra	Calle 50 #211 x 55 y 57, Centro	Tekax	26	26						997 974 2169	Hotel "El Sultán de la Sierra"
	▶ Hotel Roazi	Calle 33 x 66, Santa María	Tizimín	32	32						986 115 0274	www.hotelroazi.com.mx
▶ The Lodge at Uxmal	Frente al sitio arqueológico	Uxmal	40	40						997 123 2707	www.mayaland.com	
HOTEL BOUTIQUE	▶ Hacienda Chichén Resort	Carr. Chichén Itzá - Valladolid	Chichén Itzá	28	28						999 442 7741	www.haciendachichen.com
	▶ Casa Kacaya	Calle 26 x 23 y 25, Centro	Espita	6	6						986 114 2633	casa_kacaya
	▶ Hacienda Santa Rosa	Carr. Mérida - Campeche	Maxcanú	11	11						999 923 1923	www.yuc.today/HdaStaRosa
	▶ Hotel del Peregrino	Calle 51 x 54 y 56, Centro	Mérida	12	12						999 924 3007	www.hoteldelperegrino.com
	▶ Hotel Hacienda Mérida	Calle 62 x 51 y 53, Centro	Mérida	13	13						999 924 4363	www.hotelhaciendamérida.com
	▶ Rosas & Xocolate Hotel & Spa	P. de Montejo x 41, Centro	Mérida	17	17						999 924 2992	www.rosasandxocolate.com
	▶ The Diplomat Boutique Hotel	Calle 78 x 59 y 59-A, Centro	Mérida	5	5						999 117 2972	www.thediplomatmerida.com
	▶ Hacienda Temozón	Km 182 Carretera Mérida-Uxmal	Temozón Sur	28	28						999 924 1333	www.yuc.today/HdaTemozon
	▶ Hotel Boutique el Truck	Calle 31 #81 x 24	Temax	8	8						999 993 2551	hotelboutiqueeltruck
	▶ Hacienda San José	Km 30 Carr. Tixkokob - Tekantó	Tixkokob	15	15						999 923 8089	www.yuc.today/HdaSanJose
▶ Hotel Le Muuch	Calle 42 x 35 y 33, Centro	Valladolid	21	21						985 109 8493	lemuuchhotel	
▶ Hacienda Uxmal	A 200 m del sitio / from site	Uxmal	62	62						997 123 2707	www.mayaland.com	
B&B	▶ Hamaka Hosting Chelem	Solicita informes / ask for details	Chelem	1	1						999 965 8953	www.hamaka.mx
	▶ Hamaka Hosting Mérida	Centro y norte	Mérida	24	24						999 965 8953	www.hamaka.mx
	▶ Hamaka Hosting Progreso	Solicita informes / ask for details	Progreso	1	1						999 965 8953	www.hamaka.mx
	▶ Hacienda Petac	Carr. Mérida - Dzunuzcán	Petac	—	—						999 161 7265	www.haciendapetac.com
	▶ Hamaka Hosting Sisal	Solicita informes / ask for details	Sisal	4	4						999 965 8953	www.hamaka.mx
HOSTALES	▶ La Casa del Kéey	Calle 68 x 65 y 67, Centro	Mérida	5	5						999 532 2360	www.lacasadelkeeyhostal.com
	▶ Hostal Zócalo	Calle 63 x 60 y 62, Centro	Mérida	20	20						999 608 0309	www.hostalzocalo.com.mx
	▶ Nido del Colibrí	Remate de Montejo x 49, Centro	Mérida	19	19						998 229 2455	www.bit.ly/nido-colibri-maps
	▶ Hostal Casa Cucú	Calle 34 x 35 y 37, Santa Ana	Valladolid	3	3						984 176 7992	hostal_casacucu
CABAÑAS	▶ Hotel Cabañas Pájaro Azul	Calle 22 x 37 y 41, Hidalgo	Akil	6	6						997 105 3234	Cabañas Pájaro Azul
	▶ Cabañas Cinco Elementos	Calle 12 #26-M	Celestún	5	5						999 250 9459	www.cabanascincoelementos.com
	▶ Aldea Shabbath	Carr. Dzidzantún - Dzilam González	Dzidzantun	5	5						999 101 2878	Aldea Shabbath
	▶ Cabañas Perla Escondida	Calle 11 x 38 y 40	Dzilam de Bravo	30	30						991 103 8485	Cabañas Perla Escondida
	▶ Cabañas Quetzal Homún	Calle 30 #575 x 27	Homún	10	10						999 102 0376	Cabañas Quetzal Homún



COME AND STAY WITH US!
At only few blocks from the gorgeous Paseo Montejo

A.C., Cable T.V., WiFi, Parking Lot, Phone, Laundry, Tours, Great Location, The Best Service in Mérida!



HOTEL LAS CRUCES

Calle 60 #338-1 x 27 y 29 Col. Alcalá Martín, Mérida, Yuc.
Tel. (999) 925 5521 E-mail: cruces_merida@hotmail.com
www.hotellascrucesmerida.com



HOTEL BOULEVARD INFANTE

60 habitaciones con todos los servicios
• Alberca • Internet • Estacionamiento • Ambiente cómodo y relajado •

Un encantador hotel a **un paso** del aeropuerto
A charming hotel **just steps** from the airport

Av. Aviación #587 x 73 y 75 Col. Sambulá. Mérida, Yuc.
Tel. (999) 984 1025 & (999) 984 1045
boulevardl_merida@hotmail.com
infanteh@prodigy.net.mx



Hotel del Peregrino

A dos cuadras del **CORREDOR GASTRONÓMICO**

Calle 51 #488 x 54 y 56, Centro, Mérida, Yucatán
www.hoteldelperegrino.com
info@hoteldelperegrino.com
+52 999 924 3007 +52 999 105 4614

Mérida, y todo el estado de Yucatán, ha sido por mucho tiempo un polo de salud para el sureste de México, e incluso Centroamérica. Con una gran infraestructura de servicios médicos, modernos y equipados hospitales y profesionales de clase mundial, es fácil ver por qué cada vez más personas eligen venir a atenderse aquí para todo tipo de dolencias y tratamientos.

Yucatán ofrece también una amplia gama de opciones para practicar deportes, sobresaliendo tanto en instalaciones como en entrenadores, en disciplinas que van desde el atletismo hasta el ajedrez, pasando por las artes marciales, deportes acuáticos y muchos otros. Si el deporte no es lo tuyo, pero deseas mantenerte en forma, también hay un sinfín de opciones de gimnasios y estudios para practicar danza, spinning, crossfit, y decenas de otras disciplinas.

Tampoco es necesario descuidar tu salud mental y emocional, con opciones para prácticas de meditación, arte y muchos otros hobbies, además de terapias que van desde los masajes hasta tratamientos de medicina alternativa y tradicional, psicoterapia, etc. ✨

HOSPITALES • HOSPITALS

<p>▶ Centro Médico Americano Progreso ☎ 969 935 0951 www.cmaprogreso.com.mx</p>	<p>▶ Clínica de Mérida Mérida ☎ 999 942 1800 www.clinicademerida.com.mx</p>
<p>▶ Centro Médico de las Américas (CMA) Mérida ☎ 999 926 2111 www.centromedicodelasamericas.com.mx</p>	<p>▶ Star Médica Mérida ☎ 999 930 2880 www.starmedica.com</p>

Mérida, and all of Yucatán, has long been a healthcare hub for southeast México, and even Central América. With outstanding infrastructure, modern and fully equipped hospitals, and world-class health professionals, it isn't hard to understand why a growing number of travelers, now even from up north, are choosing to come here to be treated for all sorts of ailments, dental work, and even optional procedures, like cosmetic surgery.

That's not all, however. Yucatán also offers a wide array of options to stay healthy, for example, through sports, from baseball to chess, including martial arts and water sports, just to name a few local favorites. If organized sport isn't your thing but you still want to stay active, there's also plenty of gyms and studios where you can try different practices, including different kinds of dance, spinning, crossfit—in short, more than we could possibly list.

You don't need to set your mental and emotional health aside while you're here, either. All over the state you'll find places to practice meditation, art, and many other hobbies, in addition to therapies that go from massage to alternative and traditional medicine, psychotherapy etc. ✨

SALUD Y BIENESTAR • HEALTH AND WELLNESS

▶ **Casa Kí'ool & Spa**
☎ + 52 999 216 0874
casakiool CASA KIOOL Mérida

▶ **Cirujano Urólogo Dr. José Aguilar**
Instituto de Urología Avanzada del Sureste Hospital Star Médica
☎ 999 611 7430

▶ **Clínica Carell Dr. Francisco Perrilliat**
Family medicine and regenerative
Dra. Yuleana Cabral
Aesthetic medicine
☎ 9991205878 @carell.care Carell

▶ **Quality Dental (Dr. Javier Cámara)**
☎ 999 167 9444
qualitydentalmid1 Quality Dental

▶ **Shaman Hermano Maya**
☎ 988 954 5366
mayahermano Hermano Maya

▶ **Star Óptica**
☎ 999 137 0060
www.staroptica.com
atencion@staroptica.com

▶ **Yaxkin Spa** en Chichén Itzá
☎ 999 920 8407
Hacienda Chichen Resort and Yaxkin Spa

Star Óptica Mérida
Rated on Google
+52 999 137 0060
www.StarOptica.com
atencion@staroptica.com
WE SPEAK ENGLISH

DR. JAVIER CÁMARA PATRÓN

Quality Dental
ESPECIALIDADES ODONTOLÓGICAS

- Full service dental facility
- Houston trained
- English spoken
- Member of the American Dental Association & World Federation of Orthodontists

☎ QualityDentalMID

García Ginerés: (999) 925 3399
Altabrisa: (999) 167 9444
CED. PROF. 2170406 CED. ORTODONCIA 3248387
• PERMISO DE PUBLICIDAD 31AS062T

3 AND 6 MONTH 0% APR FINANCING ON UROLOGICAL SURGERIES
(STONES, PROSTATE, LASER CIRCUMCISION, AMONG OTHERS).

Schedule your appointment today!
☎ (999) 611 7430

We accept all cards with no commission
*Restrictions apply.

Urologic Surgeon | Dr. José Aguilar
Céd. Prof. 4281280 | Céd. Esp. Urología 6323674

Casa Kí'ool
Showroom & Day Spa

Massage - Facial - Waxing
Pedicure & Manicure

☎ +52 99 92 16 08 74
Calle 53 #512-D x 62 y 64, Centro

10% DESCUENTO CON ESTE CUPÓN
Consultar servicios (sólo pago en efectivo)

► BIENVENIDO A YUCATÁN

En Yucatán, el clima es cálido todo el año; durante el verano, las temperaturas oscilan entre los 23 y 42 grados Celsius. Es buena idea siempre usar ropa fresca y respirable (las fibras naturales son ideales) y andar con un abanico de mano. Procura también siempre usar protector solar, mantenerte en la sombra e hidratarte con agua purificada.

Las calles son en general muy seguras para caminar, tanto de día como de noche. En todo el estado las calles llevan números en vez de nombres; en Mérida, los números de las calles pueden cambiar de una colonia o fraccionamiento a otro.

Propinas: Las propinas son esenciales para prestadores de servicios como meseros, camaristas de hotel y guías en sitios arqueológicos y grutas. En restaurantes, el 15% del consumo es una propina justa; para empacadores en el supermercado, empleados de gasolineras y ayudantes de estacionamiento, \$5 a \$10 pesos.

► CONDUCIR EN YUCATÁN

Alcoholímetros: Son comunes aquí los retenes policiales, donde un agente te realizará una prueba de alcohol en el aliento. Si el alcoholímetro marca 0.40 mg/L o más, las sanciones pueden ir desde una multa hasta la inmovilización del vehículo. Procura no arriesgarte: incluso las multas son bastante altas.

Estacionamiento: Está prohibido estacionarse en banquetas pintadas de rojo y amarillo. En el centro, busca estacionamientos públicos, que cobran hasta \$40 pesos por hora. Por ley, las tarifas deben estar publicadas.

Gasolineras: En México no hay gasolineras de autoservicio. Pídele al despachador la cantidad que necesites (en pesos o litros) y asegúrate de que la bomba marque ceros. La mayoría de las gasolineras aceptan tarjetas de crédito, pero es mejor preguntar.

Topes: Sobre todo en el interior del estado, ten mucho cuidado con los topes; en algunas poblaciones, los habitantes los construyen por su cuenta, lo que significa que pueden no estar debidamente señalizados.

► TEMPORADA DE HURACANES

La temporada de ciclones en nuestra región va de junio a noviembre; mantente al tanto de los avisos oficiales y, en caso de ciclón, sigue las instrucciones de las autoridades.

► WELCOME TO YUCATÁN

In Yucatán, the weather is tropically warm (and very humid) all year long. During the summer, temperatures range between 24 and 42° C (73 -108° F)—and, believe it or not, might feel even hotter. It's a good idea to always wear light-weight, breathable clothes (natural fibers are your friends in our climate) and carry a portable fan. Always wear sunscreen, remain in the shade when possible, and stay hydrated by drinking purified water only. Yucatán city streets are generally very safe to walk, jog, and run, by day or night. All over the state, streets go by numbers instead of names; beyond Centro, street numbers may change from one neighborhood (*colonia*) to the next.

Tipping: Tips are essential to service industry staff, like hotel maids and guides at archeological sites and caves, but excessive tipping can unintentionally lead to service providers favoring tourists over locals. Please tip according to local customs; in restaurants, 15% of your bill is a generous tip; supermarket baggers and parking attendants, as well as gas station attendants, expect \$5 to \$10 pesos.

► DRIVING IN YUCATÁN

Drinking and driving: You might run into police breathalyzer checkpoints; should the alcohol concentration in your breath be 0.40 mg/L or above, you could be fined or jailed, and your vehicle towed.

Parking: Street parking is limited in Centro, and parking by curbs painted yellow or red is forbidden. Keep an eye out for public parking lots (*estacionamiento público*), which may charge up to \$40 pesos per hour; rates should be posted at the entrance.

Gas stations: There are no self-serve stations in México. Ask the attendant for the amount you need (in pesos or liters) and make sure the pump is set to "zero." Credit cards are also accepted at most stations, but especially outside Mérida it's a good idea to ask beforehand.

Speedbumps (Topes): When driving anywhere, but especially in villages, keep an eye out for surprise speedbumps; some residents build their own, meaning they may be not properly signaled, nor up to code.

► HURRICANE SEASON

Tropical cyclones may strike between June and November; keep an eye out for official announcements and follow instructions.

TELÉFONOS DE EMERGENCIA • EMERGENCY PHONE NUMBERS

- **Emergencia / Emergency**
☎ 911
- **Bomberos / Fire department**
☎ 999 924 9242 y 060
- **Cruz Roja / Red Cross**
☎ 999 924 9813 y 065
- **Policía Estatal / State police**
☎ 999 930 3200
- **Ángeles Verdes (auxilio vial) / Green Angels (roadside help)**
☎ 999 983 1184 y 078
- **Denuncia anónima / Anonymous tipline**
☎ 089
- **Guardia Nacional / National Guard**
☎ 999 946 1223 / 999 946 1203
- **Policía de Mérida / Mérida Police**
☎ 999 942 0060 y 999 942 0070

CONSULADOS • CONSULATES

- **Instituto Nacional de Migración / Mexican Immigration Office**
☎ 999 925 5009
- **Alemania • Germany**
☎ 999 944 3252 / merida@hk-diplo.de
- **Belice • Belize**
☎ 999 928 5421 / consbelize@dutton.com.mx
- **Canadá**
☎ 998 883 3360 / 555 724 9795
- **Chipre • Cyprus**
☎ 999 924 6821 / tonyabxa@hotmail.com
- **Cuba**
☎ 999 944 4215
- **España • Spain**
☎ 999 948 3489 / consulado.es.mid@gmail.com
- **Estados Unidos • U.S.A.**
☎ 999 942 5700 / meridacons@state.gov
- **Francia • France**
☎ 999 930 1500 / chfrances@gmail.com
- **Honduras**
☎ 999 923 1978 / consulhonyuc@hotmail.com
- **Líbano • Lebanon**
☎ 999 925 9957 / rdodajemahum@msn.com
- **Luxemburgo • Luxembourg**
merida@consul-hon.lu



EXPERIENCE AN AUTHENTIC
FIESTA DE SABORES
 MEXICAN GASTRONOMY
 IN MERIDA'S DOWNTOWN



Calle 63 #516 x 62 y 64
 Mérida, Centro.
 Reservaciones:
 999 921 14 52
 @matildasalonmexicano
 @matildasalonmx

@f SANBRAVOMX



Prime experiences



PREMIUM

 STEAKS

LOS MEJORES CORTES.
 EN EL MEJOR LUGAR.

SANBRAVO
 SEAFOOD & STEAKHOUSE

RESERVA: 999 406 9274



Prolongación
 Paseo de Montejo #358
 Col. Benito Juárez Nte.
 Mérida.

TODOS LOS DÍAS
 DE 8 AM A 10 PM
 MALECÓN DE
 PROGRESO



RESTAURANT BAR
 f @MOBULAMX



Montejo 495 Casa Museo

¡110 Años! Breve Historia de la Residencia

Ernesto y María Cámara Zavala en 1904 le comisionaron al afamado y premiado arquitecto francés Gustave Umbdenstock los planos originales.

En 1964, **Fernando Barbachano Gómez Rul** adquiere la residencia y con su esposa e hijos hacen de ésta su hogar. La **familia Barbachano Herrero** la ha vivido ininterrumpidamente hasta el día de hoy.






Monumento Histórico de México y Patrimonio Cultural de Francia en el Exterior

Construida como la residencia más moderna de su época, Montejo 495, Casa Museo no ha tenido modificaciones ni en su estructura, ni en su estilo; la decoración es original de principios del siglo XX; conserva los muebles de manufactura Francesa, comisionados a los mas renombrados ebanistas de París; sus premiadas lamparas de Baccarat; sus cuadros y esculturas reflejan el exquisito diseño Art Nouveaux muy apreciado en Yucatán durante el auge henequenero.

Más allá de la larga lista de personalidades que han convivido con la **familia Barbachano**. Montejo495, Casa Museo, es un hogar que refleja en cada rincón la historia de esta afamada familia pionera de la industria turística en México.

Visitas Guiadas - Guided Visits

Martes a Domingo de 9 am a 5 pm

999 924 0037 • 999 995 6761 •      montejo495

Paseo de Montejo 495, Esquina 45, Centro, Mérida de Yucatán, México 97000

www.montejo495.com

WELCOME TO OUR SENSES SANCTUARY

Rosas & Xocolate

HOTEL BOUTIQUE + SPA + RESTAURANT

— MÉRIDA - YUCATÁN - MÉXICO —



OUR CHILE EN NOGADA OFFERED SEPTEMBER 9 TO 16



CHILE EN NOGADA



NATIONAL EVENT LIVE BROADCAST

SEPTEMBER 15
FIESTA ROSA MEXICANO
COME CELEBRATE WITH US!



2x1
MARGARITAS + MEZCALITAS



FREE TEQUILA + MEZCAL TASTING



FOR RESERVATION: +52 (999) 924 2992



UNIQUE HOSPITALITY AND CULINARY EXPERIENCES



Crabster®

SEAFOOD & GRILL





**MALECÓN
DE PROGRESO**
TEL: 969 103 6522
#crabsterprogreso

**MÉRIDA
PASEO 60**
TEL: 999 921 4545
#crabsterpaseo60



QR MENÚ



  **crabstermx**